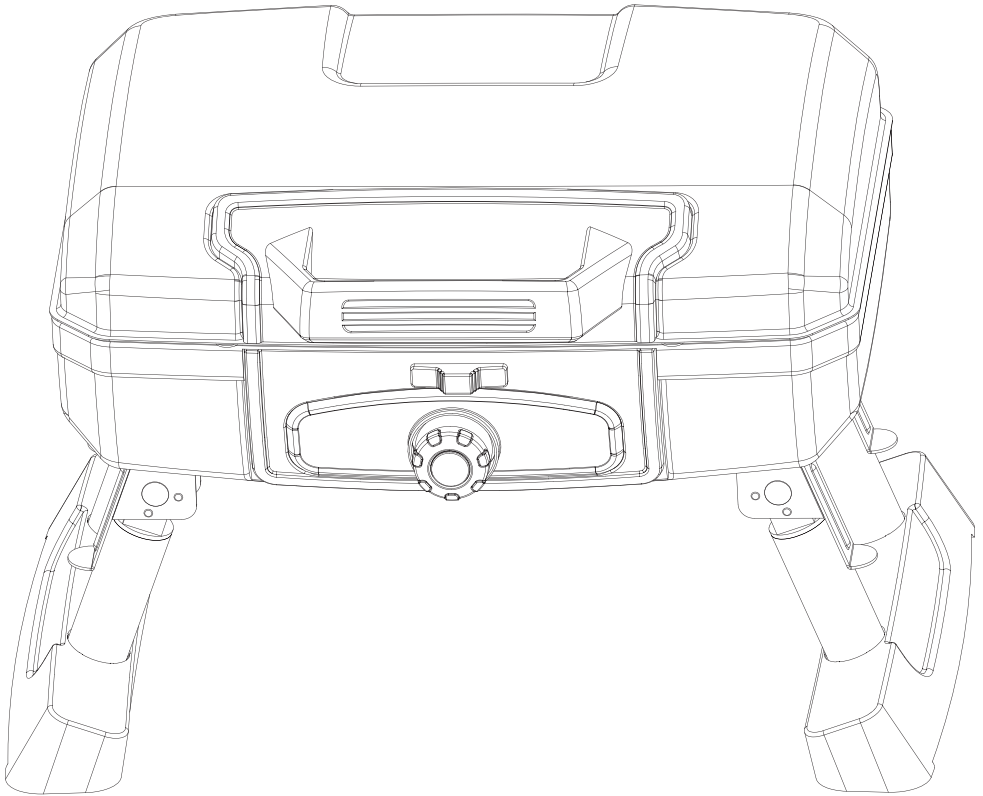


660284, 600481,
600482, 600483,
600484, 600485,
600486



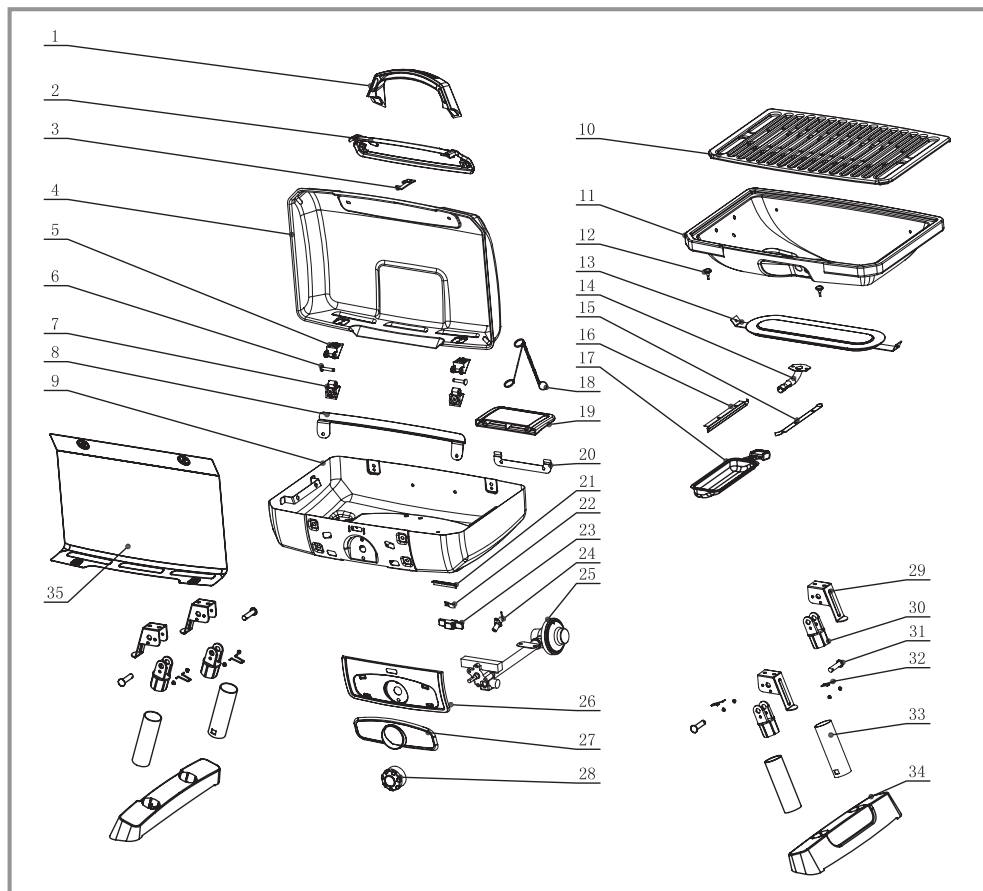
DE 1 Brenner Gasgrill
IT Barbecue da 1 fornelli
FR Grill à gaz à 1 brûleurs
GB 1 burner barbecue
CZ Plynový gril s 1 hořáky
SK Plynový gril s 1 horákmi
PL Gazowy grill z 1 palnikami
SI Plinski žar s 1 gorilniki
HU 1-égős gázgrill

BA/HR Plinski roštilj sa 1 gorionika
RU 1-конфорочный газовый гриль
GR Ψησταριά υγραερίου με 1
καυστήρες
NL 1-pits gasbarbecue
SE Gasolgrill med 1 brännare
FI 1-poltin kaasugrillil
KAZ 1 жанарғысы бар газды гриль

DE	Originalbetriebsanleitung	7
IT	Istruzioni originali	13
FR	Notice originale	19
GB	Original instructions	25
CZ	Původní návod k používání	30
SK	Pôvodný návod na použitie	35
PL	Instrukcja oryginalna	40
SI	Izvirna navodila	46
HU	Eredeti használati utasítás	51
BA/HR	Originalno uputstvo za upotrebu	56
RU	Оригинальное руководство по эксплуатации	61
GR	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	67
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	73
SE	Bruksanvisning i original	79
FI	Alkuperäiset ohjeet	84
KAZ	Пайдалану бойынша түпнұсқа нұсқаулық	89

Übersicht
Panoramica
Vue d'ensemble
Overview
Přehled
Prehľad
Przegląd
Pregled

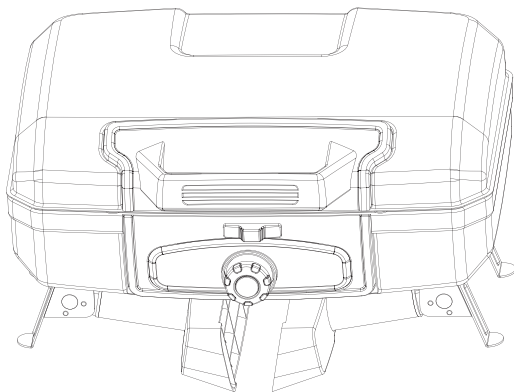
Áttekintés
Обзор
Επισκόπηση
Overzicht
Översikt
Υλεϊσκάτσαυ
Шолы



Lieferumfang
Contenu de la livraison
Scope of delivery
Volume di forniture
Rozsah dodávky
Obsah zásielky
Zakres dostawy
Obseg dobave

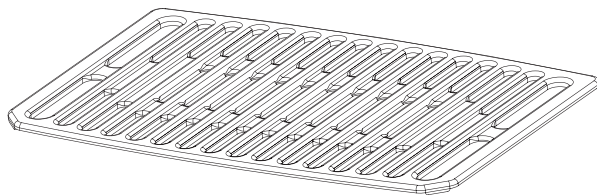
Szállított alkatrészek
Sadržaj isporuke
Комплект поставки
Προμηθευόμενος εξοπλισμός
Leveringsomvang
Leveransomfattning
Toimituksen sisältö
Жеткізу жиынтығы

A



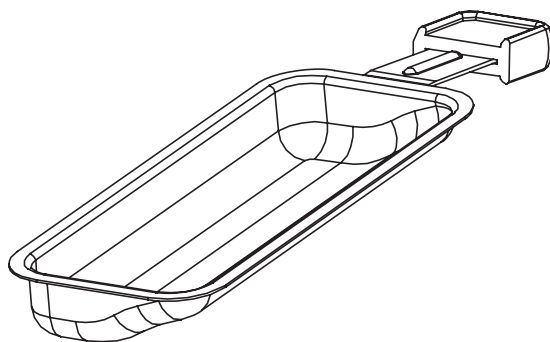
1×

B



1×

C

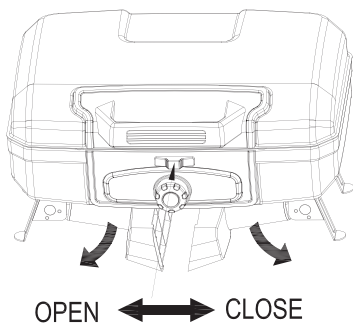


1×

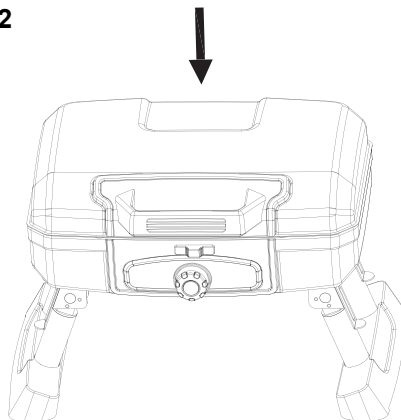
Inbetriebnahme
Messa in funzione
Mise en service
Commissioning
Uvedení do provozu
Uvedenie do prevádzky
Uruchomienie
Zagon

Üzembe helyezés
Puštanje u rad
Ввод в эксплуатацию
Θέση σε λειτουργία
Ingebruikname
Idrifttagning
Käyttöönotto
Пайдалануға енгізу

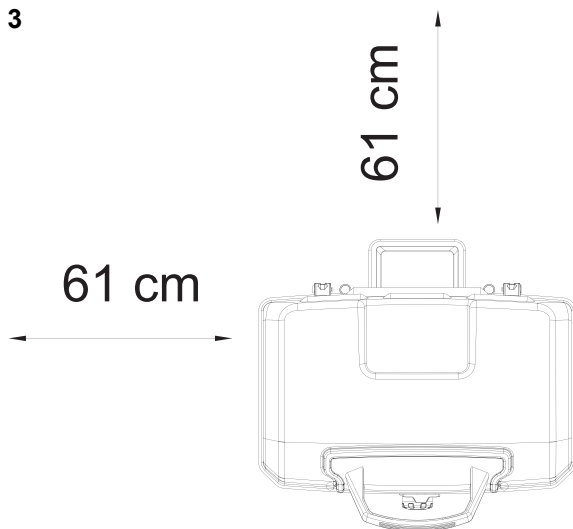
1

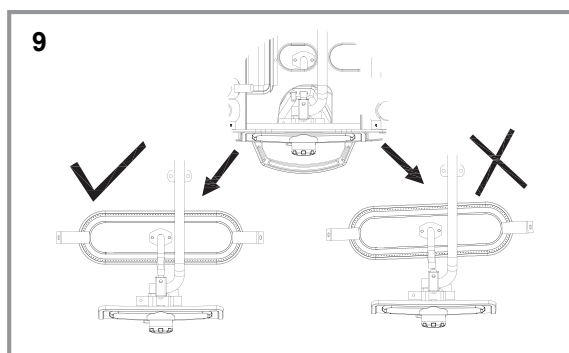
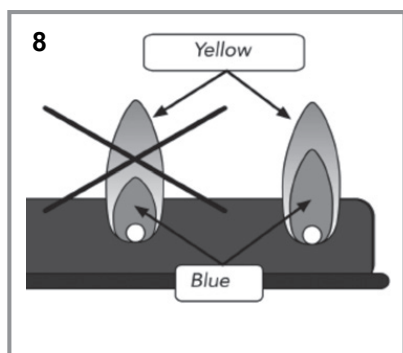
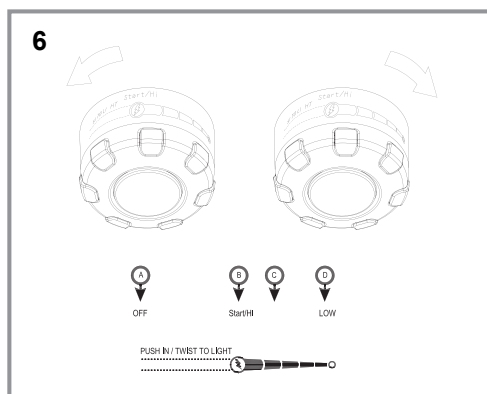
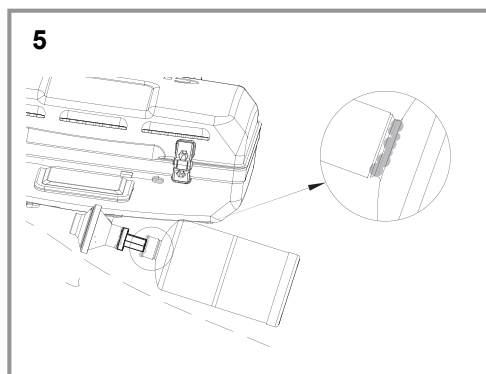
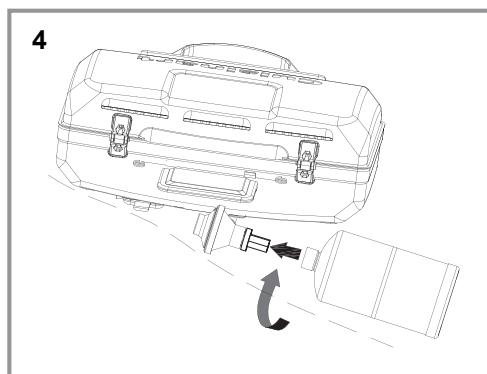


2



3





Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	7
Zu Ihrer Sicherheit	7
Geräteübersicht	8
Inbetriebnahme	8
Bedienung	9
Geeignete Gaskartusche	10
Reinigung und Wartung	10
Aufbewahrung, Transport	11
Störungen und Hilfe	11
Entsorgung	11
Technische Daten	11
Mängelsprüche	101

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Grill ist zum Grillen von Grillgut (Fleisch, Fisch, Gemüse etc.) bestimmt.

Das Gerät ist nur für den Gebrauch in folgenden Ländern zugelassen:

660284

- Deutschland (DE)
- Österreich (AT)

600481

- Tschechien (CZ)
- Slowakei (SK)
- Slowenien (SI)
- Bosnien (BA)

600482

- Ungarn (HU)

600483

- Italien (IT)

600484

- Schweiz (CH)

600485

- Polen (PL)

600486

- Russland (RU)

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Zum Umgang mit Gas

Gas ist leichtentzündlich und explosiv. Vermin- dern Sie das Explosions- und Brandrisiko:

- Vor dem Anschließen neuer Gasflaschen Gerät vollständig abkühlen lassen.
- Rauchen und jedes offene Feuer ist beim Umgang mit Gas verboten.
- Gasflaschen nur im Freien lagern.
- Schützen Sie Gasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Niemals rostige oder verbeulte Gasflaschen oder Flaschen mit einem beschädigten Ventil verwenden.
- Niemals versuchen, das Gasventil oder den Druckregler zu zerlegen.
- Bei Funktionsstörungen den Gasregler der Gasflasche umgehend zudrehen und warten, bis das Feuer aus ist.

Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät immer den Gasregler der Gasflasche zudrehen.
- Prüfen Sie alle Gasleitungsanschlüsse auf Dichtigkeit.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Nur im Freien verwenden.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes.
- ACHTUNG: Zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kinder fernhalten.
- Das Gerät muss während des Betriebs von brennbaren Materialien ferngehalten werden.
- Das Gerät während des Betriebs nicht bewegen.
- Nach Gebrauch die Gaszufuhr an der Gasflasche schließen.
- Das Gerät darf nicht verändert werden.
- Vom Hersteller versiegelte Bauteile dürfen unter keinen Umständen manipuliert werden.
- Nur vom Hersteller zugelassene und zertifizierte Gasregler verwenden.
- Niemals Holzkohle oder andere feste Brennstoffe in einem Gasgrill verwenden.
- Grill nur im Freien verwenden, nie in geschlossenen Räumen.
- Vor dem Wechsel der Gasflasche das Gasgerät vollständig abkühlen lassen. Beim Wechsel der Gasflasche jede Art von Zündquelle fernhalten.
- Grill nie unter einem Vordach benutzen.
- Grill niemals in Senken verwenden, in denen sich ausgetretenes Gas sammeln könnte.

- Ein sicherer Betrieb des Grills ist nur gewährleistet, wenn er auf einem festen, ebenen und ausreichend tragfähigen Untergrund montiert und aufgestellt wird.
- Prüfen Sie alle Gasanschlüsse auf korrekte Abdichtung. Prüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gaskartusche oder Gasflasche an das Gerät anschließen.
- Prüfen Sie, ob die Brenner erloschen sind, bevor Sie die Gaskartusche und Gasflasche abziehen.
- Bei brennendem Fett alle Drehregler und das Flaschenventil umgehend zudrehen und warten, bis das Feuer aus ist.
- Wechseln Sie die Gaskartusche oder Gasflasche im Freien und außerhalb von Personen.
- Grill vor der Inbetriebnahme an einem sicheren, ebenen Standort aufstellen und möglichst windgeschützt platzieren.
- Kinder und Haustiere dürfen sich nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Grills aufhalten. Besonders Vorsicht beim Anzünden!
- Grill erst reinigen, wenn das Gerät vollständig erkaltet ist.
- Beim Grillen stets Grillhandschuhe tragen.
- Tragen Sie entsprechende Kleidung. Lange lose Ärmel fangen schnell Feuer!
- Nach dem Grillen den heißen Grill niemals unbeaufsichtigt lassen. Verletzungs- und Brandgefahr!
- Ein Gasgrill darf niemals mit Wasser gelöscht werden.
- Nutzen Sie die richtigen Utensilien. Langstielige Bestecke schützen vor der Hitze. Gabeln sollten nur fertige Grillgüter heben, besser sind Zangen und Wender. Beim Anstechen mit einer Gabelspitze läuft Ihnen evtl. Fett aus dem Grillgut aus, so dass Flammen entstehen können.
- Das Grillgerät vor dem ersten Gebrauch aufheizen und den Brennstoff mindestens 30 min durchglühen lassen.
- Um sich vor Bakterien zu schützen, die Krankheiten verursachen können, bewahren Sie das Grillgut gekühlt oder tiefgeköhlt auf. Tauen Sie tiefgeköhltes Grillgut im Kühlschrank oder in der Mikrowelle auf. Rohes Fleisch und Fisch getrennt von anderen Nahrungsmitteln aufbewahren. Waschen Sie Alles was in Kontakt mit rohem Fleisch oder Fisch war. Garen Sie ihre Mahlzeiten gut durch und kühlen Sie Reste sofort.

Geräteübersicht

► Übersicht – S. 3

Lieferumfang

► Lieferumfang – S. 4

Inbetriebnahme

► Inbetriebnahme – S. 5



GEFAHR! Schnittgefahr! Blechteile können scharfe Kanten haben. Seien Sie bei der Montage vorsichtig.

Installieren der Gasflasche

► S. 6, Punkt 4

(Die Propangasflasche wird nicht mit dem Gerät mitgeliefert).

Eine Gasflasche, die den aufgeführten Anforderungen entspricht, muss beschafft werden, bevor der Grill in Betrieb genommen werden kann. Schließen Sie die Gasflasche nur im Freien an den Grill an.

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen auf der Flasche.

1. Drehen Sie den Brennersteuerknopf auf die Position "OFF".
2. Entfernen Sie die Schutzkappen von Flaschenventil und Überwurfmutter, falls vorhanden.
3. Stellen Sie sicher, dass die Grillbeine wie abgebildet ausgefahren sind.
4. Drücken Sie die Flasche auf der Rückseite des Grills in den Gewindeanschluss des Reglers und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie fest sitzt.
5. Nur von Hand festziehen. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Ausbau der Gasflasche

1. Prüfen Sie vor dem Wechsel, ob die Gasflasche leer ist (schütteln, um das Geräusch der Flüssigkeit zu hören)
2. Drehen Sie den Brennersteuerknopf auf die Position "OFF".
3. Drehen Sie die Flasche gegen den Uhrzeigersinn, bis sie sich löst.

Prüfen auf Gasleckage

► S. 6, Punkt 5

Überprüfen Sie das Gassystem auf Lecks, um Feuer- oder Explosionsgefahr zu vermeiden

1. Die "Dichtheitsprüfung" muss vor dem Anzünden des Grills und jedes Mal, wenn die Flasche zur Verwendung angeschlossen wird, durchgeführt werden.
2. Während der Durchführung einer Dichtheitsprüfung darf weder geraucht werden, noch dürfen andere Zündquellen in dem Bereich zugelassen werden.
3. Führen Sie die Dichtheitsprüfung im Freien in einem gut belüfteten Raum durch.
4. Verwenden Sie keine Streichhölzer, Feuerzeuge oder eine Flamme, um die Dichtheitsprüfung durchzuführen.
5. Benutzen Sie den Grill erst, wenn alle Leckagen beseitigt sind.

Methode der Leckprüfung

1. Stellen Sie 2–3 oz. (56–85 g) der Lecklösung her, indem Sie einen Teil flüssige Geschirrspülseife mit drei Teilen Wasser mischen.
2. Vergewissern Sie sich, dass sich der Drehknopf in der Stellung "OFF" befindet.
3. Sprühen oder streichen Sie etwas Lecklösung auf die Flasche und den Regleranschluss.
4. Untersuchen Sie die Lösung an den Anschlüssen auf Blasen. Wenn keine Blasen auftreten, ist die Verbindung sicher.
5. Wenn Luftblasen auftreten, wurde ein Leck festgestellt. Fahren Sie mit Schritt 6 fort.

6. Trennen Sie die Flasche vom Regler und schließen Sie sie wieder an. Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Grills, dass die Verbindung sicher ist und kein Leck festgestellt wird.
7. Wenn Sie weiterhin Blasen sehen, verwenden Sie den Grill nicht. Wiederholen Sie den obigen Vorgang mit einer anderen Gasflasche. Wenn immer noch Lecks vorhanden sind, wenden Sie sich an das Kundendienstzentrum.
8. Wenn Ihr Gerät ein Leck aufweist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten, flammenfreien Ort, wo das Leck entdeckt und gestoppt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Undichtigkeiten überprüfen wollen, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme aufzuspüren, verwenden Sie Seifenwasser.

Bedienung



GEFAHR! Verbrennungsgefahr! Grillhandschuhe und entsprechende Kleidung tragen.



GEFAHR! Schnittgefahr Es wurde jede Anstrengung in der Fertigungsstätte unternommen, um scharfe Kanten an diesem Gerät zu vermeiden. Gehen Sie mit den Einzelteilen dieses Gerätes vorsichtig um, damit Unfälle bzw. Verletzungen während des Aufbaues und der Inbetriebnahme vermieden werden.

Vorher Prüfen!

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Teile des Gerätes fest montiert sind.
- Überprüfen Sie alle Gasanschlüsse auf Dichtheit.
- Überprüfen Sie, ob alle Drehregler auf AUS stehen.
- Öffnen Sie die Grillhaube vollständig.

Anzünden



GEFAHR! Verbrennungsgefahr durch möglichen Fettbrand! Ein Fettbrand kann zu ernsthaften Sach- und Personenschäden führen.

Prüfen Sie vor der Verwendung die herausnehmbare Fettfangschale und die Auffangschale auf Fettansammlungen.

Entfernen Sie übermäßiges Fett, um einen Fettbrand zu vermeiden.



GEFAHR! Verbrennungsgefahr! Haube vor dem Anzünden immer vollständig öffnen. Beugen Sie sich nicht über die Grillfläche!

Vor dem Anzünden

- Grillhaube vollständig öffnen.
- Grillfläche gründlich reinigen.
- Flaschenventil vollständig aufdrehen.

Anweisungen zum Anzünden

► S. 6, Punkt 6

1. Lesen Sie alle Anweisungen vor dem Anzünden.

2. Deckel während des Anzündens öffnen.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Gasregelknopf auf „AUS“ steht.
4. Drücken Sie den Gasregelknopf und drehen Sie ihn schnell gegen den Uhrzeigersinn in die Position „HOCH“. Der Zünder klickt und zündet den Brenner an.
5. Wenn die Zündung nicht innerhalb von 5 Sekunden erfolgt, schalten Sie den Gasdrehknopf aus, warten Sie 5 Minuten und wiederholen Sie die Schritte 2–5.* Bevor Sie das erste Mal auf diesem Grill zubereiten, bedienen Sie den Grill etwa 15 Minuten lang bei geschlossenem Deckel und eingeschaltetem Gas auf „HOCH“. Dadurch werden die Innenteile „heiß gereinigt“ und leiten den Geruch aus der Lackierung ab.

* Reinigen Sie Ihren Grill nach jedem Gebrauch.

* Wenn der Brenner nicht zündet, schalten Sie den Gasregler aus und warten Sie 5 Minuten, bis das Gas frei ist, bevor Sie es erneut versuchen.

Anzünden mit Streichhölzern

► S. 6, Punkt 7

Wichtig! Auf der linken Seite der Brennkammer befindet sich ein Streichholzzündloch.

1. Anleitung zum Anzünden mit Streichhölzern:
2. Lesen Sie alle Anweisungen vor dem Anzünden.
3. Deckel während des Anzündens öffnen.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Gasregelknopf auf „AUS“ steht.
5. Entzünden Sie ein langes Holzstreichholz und positionieren Sie das brennende Streichholz durch das Streichholzzündloch auf der linken Seite der Brennkammer. Platzieren Sie die Flamme nahe der Unterkante des Brenners.
6. Drücken Sie den Brennerkontrollknopf herunter und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn auf die hohe Einstellung.
7. Der Brenner sollte brennen. Die Flamme wird sich um den Brenner herum entzünden. Lassen Sie den Grill bei geschlossenem Grilldeckel 2–3 Minuten vor dem Grillen vorheizen.

Vorsicht: Berühren Sie keine heißen Grillteile. Vor allem die Außenseite des Grillbodens sollte mit Handschuhen angefasst werden, um Teile zu handhaben, die während des Gebrauchs heiß werden könnten.

Verwendung des Grills

Inspezieren Sie die Brennerflamme, indem Sie durch die Streichholzzündlöcher schauen.

► S. 6, Punkt 8

Eine gute Flamme sollte blau sein mit einigen gelben Spitzen, die aus den Brennerlöchern kommen. Gelbe Spitzen bei Flammen bis zu einer Höhe von $\frac{1}{4}$ sind akzeptabel, solange keine Kohlenstoff- oder Rußablagerungen auftreten.

Stellen Sie sich während des Betriebs beim Öffnen des Grilldeckels an die Seite des Grills.

Vermeiden Sie es, Körperteile direkt über die Kochstelle zu halten.

► S. 6, Punkt 9

Die Brenneröffnung muss richtig über den Ventilöffnungen positioniert werden.

Grillen

- Grill vor der ersten Benutzung ca. 30 Minuten auf höchster Stufe ohne Grillgut betreiben, um Produktionsrückstände zu entfernen.
- Grillrost vor der Benutzung mit etwas Speiseöl einreiben.
- Grill vor der Benutzung für min. 5–10 Minuten bei geschlossenem Deckel vorheizen. Die erreichte Temperatur kann am eingebauten Thermometer abgelesen werden.
- Immer bei geschlossenem Deckel grillen. Jedes Öffnen des Deckels verlängert die Garzeit.

Direktes Grillen

Das Grillgut wird auf dem Grillrost direkt über den Brennern mit hohen Temperaturen gegrillt.

Indirektes Grillen

Beim indirekten Grillen wird das Grillgut nicht direkt über, sondern seitlich auf dem Grillrost neben den Brennern mit niedrigeren Temperaturen schonend gegart. Das Grillgut brennt nicht an, bleibt saftiger – kurzum: ist gesünder.

Nach dem Grillen

- Drehen Sie den Grill für ca. 5 Minuten auf große Flamme, um überschüssiges Fett abbrennen zu lassen.
- Schalten Sie alle Brenner ab und schließen Sie das Flaschenventil.
- Lassen Sie den Grill vollständig abkühlen, bevor Sie den Deckel wieder schließen.

Geeignete Gaskartusche

Wechseln Sie die Gaskartusche an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, entfernt von allen Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Feuern und entfernt von anderen Personen.

Reinigung und Wartung

Reinigungsübersicht

Regelmäßig, je nach Einsatzbedingungen

Was?	Wie?
Grill reinigen.	Edelstahl-Oberflächen mit Wasser und Seife abwischen. Benutzen Sie keine scharfen Gegenstände oder aggressiven Reinigungsmittel.
Grillrost reinigen.	Reinigen Sie die Roste mit einer Grillbürste mit Messingborsten (keine Stahlborsten). Benutzen Sie keine scharfen Gegenstände oder aggressiven Reinigungsmittel. Bestreichen Sie den Grillrost mit etwas Pflanzenöl um Korrosion zu vermeiden.
Fettschublade reinigen.	Fettschublade mit Wasser und Seife abwischen. Benutzen Sie keine scharfen Gegenstände oder aggressiven Reinigungsmittel.
Brenner reinigen.	Brenner mit einer weichen Bürste reinigen oder mit Druckluft freibleasen. Verstopfte Löcher mit Pfeifenreiniger oder Draht reinigen.

Wartungsübersicht

Regelmäßig, je nach Einsatzbedingungen

Was? Wie?

Gasanschlüsse auf Dichtheit überprüfen.
 ► *Inbetriebnahme* – S. 8

Aufbewahrung, Transport**Aufbewahrung im Freien**

- Decken Sie den Grill bei Nichtbenutzung mit einer witterungsbeständigen Abdeckhaube ab. Grill vor dem Abdecken vollständig abkühlen lassen.

Aufbewahrung in geschlossenen Räumen

- Gasflasche entfernen und im Freien lagern.

Transport

- Beim Versand nach Möglichkeit die Originalverpackung verwenden.

- Beim Transport von Gasflaschen sind die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Störungen und Hilfe**GEFAHR! Vorsicht, Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Service wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Gasgeruch tritt auf.	Gasanschluss undicht?	► <i>Inbetriebnahme</i> – S. 8; Gasflaschenventil schließen; defekte Teile sofort austauschen.
	Drehregler aufgedreht?	Drehregler auf AUS stellen.
Brenner zündet nicht	Gasflasche leer?	Gasflasche austauschen.
	Brenner verschmutzt?	Brenner reinigen.
Starkes Aufflammen und Brennen an den Flammenschutzplatten.	Platten stark verschmutzt?	Platten reinigen.
	Grillgut sehr fettig?	Alu-Grillschale unterlegen.
Temperatur zu niedrig.	Grill nicht vorgeheizt?	5–10 min vorheizen.
	Brenner verschmutzt?	Brenner reinigen.

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Service. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung**Gerät entsorgen**

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll! Entsorgen Sie es fachgerecht. Informationen dazu erhalten Sie beim zuständigen Abfallbeseitigungsverband.

Gasflasche entsorgen

Nicht mehr benötigte Gasflaschen gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

- Bringen Sie leere Gasflaschen zu einer Sammelstelle des Händlers oder der Gemeinde.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

**Technische Daten**

Artikelnummer	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Ausschließlich zugelassen in	Deutschland (DE)
Unbedingt entsprechende Länderspezifikation (Gasart/Anschlussdruck) beachten!	Österreich (AT)
	Tschechien (CZ)
	Slowakei (SK)
	Slowenien (SI)
	Bosnien (BA)
	Ungarn (HU)
	Italien (IT)
	Schweiz (CH)
	Polen (PL)
	Russland (RU)

Artikelnummer	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Gasart*	Butan, oder Butan-Propan
Gaskategorie	Direktdruck – Butan, oder Direkt- druck – Butan-Propan-Gemisch
Injektorgröße	0,62 mm
Nennleistung	1,6 kW (116 g/h für G30) oder 1,4 kW (100 g/h für G31)

*) Dieses Gerät kann mit allen Kartuschen des Typs 200 verwendet werden, die mit „Butan“ gekennzeichnet sind und der Norm EN 417 entsprechen.

Indice

Prima di cominciare...	13
Per la vostra sicurezza	13
L'apparecchio in un colpo d'occhio	14
Messa in funzione	14
Utilizzo	15
Cartuccia di gas adeguata	16
Pulizia e manutenzione	16
Conservazione, trasporto	17
Anomalie e rimedi	17
Smaltimento	17
Dati tecnici	18
Reclami per difetti	101

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il barbecue è previsto per grigliare alimenti per grigliate (carne, pesce, verdura, ecc.).

L'utilizzo del dispositivo è consentito solo nei seguenti Paesi:

660284

- Germania (DE)
- Austria (AT)

600481

- Repubblica Ceca (CZ)
- Slovacchia (SK)
- Slovenia (SI)
- Bosnia (BA)

600482

- Ungheria (HU)

600483

- Italia (IT)

600484

- Svizzera (CH)

600485

- Polonia (PL)

600486

- Russia (RU)

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

L'uso del gas

Il gas è infiammabile ed esplosivo. Per ridurre il rischio di esplosione e di incendio attenersi a quanto segue:

- Prima di collegare una nuova bombola, lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo del gas è vietato fumare e utilizzare fiamme libere.
- Conservare le bombole del gas esclusivamente all'aperto.
- Proteggere le bombole dall'irradiazione solare diretta.
- Mai utilizzare bombole arrugginite o ammaccate oppure bombole con la valvola danneggiata.
- Mai tentare di smontare la valvola o il regolatore di pressione.
- In caso di guasti chiudere immediatamente il regolatore e attendere che il fuoco si sia spento.

Manutenzione

- Prima di eseguire qualsiasi intervento sull'apparecchio, chiudere sempre il regolatore della bombola.
- Verificare la tenuta di tutti gli allacci dei tubi del gas.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Utilizzare solo all'aperto.
- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- **ATTENZIONE:** I componenti accessibili possono essere molto caldi. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Durante l'esercizio, l'apparecchio va tenuto lontano da materiali infiammabili.
- Non muovere l'apparecchio mentre è in funzione.
- Chiudere l'alimentazione della bombola a gas dopo l'uso.
- L'apparecchio non va modificato.
- I componenti sigillati dal produttore non possono essere manipolati in nessuna circostanza.
- Utilizzare esclusivamente i regolatori di gas certificati e ammessi dal produttore.
- Non impiegare mai carbone o altri combustibili solidi in un barbecue a gas.
- Utilizzare il barbecue solo all'aperto, mai in locali chiusi.
- Far raffreddare completamente l'apparecchio a gas prima di sostituire la bombola del gas. Nel sostituire la bombola del gas, tenere lontano ogni tipo di fonte di accensione.
- Non utilizzare mai il barbecue sotto le tettoie.

- Non utilizzare mai il barbecue in aree avvallate, in cui potrebbe concentrarsi un eventuale gas fuoriuscito.
- Un funzionamento sicuro del barbecue è garantito solo se lo si monta e installa su una base solida, piana e di portata sufficiente.
- Verificare la tenuta corretta di tutti gli allacci del gas. Verificare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia o una nuova bombola del gas all'apparecchio.
- Verificare che i fornelli siano spenti prima di rimuovere la cartuccia e la bombola del gas.
- Se il grasso dovesse prendere fuoco chiudere tutti i regolatori rotanti ed attendere che il fuoco si sia spento.
- Sostituire la cartuccia o la bombola del gas all'aperto e lontano dalle persone.
- Prima di mettere in funzione il barbecue, posizionarlo in un luogo sicuro, in posizione piana e il più possibile al riparo dal vento.
- I bambini e gli animali domestici non devono sostare senza sorveglianza nelle vicinanze del barbecue. Prestare particolare cautela durante l'accensione!
- Pulire il barbecue solo quando si è completamente raffreddato.
- Durante la cottura indossare sempre guanti per barbecue.
- Indossare anche abiti idonei. Le maniche larghe e sciolte si infiammano facilmente!
- Dopo aver cucinato non lasciare mai la griglia calda insorvegliata. Attenzione pericolo di lesioni e d'incendio!
- Un barbecue a gas non deve mai essere spento con l'acqua.
- Utilizzare gli appositi utensili. Le posate a manico lungo proteggono dal calore. Le forchette devono essere utilizzate solo per alimentari già cotti; è meglio utilizzare pinze e utensili per girare le grigliate. Quando si infila la forchetta negli alimenti grigliati, potrebbe fuoriuscire del grasso che potrebbe bruciare, producendo delle fiamme.
- Prima di utilizzare il barbecue per la prima volta, riscaldarlo e mantenere il materiale combustibile a temperatura di esercizio per almeno 30 minuti.
- Per proteggersi da batteri in grado di causare malesseri, conservare gli alimenti grigliati al freddo o al gelo. Sgelare gli alimenti surgelati nel frigorifero o nel forno a microonde. Conservare la carne ed il pesce crudo separatamente da altri alimenti. Lavare tutto ciò che è stato a contatto con la carne ed il pesce crudi. Cuocere bene i propri pasti e raffreddare subito gli avanzi.

L'apparecchio in un colpo d'occhio

► *Panoramica* – p. 3

Volume di consegna

► *Volume di fornitura* – p. 4

Messa in funzione

► *Messa in funzione* – p. 5



PERICOLO! Pericolo di taglio! I pezzi in lamiera possono avere bordi taglienti. Eseguire il montaggio con cautela!

Installazione della bombola del gas

► P. 6, punto 4

(La bombola di gas propano non viene fornita con l'apparecchio).

Prima di poter mettere in servizio il barbecue è necessario procurarsi una bombola di gas che soddisfi i requisiti elencati. Collegare la bombola del gas al barbecue stando all'aperto.

Leggere e seguire tutte le istruzioni riportate sulla bombola.

1. Ruotare il pulsante di controllo bruciatore e fino alla posizione "OFF".
2. Rimuovere i cappucci di protezione dalla valvola della bombola e dall'eventuale dado a risvolto.
3. Assicurarsi che i piedi del barbecue siano aperti come indicato in figura.
4. Spingere la bombola sul retro del barbecue nell'attacco filettato del regolatore e ruotare in senso orario fino a quando non è saldamente inserita.
5. Stringere a mano. Non utilizzare utensili.

Smontaggio della bombola del gas

1. Prima di cambiare la bombola del gas, controllare che sia vuota (agitare per sentire il rumore del liquido)
2. Ruotare il pulsante di controllo bruciatore e fino alla posizione "OFF".
3. Ruotare la bombola in senso antiorario finché non si stacca.

Controllo delle perdite di gas

► P. 6, punto 5

Onde evitare il rischio di incendio o di esplosione, controllare che l'impianto del gas non presenti perdite

1. La "prova di tenuta" deve essere eseguita prima di accendere il barbecue e ogni volta che si collega la bombola per utilizzarla.
2. Durante l'esecuzione della prova di tenuta, non fumare né consentire altre fonti di accensione nell'area interessata.
3. Eseguire la prova di tenuta all'aperto in un ambiente ben ventilato.
4. Non utilizzare fiammiferi, accendini o altre fiamme per eseguire la prova di tenuta.
5. Utilizzare il barbecue solo una volta rimosse tutte le perdite.

Metodo da seguire per la prova di tenuta

1. Preparare 2-3 oz (56-85 g) di soluzione per perdite mescolando una parte di sapone liquido per piatti con tre parti di acqua.
2. Assicurarsi che la manopola sia in posizione "OFF".
3. Spruzzare o spalmare un po' di soluzione di controllo perdite sulla bombola e sull'attacco del regolatore.
4. Esaminare la soluzione in corrispondenza delle connessioni alla ricerca di bolle. Se non appaiono bolle, il collegamento è sicuro.
5. Se compaiono bolle d'aria, c'è una perdita. Continuare con il punto 6.

6. Scollegare la bombola dal regolatore e ricollegarla. Prima di utilizzare il barbecue, assicurarsi che il collegamento sia sicuro e che non vengano rilevate perdite.
7. Se si continuano a vedere bolle, non usare il barbecue. Ripetere il procedimento di cui sopra con un'altra bombola di gas. Se le perdite sono ancora presenti, contattare il centro di assistenza.
8. Se l'apparecchio presenta una perdita (odore di gas), portarlo subito fuori in un luogo ben ventilato e lontano da fiamme, dove sia possibile appurare e fermare la perdita. Verificare eventuali perdite dell'apparecchio all'aperto. Non cercare di rintracciare le eventuali perdite con una fiamma; utilizzare dell'acqua saponata.

Utilizzo



PERICOLO! Pericolo di ustioni! Indossare guanti per barbecue e un abbigliamento idoneo.



PERICOLO! Pericolo di taglio In officina si è fatto ogni sforzo per evitare spigoli vivi in questo apparecchio. Per evitare incidenti o lesioni durante l'assemblaggio e la messa in funzione si raccomanda di maneggiare i singoli componenti con la dovuta cautela.

Effettuare prima un controllo!

Verificare lo stato sicuro dell'apparecchio:

- verificare se siano presenti difetti visibili;
- verificare che tutti i pezzi dell'apparecchio siano stati montati solidamente;
- controllare che tutti gli attacchi del gas siano a tenuta stagna;
- controllare che tutti i regolatori rotanti siano posizionati su OFF.
- Aprire completamente la calotta del barbecue.

Accensione



PERICOLO! Pericolo di bruciature a causa di una possibile combustione di grassi! Una combustione di grassi può causare gravi danni materiali e personali.

Prima di impiegarle, verificare la presenza di accumuli di grasso sulla vaschetta di raccolta e sulla vaschetta estraibile per la raccolta di grassi.

Rimuovere il grasso in eccesso per evitare che il grasso bruci.



PERICOLO! Pericolo di ustioni! Aprire completamente la calotta del barbecue prima dell'accensione.

Non piegarsi al di sopra dell'area del barbecue!

Prima dell'accensione

- Aprire completamente la calotta del barbecue.
- Pulire a fondo la superficie della griglia.
- Aprire completamente la valvola della bombola del gas.

Istruzioni per l'accensione

► P. 6, punto 6

1. Leggere tutte le istruzioni prima di procedere all'accensione.
2. Aprire il coperchio durante l'accensione.
3. Accertarsi che il pulsante di regolazione gas si trovi in posizione "OFF".
4. Premere il pulsante di regolazione gas e ruotarlo velocemente in senso antiorario fino alla posizione "HIGH" (ALTO). L'accenditore scatta e accende il bruciatore.
5. Se l'accensione non avviene entro 5 secondi, disinserire il selettore rotante del gas, attendere 5 minuti e ripetere i punti 2-5.* Prima di cucinare per la prima volta su questo barbecue, attivarlo per circa 15 minuti con il coperchio chiuso e il gas attivato in posizione "HIGH". In tal modo, le parti interne vengono "pulite a caldo" e si elimina l'odore della verniciatura.

* Pulire il barbecue dopo ogni impiego.

* Se il bruciatore non si accende, spegnere il regolatore del gas e attendere 5 minuti che il gas si liberi prima di riprovare.

Accensione con i fiammiferi

► P. 6, punto 7

Importante! Sul lato sinistro della camera di combustione si trova un foro per l'accensione con i fiammiferi.

1. Istruzioni per l'accensione con i fiammiferi:
2. Leggere tutte le istruzioni prima di procedere all'accensione.
3. Aprire il coperchio durante l'accensione.
4. Accertarsi che il pulsante di regolazione gas si trovi in posizione "OFF".
5. Accendere un fiammifero lungo di legno e inserirlo acceso attraverso il foro di accensione sul lato sinistro della camera di combustione. Posizionare la fiamma vicino al bordo inferiore del bruciatore.
6. Premere verso il basso la manopola di controllo bruciatore e ruotarla in senso antiorario fino all'impostazione più alta.
7. Il bruciatore dovrebbe accendersi. La fiamma si accende intorno al bruciatore. Lasciar riscaldare il barbecue con il coperchio chiuso per 2-3 minuti prima di iniziare a grigliare.

Attenzione: non toccare le parti calde del barbecue. I guanti devono essere indossati soprattutto per toccare le parti esterne del fondo del barbecue e le parti che possono scaldarsi durante l'uso.

Impiego del barbecue

Ispezionare la fiamma del bruciatore guardando attraverso i fori di accensione con i fiammiferi.

► P. 6, punto 8

Una buona fiamma dovrebbe essere blu con alcune punte gialle che escono dai fori del bruciatore. Sono accettabili sulle fiamme punte gialle alte fino a 6 mm a patto che non provochino depositi di carbonio o fuliggine.

Durante il funzionamento, stare a fianco del barbecue quando si apre il suo coperchio.

Evitare di tenere parti del corpo direttamente sopra la zona di cottura.

► P. 6, punto 9

L'apertura del bruciatore deve essere posizionata correttamente sopra le aperture della valvola.

Barbecue

- Prima di utilizzare il barbecue per la prima volta, farlo riscaldare per 30 minuti a livello massimo e senza alimenti, per rimuovere eventuali resti di produzione.
- Sfregare con un po' d'olio la griglia prima di utilizzarla.
- Prima di utilizzare il barbecue, farlo preriscaldare per almeno 5–10 minuti a coperchio aperto. Il termometro integrato indica la temperatura raggiunta.
- Grigliare sempre a coperchio chiuso. Ogni volta che si apre il coperchio, si ritarda la cottura.

Cottura diretta

Gli alimentari da cuocere vengono grigliati sulla griglia, direttamente sul bruciatore, ad alte temperature.

Cottura indiretta

Con la grigliatura indiretta, gli alimenti non vengono collocati sulla griglia direttamente sopra il bruciatore, ma accanto ad essi, e cotti a temperature più basse delicatamente. Gli alimenti non bruciano, rimangono più succulenti e sono dunque più salutari.

Dopo la grigliatura

- Ruotare la griglia per circa 5 minuti sulla fiamma alta per far bruciare l'eventuale grasso in eccesso.
- Spegnere tutti i bruciatori e la valvola della bombola del gas.
- Far raffreddare completamente il barbecue prima di richiuderlo col coperchio.

Cartuccia di gas adeguata

Sostituire la cartuccia del gas in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'aperto, lontano da tutte le fonti di accensione, come fiamme vive, fiamme pilota, fuochi elettrici, e da altre persone.

Pulizia e manutenzione

Pulizia

Regolarmente, a seconda delle condizioni d'impiego

Cosa?	Come?
Pulire il barbecue.	Pulire le superfici in acciaio inox con acqua e sapone. Non utilizzare oggetti che graffiano o detergenti aggressivi.
Pulire la griglia.	Pulire la griglia con una spazzola per barbecue e setole in ottone (non in acciaio). Non utilizzare oggetti che graffiano o detergenti aggressivi. Strofinare la griglia con un po' d'olio vegetale per evitare la corrosione.
Pulire il cassetto del grasso.	Pulire il cassetto del grasso con acqua e sapone. Non utilizzare oggetti che graffiano o detergenti aggressivi.
Pulire il bruciatore.	Pulire il bruciatore con una spazzola morbida o con aria compressa. Pulire i fori otturati con un pulitore per pipe o con del filo di ferro.

Panoramica sulla manutenzione

Regolarmente, a seconda delle condizioni d'impiego

Cosa? Come?

Verificare la tenuta degli allacciamenti del gas. ► *Messa in funzione – p. 14*

Conservazione, trasporto**Conservazione all'aperto**

- In caso di inutilizzo, coprire il barbecue con una calotta resistente alle intemperie. Lasciare completamente raffreddare il barbecue prima di coprirlo.

Conservazione al chiuso

- Rimuovere la bombola del gas e conservarla all'aperto.

Trasporto

- Per la spedizione si deve utilizzare, se possibile, l'imballo originale.
- Durante il trasporto delle bombole del gas, attenersi alle direttive locali vigenti.

Anomalie e rimedi

PERICOLO! Attenzione, pericolo di lesioni! Riparazioni scorrette potrebbero portare ad un funzionamento non sicuro del prodotto. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso un malfunzionamento è da ricondurre a piccole anomalie. La maggior parte delle volte sono inconvenienti facilmente eliminabili. Si prega di consultare innanzitutto la seguente tabella prima di rivolgersi al servizio assistenza. In tal modo si evitano molti inconvenienti ed eventuali costi.

Guasto/Anomalia	Causa	Rimedio
Fuoriesce un odore di gas.	L'attacco del gas non è ermetico?	► <i>Messa in funzione – p. 14</i> ; chiudere la valvola della bombola del gas; sostituire subito eventuali parti difettose.
	Regolatore rotante aperto?	Posizionare il regolatore rotante su OFF .
Il bruciatore non si accende	La bombola del gas è scarica?	Sostituire la bombola.
	Bruciatore sporco?	Pulire il bruciatore.
Il fuoco divampa sulle piastre parafiamma.	Le piastre sono molto sporche?	Pulire le piastre.
	Alimenti grigliati molto grassi?	Mettere sotto la bacinella in alluminio.
Temperatura troppo bassa.	Il barbecue non è preriscaldato?	Preriscaldare per 5-10 minuti.
	Bruciatore sporco?	Pulire il bruciatore.

Nel caso in cui non si possa eliminare il guasto personalmente, rivolgersi al servizio assistenza. Si prega di osservare che, in caso di riparazioni non appropriate, si estingue anche il diritto di garanzia e questo potrebbe generare dei costi aggiuntivi.

Smaltimento**Smaltimento dell'apparecchio**

Questo apparecchio non fa parte della spazzatura domestica! Lo smaltisca in maniera adeguata. Può ottenere informazioni in merito presso l'associazione per lo smaltimento dei rifiuti competente.

Smaltimento della bombola

Le bombole non più utilizzate non devono essere gettate nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltite in conformità alle norme.

- Portare le bombole vuote in un centro di raccolta presso il negoziante o il comune.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.



Dati tecnici

Codice articolo	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Ammesso esclusivamente in	Germania (DE)
Osservare assolutamente le relative specifiche nazionali (tipo di gas/pressione di allaccio)!	Austria (AT)
	Repubblica Ceca (CZ)
	Slovacchia (SK)
	Slovenia (SI)
	Bosnia (BA)
	Ungheria (HU)
	Italia (IT)
	Svizzera (CH)
	Polonia (PL)
	Russia (RU)
Tipo di gas*	Butano o butano-propano
Categoria gas	Butano in pressione diretta o miscela di butano-propano in pressione diretta
Dimensioni dell'iniettore	0,62 mm
Potenza nominale	1,6 kW (116 g/h per G30) o 1,4 kW (100 g/h per G31)

*) Questo apparecchio può essere utilizzato con tutte le cartucce di tipo 200 contrassegnate con "butano" e a norma EN 417.

Table des matières

Avant de commencer...	19
Pour votre sécurité	19
Aperçu de l'appareil	21
Mise en service	21
Utilisation	21
Cartouche de gaz appropriée	22
Nettoyage et maintenance	22
Stockage, transport	23
Dysfonctionnements et aide	23
Mise au rebut	23
Caractéristiques techniques	24
Réclamations	101

Avant de commencer...

Utilisation conforme

Le barbecue est destiné à griller des aliments (viandes, poissons, légumes, etc.).

L'appareil est uniquement homologué pour une utilisation dans les pays suivants :

660284

- Allemagne (DE)
- Autriche (AT)

600481

- Tchéquie (CZ)
- Slovaquie (SK)
- Slovénie (SI)
- Bosnie (BA)

600482

- Hongrie (HU)

600483

- Italie (IT)

600484

- Suisse (CH)

600485

- Pologne (PL)

600486

- Russie (RU)

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Eventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donner l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévue par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité.

rité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.

- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Manipulation du gaz

Le gaz est facilement inflammable et explosif.

Réduisez le risque d'explosion et d'incendie :

- Laissez refroidir intégralement l'appareil avant le raccordement de nouvelles bouteilles à gaz.
- Il est interdit de fumer ou de faire du feu lors de la manipulation de gaz.
- Stocker les bouteilles à gaz uniquement à l'air libre.
- Protégez les bouteilles à gaz du rayonnement direct du soleil.
- N'utilisez jamais des bouteilles à gaz rouillées ou cabossées ou des bouteilles avec une valve endommagée.
- Ne tentez jamais de disséquer la vanne à gaz ou le régulateur de pression.
- En cas de dysfonctionnements, fermer immédiatement le régulateur rotatif de la bouteille à gaz et attendre que le feu soit éteint.

Maintenance

- Avant d'effectuer des travaux quelconques sur l'appareil, toujours fermer le régulateur rotatif de la bouteille à gaz.
- Vérifiez que tous les raccords des conduites de gaz sont étanches.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- Utilisation uniquement à l'extérieur.
- Lisez les instructions d'utilisation avant de vous servir de l'appareil.
- ATTENTION : Les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Tenir les enfants à distance !
- Pendant son fonctionnement, l'appareil doit être tenu à l'écart de matériaux combustibles.
- Ne pas bouger l'appareil durant son fonctionnement.
- Après utilisation, refermez l'alimentation en gaz sur la bouteille de gaz.
- L'appareil ne doit pas être modifié.
- Les composants scellés par le fabricant ne doivent en aucun cas être manipulés.
- N'utilisez que les régulateurs à gaz autorisés par le fabricant.
- N'utilisez jamais du charbon de bois ou d'autres combustibles solides dans un gril à gaz.

- N'utilisez le barbecue qu'à l'extérieur, jamais dans des locaux fermés.
- Avant de remplacer la bouteille de gaz, laissez l'appareil à gaz refroidir complètement. Pendant le remplacement de la bouteille de gaz, tenez tout source d'allumage à l'écart.
- N'utilisez jamais le barbecue sous un auvent.
- N'utilisez jamais le barbecue dans des creux où le gaz qui s'est échappé risquerait de s'accumuler.
- Un fonctionnement sûr du barbecue est uniquement garanti lorsqu'il est monté et installé sur un sol ferme, plan et suffisamment résistant.
- Contrôlez que toutes les conduites de gaz sont correctement raccordées. Vérifiez tous les joints avant de connecter une nouvelle cartouche de gaz ou une bouteille de gaz à l'appareil.
- Vérifiez que les brûleurs sont éteints avant de retirer la cartouche de gaz ou la bouteille de gaz.
- Lorsque la graisse utilisée s'est enflammée, fermez immédiatement tous les régulateurs rotatifs ainsi que la soupape de la bouteille et patientez jusqu'à ce que le feu se soit éteint.
- Remplacez la cartouche de gaz ou la bouteille de gaz à l'extérieur et à l'écart des personnes.
- Avant la mise en service, installer le barbecue à un emplacement plan et sûr et de préférence protégé du vent.
- Veillez à ce que les enfants et les animaux à proximité du barbecue soient sous surveillance permanente. Prudence surtout lors de l'allumage !
- Ne nettoyez le barbecue qu'une fois qu'il sera entièrement refroidi.
- Portez toujours des gants de protection réfractaires pour toute utilisation du barbecue.
- Portez des vêtements appropriés. Des manches évasées risquent facilement de s'enflammer !
- Ne laissez jamais le barbecue brûlant hors surveillance après vous en être servi. Risques de blessures et d'incendie !
- Le gril à gaz ne doit jamais être éteint avec de l'eau.
- Veuillez toujours utiliser les ustensiles appropriés. Sachez que des couverts à longs manches protègent contre la chaleur et les brûlures. Les fourchettes ne devraient être utilisées que pour soulever des aliments grillés prêts à la consommation. Toutefois, il est préférable d'utiliser des pinces et des retourneurs. En perçant l'aliment grillé de la pointe d'une fourchette, il se peut que de la graisse s'en échappe, ce qui peut donner lieu à la formation de flammes.
- Le gril doit être chauffé avant sa première utilisation et le combustible doit s'être calciné entièrement pendant au moins 30 minutes.
- Afin de se protéger contre les bactéries provoquant des maladies, veillez à conserver les denrées alimentaires à griller dans un état refroidi ou congelé. Ne dégelez pas un aliment congelé dans le réfrigérateur ou dans le four à micro-ondes avant de le griller. Conservez les viandes et les poissons séparés des autres aliments. Lavez soigneusement tout ce qui a été en

contact avec des viandes ou des poissons crus. Faites bien cuire les aliments et mettez les restes immédiatement au froid.

Aperçu de l'appareil

► *Vue d'ensemble* – p. 3

Contenu de la livraison

► *Contenu de la livraison* – p. 4

Mise en service

► *Mise en service* – p. 5



DANGER ! Risque de coupure ! Les pièces en tôle peuvent présenter des arêtes acérées. Soyez prudent lors du montage.

Installation de la bouteille de gaz

► *P. 6, point 4*

(La bouteille de propane n'est pas fournie avec l'appareil).

Vous devez acheter une bouteille de gaz qui correspond aux prescriptions avant de mettre le gril en service. Branchez la bouteille de gaz au gril uniquement à l'extérieur.

Lisez et suivez toutes les instructions sur la bouteille.

1. Tournez le régulateur de commande du brûleur sur « OFF ».
2. Retirez le capuchon de protection de la valve de la bouteille et l'écrou-raccord, le cas échéant.
3. Assurez-vous que les pieds du gril sont sortis comme indiqué.
4. Poussez la bouteille sur le côté inférieur du gril dans le raccord fileté du régulateur et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fixée.
5. Serrez uniquement à la main. N'utilisez pas d'outils.

Mise en place de la bouteille de gaz

1. Avant le remplacement, vérifiez si la bouteille de gaz est vide (secouer pour entendre le bruit du liquide).
2. Tournez le régulateur de commande du brûleur sur « OFF ».
3. Tournez la bouteille de gaz dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se détache.

Vérification des fuites de gaz

► *P. 6, point 5*

Vérifiez si le système de gaz présente des fuites pour éviter les risques d'incendie ou d'explosion

1. La « vérification d'étanchéité » doit être effectuée avant d'allumer le gril et à chaque fois que la bouteille est connectée pour l'utilisation.
2. Lorsque vous effectuez une vérification d'étanchéité, vous ne pouvez pas fumer ou laisser d'autres sources de chaleur dans la zone.
3. Effectuez le test d'étanchéité à l'extérieur ou dans une pièce bien ventilée.
4. N'utilisez pas d'allumettes, de briquet ou de flamme pour effectuer le test d'étanchéité.
5. Utilisez le gril lorsque toutes les fuites ont été éliminées.

Méthode de vérification des fuites

1. Préparez 2 à 3 oz (56-85g) de la solution de fuite en mélangeant une part de savon liquide pour la vaisselle avec trois parts d'eau.
2. Assurez-vous que le bouton rotatif se trouve en position « OFF ».
3. Vaporisez ou brossez une solution de fuite sur la bouteille et le raccord du régulateur.
4. Vérifiez les raccords pour voir si la solution présente des bulles. Si aucune bulle n'apparaît, le raccord est sécurisé.
5. Si des bulles d'air apparaissent, c'est qu'une fuite a été détectée. Passez immédiatement à l'étape 6.
6. Débranchez la bouteille du régulateur et rebranchez-la. Avant d'utiliser le gril, assurez-vous que la connexion est sécurisée et qu'aucune fuite n'est détectée.
7. Si vous continuez à voir des bulles, n'utilisez pas le gril. Répétez le processus susmentionné avec une autre bouteille de gaz. Si des fuites sont toujours présentes, contactez le centre de service.
8. Si votre appareil a une fuite (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur dans un endroit bien aéré et sans flamme, où vous pourriez trouver la fuite et la réparer. Si vous voulez vérifier si votre appareil présente des fuites, faites-le à l'extérieur. N'essayez pas de repérer les fuites avec une flamme. Utilisez de l'eau savonneuse.

Utilisation



DANGER ! Risques de brûlures ! Portez des gants de protection réfractaires et des vêtements appropriés.



DANGER ! Risque de coupure Toutes les mesures ont été prises à l'usine de fabrication pour éviter que cet appareil présente des bordures acérées. Maniez avec précaution les différents éléments de cet appareil afin d'éviter tout accident ou toute blessure durant le montage et la mise en service.

Contrôle préalable !

Vérifiez le bon état de l'appareil :

- Vérifiez qu'il ne présente pas de défauts visibles.
- Vérifiez que toutes les pièces de l'appareil sont montées solidement.
- Vérifiez l'étanchéité de tous les raccords de gaz.
- Vérifiez si tous les régulateurs rotatifs sont bien sur ARRÊT.
- Ouvrez entièrement le capot du barbecue.

Allumage



DANGER ! Risque de brûlures dues à un possible incendie provoqué par la graisse ! Un incendie provoqué par de la graisse peut aboutir à de graves dommages corporels et matériels.

Avant l'utilisation, contrôlez la coupelle de récupération de la graisse et le récupérateur quant à la présence de graisse.

Retirez la graisse en excédent pour éviter un incendie de graisse.



DANGER ! Risques de brûlures ! Avant d'allumer le barbecue, ouvrez entièrement son capot.

Ne vous penchez surtout pas au-dessus de la surface de cuisson !

Avant l'allumage

- Ouvrez avec précaution le capot du gril.
- Nettoyez soigneusement la surface du gril.
- Ouvrez entièrement la soupape de la bouteille.

Instructions d'allumage

► P. 6, point 6

1. Lisez toutes les instructions avant l'allumage.
2. Ouvrez le couvercle pendant l'allumage.
3. Assurez-vous que le bouton de réglage du gaz se trouve sur « ARRÊT ».
4. Appuyez sur le bouton de réglage du gaz et tournez-le rapidement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le mettre en position « HAUT ». L'allumeur clique et allume le brûleur.
5. S'il n'y a pas d'allumage dans les 5 secondes qui suivent, éteignez le bouton de réglage du gaz, attendez 5 minutes et répétez les étapes 2 à 5.* Avant d'utiliser le gril pour la première fois, faites-le fonctionner pendant environ 15 minutes avec le couvercle fermé et réglez le gaz sur « HAUT ». Cela permet que les pièces intérieures soient « nettoyées à chaud » et de dissiper l'odeur de la couche de laque.

* Nettoyez votre gril après chaque utilisation.

* Si le brûleur ne s'allume pas, éteignez le régulateur du gaz et attendez 5 minutes que le gaz se soit évaporé avant d'essayer à nouveau.

Allumage avec des allumettes

► P. 6, point 7

Important ! Un trou d'allumage pour allumettes se trouve sur le côté gauche de la chambre de combustion.

1. Instructions d'allumage avec des allumettes :
2. Lisez toutes les instructions avant l'allumage.
3. Ouvrez le couvercle pendant l'allumage.
4. Assurez-vous que le bouton de réglage du gaz se trouve sur « ARRÊT ».
5. Allumez une longue allumette en bois et positionnez l'allumette qui brûle à travers le trou d'allumage pour allumettes sur le côté gauche de la chambre de combustion. Placez la flamme près du bord inférieur du brûleur.
6. Appuyez sur le bouton de contrôle du brûleur et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre le réglage élevé.
7. Le brûleur doit être allumé. La flamme s'allumera autour du brûleur. Laissez le gril préchauffer pendant 2 à 3 minutes avec le couvercle fermé avant de commencer la cuisson.

Attention : Ne touchez pas les parties chaudes du gril. Portez des gants, en particulier à l'extérieur de la base du gril, pour manipuler les pièces qui peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation.

Utilisation du gril

Inspectez la flamme du brûleur en regardant à travers les trous d'allumage pour allumettes.

► P. 6, point 8

Une bonne flamme doit être bleue avec quelques pointes jaunes qui sortent des trous du brûleur. Les pointes jaunes sur les flammes jusqu'à ¼" sont acceptables tant qu'il n'y a pas de dépôts de carbone ou de suie.

Pendant le fonctionnement, mettez-vous sur le côté du gril lorsque vous ouvrez le couvercle.

Évitez de tenir des parties du corps directement au-dessus de la zone de cuisson.

► P. 6, point 9

L'orifice du brûleur doit être correctement positionné au-dessus des orifices de valve.

Cuisson au barbecue

- Avant la première utilisation, laissez le barbecue fonctionner pendant 30 minutes environ sur le niveau maximum mais sans y placer des aliments à griller, ce qui a pour but d'éliminer tout résidu de production.
- Avant l'utilisation, graissez la grille avec un peu d'huile comestible.
- Avant l'utilisation, préchauffez le barbecue pendant au moins 5 à 10 minutes à capot fermé. La température atteinte est visible sur le thermomètre intégré.
- Grillez exclusivement à capot fermé. Toute ouverture du capot prolonge le temps de cuisson.

Cuisson directe sur le barbecue

Les aliments à griller doivent être posés sur la grille du barbecue, directement au-dessus des brûleurs, et elles cuisent à des températures élevées.

Griller indirectement

Pour griller indirectement, ne posez pas les aliments au-dessus des brûleurs mais posez-les sur la grille éloignés des brûleurs et grillez-les à des températures modérées ménageant les aliments. Les aliments ne vont pas coller à la grille, ils demeureront bien juteux, ce qui est plus sain.

Après avoir cuit au barbecue

- Réglez le barbecue sur la grande flamme pendant 5 minutes environ, ce qui a pour but d'éliminer par cuisson les restes de graisse.
- Éteignez tous les brûleurs et fermez la soupape de la bouteille.
- Laissez le barbecue entièrement se refroidir avant de fermer de nouveau le capot.

Cartouche de gaz appropriée

Remplacez la cartouche de gaz dans un endroit bien aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'ignition, comme les flammes nues, les flammes pilotes, les feux électriques, et des autres personnes.

Nettoyage et maintenance

Aperçu

À effectuer régulièrement en fonction des conditions d'utilisation

Quoi ?	Comment ?
Nettoyage du barbecue.	Nettoyez les surfaces en inox à l'eau et au savon. N'utilisez pas d'objets tranchants ni de produits de nettoyage agressifs.

Quoi ?	Comment ?
Nettoyage de la grille.	Nettoyez la grille au moyen d'une brosse appropriée à poils en laiton (pas de poils en acier). N'utilisez pas d'objets tranchants ni de produits de nettoyage agressifs. Enduisez la grille du barbecue avec un peu d'huile végétale afin d'éviter sa corrosion.
Nettoyage du tiroir à graisse.	Nettoyez le tiroir à graisse à l'eau et au savon. N'utilisez pas d'objets tranchants ni de produits de nettoyage agressifs.
Nettoyez les brûleurs.	Nettoyez les brûleurs à l'aide d'une brosse à poils souples ou à l'air comprimé. Les trous bouchés se nettoient bien à l'aide de cure-pipes ou de fil de fer.

Vue d'ensemble des travaux d'entretien

À effectuer régulièrement en fonction des conditions d'utilisation

Quoi ?	Comment ?
Contrôler l'étanchéité des raccords de gaz.	► <i>Mise en service</i> – p. 21

Erreur/panne	Cause	Solution
Une odeur de gaz s'échappe.	Raccord de gaz non étanche ?	► <i>Mise en service</i> – p. 21 ; Fermez le robinet de la bouteille de gaz ; remplacez immédiatement les pièces défectueuses.
	Régulateur rotatif ouvert ?	Ajustez le régulateur rotatif sur AR-RÉT .
Le brûleur ne s'allume pas	Bouteille de gaz vide ?	Remplacez la bouteille de gaz.
	Brûleur encrassé ?	Nettoyez le brûleur.
Formation de flammes importantes et combustion sur les plaques de protection contre les flammes.	Les plaques sont-elles fortement encrassées ?	Nettoyez les plaques.
	Aliments à griller très gras ?	Placez des bacs en aluminium en dessous.
La température est trop basse ?	Barbecue pas préchauffé ?	Le préchauffer pendant 5 à 10 minutes.
	Brûleur encrassé ?	Nettoyez le brûleur.

Si vous ne pouvez pas résoudre vous-même le problème, merci de vous adresser directement au service après-vente. Veuillez noter que toute réparation impropre annule la garantie et peut par conséquent conduire à des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères ! Assurez-en l'élimination dans les règles de l'art. Vous obtiendrez toutes les informations nécessaires en vous adressant aux services compétents d'élimination des déchets.

Stockage, transport

Stockage à l'air libre

- Recouvrez le barbecue d'une bâche résistant aux intempéries lorsque vous ne l'utilisez pas. Avant son recouvrement, laissez le barbecue entièrement se refroidir.

Stockage dans des pièces fermées

- Enlevez la bouteille de gaz et stockez à l'air libre.

Transport

- Utilisez autant que possible l'emballage d'origine.
- Lors du transport de bouteilles de gaz, respectez les prescriptions nationales en vigueur.

Dysfonctionnements et aide



DANGER ! Attention, risque de blessures ! Des réparations non conformes peuvent avoir comme conséquence que votre appareil ne fonctionne plus de manière sûre. Vous vous mettez ainsi en danger vous-même et votre entourage.

Ce sont souvent de petites erreurs qui provoquent une panne. La plupart du temps, vous pouvez la réparer vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre service après-vente. Vous vous épargnerez ainsi des efforts et éventuellement des coûts.

Mise au rebut de la bouteille à gaz

Les bouteilles usagées ne doivent pas être éliminées par le biais des ordures ménagères, mais selon les directives en vigueur.

- Déposez des bouteilles à gaz vides au point de collecte de bouteilles à gaz du revendeur ou de la commune.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



Caractéristiques techniques

Numéro d'article	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Uniquement autorisé dans les pays suivants	Allemagne (DE)
Respectez impérativement la spécification du pays correspondant (type de gaz/pression de raccordement) !	Autriche (AT)
	Tchéquie (CZ)
	Slovaquie (SK)
	Slovénie (SI)
	Bosnie (BA)
	Hongrie (HU)
	Italie (IT)
	Suisse (CH)
	Pologne (PL)
	Russie (RU)
Type de gaz*	Butane, ou butane-propane
Catégorie de gaz	Pression directe – Butane, ou pression directe – mélange de butane et de propane
Taille de l'injecteur	0,62 mm
Puissance nominale	1,6 kW (116 g/h pour G30) ou 1,4 kW (100 g/h pour G31)

*) Cet appareil peut être utilisé avec des cartouches de type 200 qui sont marquées avec le mot « Butane » et conformes à la norme EN 417.

Table of contents

Before you begin...	25
For your safety	25
Your device at a glance	26
Using for the first time	26
Operation	27
Suitable gas cartridge	28
Cleaning and maintenance	28
Storage, transportation	28
Troubleshooting	28
Disposal	29
Technical data	29
Claims for defects	101

Before you begin...

Intended use

The BBQ grill is designed for grilling food (meat, fish, vegetables etc.).

The device is only authorised for use in the following countries:

660284

- Germany (DE)
- Austria (AT)

600481

- Czech Republic (CZ)
- Slovakia (SK)
- Slovenia (SI)
- Bosnia (BA)

600482

- Hungary (HU)

600483

- Italy (IT)

600484

- Switzerland (CH)

600485

- Poland (PL)

600486

- Russia (RU)

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

About the handling of gas

Gas is highly flammable and explosive. Minimise the risk of explosion and fire:

- Before connecting new gas bottles, let the device cool off completely.
- Smoking and any open fire is forbidden during the handling of gas.
- Only store gas bottles outdoors.
- Protect gas bottles against direct sunlight.

- Never use rusted or dented gas bottles or bottles with a damaged valve.
- Never try to take apart the gas valve or the pressure regulator.
- In case of malfunctions, shut off the regulator immediately and wait until the fire is out.

Maintenance

- Always shut off the gas bottle regulator before conducting any work on the device.
- Check all gas line connections to ensure they do not leak.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- Only use outdoors.
- Read the operating instructions through before starting to use.
- CAUTION: Accessible parts may become very hot. Keep children away.
- The unit must be kept away from flammable materials when it is being used.
- Do not move the unit when it is in use.
- After use, close the gas feed on the gas tank.
- The unit may not be modified.
- Components sealed by the manufacturer may not be manipulated under any circumstances.
- Only use gas regulators approved and certified by the manufacturer.
- Never use charcoal or other solid fuels in a gas-fired grill.
- Only use the BBQ grill outside, never in closed rooms.
- Before changing the gas tank, allow the gas-fired grill to cool down fully. When changing the gas tank, keep away from any source of ignition.
- Never use the grill under a porch roof.
- Never use the grill in hollows in which leaked gas may collect.
- Safe operation of the BBQ grill is only ensured when it is set up on a solid, even surface capable of carrying the load.
- Check all gas connections for correct sealing. Check the seals before connecting a new gas cartridge or gas cylinder to the appliance.
- Check that burners are extinguished before disconnecting the gas cartridge and gas cylinder.
- In the event of burning fat, close all regulators and the tank valve and wait until the fire has gone out.
- Change the gas cartridge or gas cylinder outside and away from people.
- Before use, set up the grill on a safe, even location with as much wind-protection as possible.

- Children and animals may not be allowed in the vicinity of the grill unless supervised. Be particularly careful when igniting!
- Only clean the grill when the unit has cooled down completely.
- When cooking, always wear protective gloves.
- Wear suitable clothing. Long, loose-fitting sleeves will catch fire easily!
- After grilling, never leave the hot grill unattended. Risk of injury and fire!
- A gas grill may never be put out using water.
- Use the right utensils: Long-handled utensils protect you from the heat. Forks should only be used to lift cooked items, a pair of tongs and a fish slice are more suitable. If you spear the food with a fork, it is possible that fat may spill out and cause flames.
- Heat the BBQ grill before you use it for the first time and allow the fuel to glow for at least 30 min.
- To protect against bacteria that may cause illness, ensure that the food is kept chilled or frozen. Defrost frozen items in the fridge or in the microwave. Store raw meat and fish away from other foodstuffs. Wash everything that comes into contact with raw meat or fish. Cook the food well, and chill any leftovers immediately.

Your device at a glance

► Overview – p. 3

Scope of delivery

► Scope of delivery – p. 4

Using for the first time

► Commissioning – p. 5



DANGER! Risk of cuts! Metal parts may have sharp edges. Take care during assembly.

Installing the Gas Cylinder

► P. 6, item 4

(The propane gas cylinder is not provided with the appliance.)

A gas cylinder complying with the requirements listed must be obtained before the grill can operate. Connect the LP cylinder to the grill outdoors only.

Read and follow all direction on the cylinder.

1. Turn the burner control knob to "OFF" position.
2. Remove the protective caps from the cylinder valve and coupling nut, if present.
3. Ensure grill legs are extended as shown.
4. At rear of grill, push the cylinder into the threaded regulator connector and turn clockwise until tight.
5. Tighten by hand only. Do not use tools.

Removal Of The Gas Cylinder

1. Check that the gas cylinder is empty before changing it (shake to hear the noise made by the liquid)
2. Turn the burner control knob to "OFF" position.
3. Turn the cylinder counterclockwise until it comes off.

Checking for Gas Leak

► P. 6, item 5

Check gas system for leaks to prevent fire or explosion hazard

1. The "Leak Check" must be performed before lighting the grill and each time the cylinder is connected for use.
2. Do not smoke or allow other sources of ignition in the area while conducting a leak test.
3. Conduct the leak test outdoors in a well-ventilated area.
4. Do not use matches, lighters or a flame to check for leaks.
5. Do not use grill until all leaks have been stopped.

Leak Check Method

1. Make 2-3 oz. (56-85 g) of leak solution by mixing one part liquid dishwashing soap with three parts water.
2. Make sure control knob is in the "OFF" position.
3. Spray or paint some leak solution on the cylinder and regulator connection.
4. Inspect the solution at the connections, looking for bubbles. If no bubbles appear, the connection is secure.
5. If bubbles appear, a leak is detected. Go to step 6.
6. Disconnect the cylinder from the regulator, and reconnect. Make sure the connection is secure and no leak is found before using the grill.
7. If you continue to see bubbles, do not use the grill. Repeat the above process with a different LP cylinder. If leaks are still present, contact the customer service center.
8. If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.

Operation



DANGER! Risk of burning! Wear BBQ gloves and appropriate clothing.



DANGER! Risk of cuts Every care has been taken at the factory to ensure that there are no sharp edges on this unit. Be careful when handling the individual components of this unit to prevent accidents and injuries when assembling and starting up the unit.

Check before use!

Check to make sure the device is in a safe operating condition:

- Check to make sure there are no visible defects.
- Check to make sure all device components are correctly mounted.
- Check all gas connections for leaks.
- Check that all regulators are set to OFF.
- Open the grill hood fully.

Lighting



DANGER! Risk of burning injury due to potential grease fire! A grease fire may result in serious property damage and personal injuries.

Before use, check the removable grease trap and collection tray for grease.

Remove excess grease to prevent grease fires.



DANGER! Risk of burning! Always open the hood fully before igniting.

Do not lean over the grilling area!

Before igniting

- Open the hood of the BBQ grill fully.
- Clean the grilling surface thoroughly.
- Fully open the tank valve.

Lighting Instructions

► P. 6, item 6

1. Read all instructions before lighting.
2. Open lid during lighting.
3. Make sure the gas control knob is in "OFF" position.
4. Push the gas control knob and quickly turn counterclockwise to "HIGH" position. The igniter will click and light the burner.
5. If ignition does not occur in 5 seconds, turn the gas control knob off, wait 5 minutes, and repeat steps 2 – 5.* Before cooking on this grill for the first time, operate the grill for about 15 minutes with the lid closed and the gas turned on "HIGH". This will "heat clean" the internal parts and dissipate odor from the painted finish.

* Clean your grill after each use.

* If the burner does not light, turn the gas control knob off and wait 5 minutes to let the gas clear before you try again.

Match lighting

► P. 6, item 7

Important! A match lighting hole is located on the left side of the firebox.

1. Match lighting instructions:
2. Read all instructions before lighting.
3. Open lid during lighting.
4. Make sure the gas control knob is in "OFF" position.
5. Strike a long wooden match and position the burning match through the match lighting hole in the left side of the firebox. Place the flame near the bottom edge of the burner.
6. Push down and turn the burner control knob counterclockwise to the high setting.
7. The burner should light. The flame will carry around the burner. Allow grill to pre-heat with the grill lid closed for 2-3 minutes before cooking.

Caution: Do not touch any hot grill parts. The outside of the grill bottom especially becomes hot during use.

Using the Grill

Inspect the burner flame by looking through the match lighting holes.

► P. 6, item 8

A good flame should be blue with some yellow tips coming from the burner holes. Yellow tips on flames up to ¼" in height are acceptable as long as no carbon or soot deposits appear.

During operation, stand to the side of grill when opening the grill lid.

Do not expose any part of your body directly above the cooking area.

► *P. 6, item 9*

The burner opening must be positioned properly over the valve orifices.

Grilling

- Operate the grill for 30 minutes on the highest level (without food) before you use it to remove any production residue.
- Before using, brush the grilling rack with a little cooking oil.
- Pre-heat the grill for a minimum of 5-10 minutes with the lid closed. The temperature achieved can be read off on the built in thermometer.
- Always ensure that you grill with the lid closed. Opening the lid extends the grilling time.

Direct grilling

The items to be grill are placed directly over the burners and grill at high temperatures.

Indirect grilling

For indirect grilling, the items are not placed directly above the burners, but on the grilling rack to the side of the burners and cooked gently at lower temperatures. The grilled food doesn't burn, remain juicier and, in short, is more healthy.

After grilling

- Turn the grill to the large flame setting for around 5 minutes to burn off any excess fat.
- Switch off all burners and close the tank valve.
- Allow the grill to cool down fully before closing the lid again.

Suitable gas cartridge

Shall be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.

Cleaning and maintenance

Cleaning overview

Regularly and according to the operating conditions

What?	How?
Cleaning the grill.	Wipe down stainless steel surfaces with soap and water. Do not use sharp objects or aggressive cleaning agents.
Cleaning the grilling rack.	Clean the racks with a grill brush with brass bristles (not steel bristles). Do not use sharp objects or aggressive cleaning agents. Brush the grilling rack with a little vegetable oil to prevent corrosion.
Cleaning the grease trap	Wipe the grease trap with soap and water. Do not use sharp objects or aggressive cleaning agents.
Clean the burners.	Clean the burners with a soft brush or blow them out with compressed air. Clean out blocked holes using pipe cleaners or wire.

Maintenance overview

Regularly and according to the operating conditions

What?	How?
Check gas connections for correct sealing.	► <i>Using for the first time – p. 26</i>

Storage, transportation

Storing outside

- When not in use, cover the grill with a weather-proof cover. Allow the grill to cool down completely before covering.

Storing in closed rooms

- Remove the gas tank and store outside.

Transport

- When dispatching, try to use the original packaging, if possible.
- When transporting gas tanks, the national regulations are to be observed.

Troubleshooting



DANGER! Exercise caution – risk of injury! Unprofessional repairs may mean that your device will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

In many cases, small defects can lead to a malfunction. You will usually be able to deal with these yourself. Please consult the following table before contacting the service department. This may save you a lot of effort and quite often money.

Error/Fault	Cause	Remedy
You can smell gas.	Is the gas connection leaking?	► <i>Using for the first time – p. 26;</i> Close the gas tank valve; Immediately replace defective parts.
	Regulator opened?	Set the regulator to OFF .
Burner does not ignite.	Gas tank empty?	Replace the gas tank.
	Burners contaminated?	Clean the burners.
Large flames and burning at the protection plates.	Are the plates heavily soiled?	Clean plates.

Error/Fault	Cause	Remedy
	Grilled food is very greasy?	Use an aluminium foil tray to catch drips.
Temperature too low.	Grill not pre-heated?	Pre-heat for 5–10 min.
	Burners contaminated?	Clean the burners.

Please contact service department directly if you cannot eliminate the error by yourself. Please remember that repairs carried out by non-professionals will invalidate your warranty claim and may cause additional costs.

Disposal

Disposal of the appliance

This appliance must not be disposed of with regular household waste! Dispose of the appliance in the appropriate manner. For more information, consult your community waste disposal service.

Disposing of gas bottles

Bottles which are no longer needed do not belong in household waste; instead, they must be disposed of according to local regulations.

- Bring empty gas bottles to the dealer's collection point or a collection point in your community.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.



Technical data

Item number	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Only permitted in	Germany (DE)
Always pay attention to the appropriate country specifications (gas type/connection) pressure!	Austria (AT)
	Czech Republic (CZ)
	Slovakia (SK)
	Slovenia (SI)
	Bosnia (BA)
	Hungary (HU)
	Italy (IT)
	Switzerland (CH)
	Poland (PL)
	Russia (RU)
Type of gas*	Butane, or Butane-propane
Gas category	Direct pressure – Butane, or Direct pressure – Butane-propane mixture
Injector size	0,62 mm
Nominal rate	1,6 kW (116 g/h for G30) or 1,4 kW (100 g/h for G31)

*) This appliance may be used with any type 200 cartridges marked "Butane" complying with EN 417.

Obsah

Dříve než začnete...	30
Pro Vaši bezpečnost	30
Pohled na vaše zařízení	31
Uvedení do provozu	31
Obsluha	32
Vhodná plynová kartuše	33
Čištění a údržba	33
Uložení, přeprava	33
Porucha a náprava	33
Likvidace	34
Technické údaje	34
Reklama	101

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Gril je určený na grilování potravin (maso, ryby, zelenina atd.).

Přístroj je schválen jen k použití v následujících zemích:

660284

- Německo (DE)
- Rakousko (AT)

600481

- Česká republika (CZ)
- Slovensko (SK)
- Slovinsko (SI)
- Bosna (BA)

600482

- Maďarsko (HU)

600483

- Itálie (IT)

600484

- Švýcarsko (CH)

600485

- Polsko (PL)

600486

- Rusko (RU)

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a příložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNENÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Zacházení s plynem

Plyn je snadno vznětlivý a výbušný. Předcházejte riziku výbuchu nebo požáru:

- Před připojením nové plynové láhve nechte přístroj úplně vychladnout.
- Při zacházení s plynem je zakázáno kouření a jakýkoliv otevřený oheň.
- Plynové láhve uskladňujte pouze venku.
- Chraňte plynové láhve před přímým slunečním zářením.
- Nikdy nepoužívejte rezavé nebo promáčklé plynové láhve nebo láhve s poškozeným ventilem.

- Nikdy nezkoušejte demontovat plynový ventil nebo tlakový regulátor.
- Při funkční poruše okamžitě zavřete otočný regulátor plynu na plynové láhvi a počkejte, až zhasne oheň.

Údržba

- Před všemi pracemi na přístroji vždy zavřete otočný regulátor plynu na plynové láhvi.
- Zkontrolujte těsnost všech přípojek plynového vedení.
- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- Pouze pro venkovní použití.
- Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.
- POZOR: Pozor, přístupné díly mohou být velmi horké. Děti se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti.
- Přístroj se musí za provozu nacházet v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
- Zapnutý přístroj nepřemísťujte.
- Po použití zavřete přívod plynu z plynové láhve.
- Na přístroji se nesmějí provádět změny ani úpravy.
- Je zakázáno manipulovat s díly, které výrobce zapečetil.
- Používejte pouze regulátory plynu schválené a certifikované výrobcem.
- V tomto plynovém grilu nikdy nepoužívejte dřevěné uhlí nebo jiná tuhá paliva.
- Gril používejte pouze venku, nikdy ho nepoužívejte v uzavřených prostorech.
- Před výměnou plynové láhve vyčkejte, dokud plynový gril úplně nevychladne. Výměnu plynové láhve je nutno provádět v dostatečné vzdálenosti od zápalného zdroje jakéhokoli typu.
- Gril nikdy nepoužívejte pod přístřeškem.
- Gril nikdy nepoužívejte v nakloněné poloze, v níž by se mohl nashromáždit vycházející plyn.
- Bezpečný provoz grilu je zaručen, pokud je smontován a postaven na pevném, rovném a dostatečně nosném podkladu.
- Zkontrolujte správné utěsnění všech plynových přípojek. Před připojením nové plynové kartuše nebo plynové láhve k přístroji zkontrolujte těsnění.
- Než plynovou kartuši nebo plynovou láhev vyjmete, zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuté.
- Pokud by hořel tuk, okamžitě zavřete všechny otočné regulátory a ventil na plynové láhvi a vyčkejte, dokud oheň nezhasne.
- Plynovou kartuši nebo plynovou láhev vyměňte na volném prostranství mimo dosah osob.

- Gril postavte před uvedením do provozu na bezpečném, rovném místě a pokud možno tak, aby byl chráněn před větrem.
- Děti a domácí zvířata se nesmějí zdržovat bez dozoru v blízkosti grilu. Mimořádný pozor dávejte při zapalování!
- Gril čistěte až tehdy, pokud přístroj kompletně vychladl.
- Při grilování noste stále rukavice na grilování.
- Noste vhodný oděv. Dlouhé rukávy se rychle vznítí!
- Po grilování nikdy nenechávejte horký gril bez dozoru. Nebezpečí zranění a požáru!
- Plynový gril se nikdy nesmí hasit vodou.
- Používejte správné pomůcky. Nástroje s dlouhými rukojetmi chrání před horkem. Vidličkami by se měla nadzvedávat pouze hotová grilovaná jídla, lépe je používat kleště a obraběčky. Při naplnění jídla hroty vidličky vám z grilovaného jídla může vytéci tuk tak, že může vzniknout plamen.
- Gril před prvním použitím rozehejte a palivo nechte minimálně 30 minut hořet.
- Z důvodu ochrany před bakteriemi, které by mohly způsobit choroby, uskladňujte potraviny na grilování chlazené nebo zmrazené. Zmrazené potraviny určené na grilování rozmrazujte v lednici nebo v mikrovlnné troubě. Syrové maso a ryby ukládejte odděleně od ostatních potravin. Umyjte vše, co bylo v kontaktu se syrovým masem nebo rybami. Jídla důkladně dovařte a zbytky okamžitě zchlaďte.

Pohled na vaše zařízení

► *Přehled* – s. 3

Rozsah dodávky

► *Rozsah dodávky* – s. 4

Uvedení do provozu

► *Uvedení do provozu* – s. 5



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí pořežení! Plechové části mohou mít ostré hrany. Buďte proto při montáži opatrní.

Instalace plynové láhve

► *S. 6, bod 4*

(Propanová láhev se nedodává s přístrojem).

Než uvedete gril do provozu, musíte obstarat plynovou láhev, která splňuje uvedené požadavky. Poté na volném prostranství připojte plynovou láhev ke grilu. Přečtěte si a dodržujte všechny pokyny na láhvi.

1. Ovládací tlačítko hořáku otočte do polohy „OFF“
2. Z ventilu láhve a převlečné matice odstraňte ochranné krytky, pokud jsou k dispozici.
3. Zajistěte, aby větrací otvory byly vždy volné.
4. Na zadní straně grilu zatlačte láhev do závitové přípojky regulátoru a otáčejte ji ve směru hodinových ručiček, dokud není pevně usazená.
5. Utahujte pouze ručně. Nepoužívejte žádné nářadí.

Demontáž plynové láhve

1. Před výměnou zkontrolujte, zda je plynová láhev prázdná (protřepte, abyste slyšeli zvuk kapaliny).
2. Ovládací tlačítko hořáku otočte do polohy „OFF“
3. Láhev otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud se neuvolní.

Kontrola úniku plynu

► S. 6, bod 5

Plynový systém zkontrolujte, zda neuniká plyn, abyste zabránili nebezpečí požáru nebo výbuchu.

1. „Zkouška těsnosti“ se musí provést před zapálením grilu a pokaždé, když se připojí láhev za účelem použití.
2. Během provádění zkoušky těsnosti se nesmí v blízkosti láhve kouřit, ani nejsou povolené jiné zápalné zdroje.
3. Zkoušku těsnosti proveďte na volném prostranství v dobře větrané místnosti.
4. K provedení zkoušky těsnosti nepoužívejte zápalky, zapalovače nebo plamen.
5. Gril nepoužívejte, dokud nejsou odstraněny všechny netěsnosti.

Metoda zkoušky netěsnosti

1. Vytvořte 2 – 3 oz. (56 – 85 g) roztoku k zjištění netěsnosti smícháním jednoho dílu kapalného prostředku na mytí nádobí se třemi díly vody.
2. Ujistěte se, že se otočné tlačítko nachází v poloze „OFF“.
3. Na láhev a přípojku regulátoru nastříkejte nebo natřete trochu roztoku k zjištění netěsnosti.
4. Zkontrolujte roztok na přípojkách, zda se na nich netvoří bubliny. Pokud se nevyskytnou bubliny, je spojení bezpečné.
5. Pokud se bubliny vyskytnou, zjistila se netěsnost. Přejděte ke kroku 6.
6. Odpojte láhev od regulátoru a opět ji připojte. Před používáním grilu se ujistěte, zda je spojení bezpečné a nezjistila se netěsnost.
7. Pokud jsou stále vidět bubliny, gril nepoužívejte. Výše uvedený postup zopakujte s další plynovou láhví. Pokud stále přetrvávají netěsnosti, obraťte se na zákaznické centrum.
8. Zjistíte-li na přístroji netěsné místo (zápach plynu), okamžitě ho vynesete ven na dobře větrané místo mimo dosah ohně, kde budete moci netěsnost najít a odstranit. Chcete-li zkontrolovat netěsnosti přístroje, udělejte to na volném prostranství. Nepokoušejte se najít netěsné místo pomocí plamene, použijte na to mýdlovou vodu.

Obsluha



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí popálení! Noste rukavice na grilování a vhodný oděv.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí pořezání! Ve výrobním závodě bylo podniknuto maximální úsilí, aby se na zařízení nenacházely ostré hrany. S jednotlivými částmi tohoto zařízení zacházejte opatrně, abyste zabránili nehodám, resp. zraněním během montáže a uvedení do provozu.

Nejdříve zkontrolujte!

Zkontrolujte bezpečný stav nástroje:

- Zkontrolujte, zda nejsou na výrobku viditelné závady.
- Zkontrolujte, zda jsou pevně namontovány všechny díly nástroje.
- Zkontrolujte všechny přípojky plynu ohledně těsnosti.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny otočné regulátory v poloze VYP.
- Kompletně otevřete poklop grilu.

Zapálení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí popálení hořícím tukem! Popálení tukem může vyvolat vážné škody na majetku a na zdraví.

Před použitím výsuvné jímky na tuk a zachytňné nádoby zkontrolujte, zda v nich není usazen tuk.

Tuk odstraňte, aby nedošlo k jeho vznícení.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí popálení! Poklop před zapálením vždy úplně otevřete. Nenaklánějte se nad grilovací plochou!

Před zapálením

- Kryt grilu úplně otevřete.
- Plochu grilu důkladně vyčistěte.
- Ventil na plynové láhvi úplně otevřete.

Pokyny k zapálení

► S. 6, bod 6

1. Před zapálením s přečtěte všechny pokyny.
2. Během zapalování otevřete kryt.
3. Ujistěte se, že se regulační tlačítko plynu nachází v poloze „VYP.“.
4. Stiskněte regulační tlačítko plynu a rychle jej otočte proti směru hodinových ručiček do polohy „VYSOKÝ“. Zapalovač klikne a zapálí hořák.
5. Nedojde-li k zapálení během 5 sekund, vypněte otočné tlačítko plynu, počkejte 5 minut a zopakujte kroky 2–5.* Než začnete poprvé na grilu připravovat pokrm, nechte ho zapnutý po dobu 15 minut při zavřeném víku a zapnutém plynu nastaveném na „VYSOKÝ“. Takto se vnitřní části „vyčistí teplem“ a odvedou zápach laku.

* Gril vyčistěte po každém použití.

* Pokud se hořák nezapálí, vypněte regulátor plynu a před dalším pokusem počkejte 5 minut, dokud se plyn neuvolní.

Zapálení pomocí zápalek

► S. 6, bod 7

Důležité upozornění! Na levé straně spalovací komory se nachází otvor k zapalování zápalkou.

1. Návod k zapálení pomocí zápalek:
2. Před zapálením s přečtěte všechny pokyny.
3. Během zapalování otevřete kryt.
4. Ujistěte se, že se regulační tlačítko plynu nachází v poloze „VYP.“.
5. Zapalte dlouhou dřevěnou zápalku a hořící zápalku strčte do otvoru k zapalování zápalkou na levé straně spalovací komory. Umístěte plamen do blízkosti spodní hrany hořáku.

6. Stiskněte kontrolní tlačítko hořáku a otočte ho proti směru hodinových ručiček na vysoké nastavení.
7. Hořák by měl hořet, plamen se zapálí kolem hořáku. Před grilováním nechte gril předehřát 2 – 3 minuty při zavřeném víku grilu.

Pozor: Nedotýkejte se horkých částí grilu. Rukavicemi byste se měli především dotýkat vnější strany dna grilu, aby se dalo manipulovat s díly, které by mohly být během používání grilu velmi horké.

Použití grilu

Zkontrolujte plamen hořáku tím, že se podíváte skrz otvory pro zapalování zápalkou.

► S. 6, bod 8

Dobrý plamen by měl být modrý s několika žlutými špičkami vystupujícími z otvorů hořáku. Žluté špičky u plamenů až do výšky ¼" jsou přijatelné, pokud nedochází k hromadění uhlíku nebo sazí.

Při otvírání víka grilu během provozu se postavte vedle grilu.

Zabraňte, aby se nacházely části těla přímo nad místem k vaření.

► S. 6, bod 9

Otvor hořáku musí být správně umístěný nad otvory ventilu.

Grilování

- Gril před prvním použitím nechejte cca 30 minut pracovat na nejvyšším stupni bez grilovaných potravin, abyste odstranili zbytky pocházející z výroby.
- Grilovací rošt před použitím namažte trochou jedlého oleje.
- Před použitím nechte gril minimálně 5 – 10 minut rozehrát při zavřeném víku. Dosažená teplota se dá odečíst na zabudovaném teploměru.
- Grilujte vždy při zavřeném víku. Každé otevření víka prodlužuje dobu dušení.

Přímé grilování

Grilované potraviny se grilují na roštu přímo nad hořáky s vysokými teplotami.

Nepřímé grilování

Při nepřímém grilování se grilované potraviny připravují šetrněji nikoliv přímo nad hořáky, nýbrž po stranách na grilovacím roštu vedle hořáků s nižšími teplotami. Grilované potraviny se nepřipalují, zůstávají šťavnaté – zkrátka: jsou zdravější.

Po grilování

- Gril nastavte na cca 5 minut na velký plamen, abyste spálil přebytečný tuk.
- Vypněte všechny hořáky a zavřete ventil plynové láhve.
- Gril nechte úplně vychladnout ještě předtím, než se víko opět zavře.

Vhodná plynová kartuše

Plynové kartuše vyměňujte na dobře větraném místě, nejlépe na volném prostranství, mimo zápalných zdrojů, jako jsou otevřené plameny, zapalovací plameny, elektrické ohně a mimo dosahu jiných osob.

Čištění a údržba

Přehled o čištění

Pravidelně, v závislosti na podmínkách používání

Co?	Jak?
Čištění grilu.	Povrchy z ušlechtilé oceli umyjte vodou a mýdlem. Nepoužívejte žádné ostré předměty nebo agresivní čisticí prostředky.
Čištění grilovacího roštu.	Grilovací rošty vyčistěte kartáčem na gril s mosaznými štětinami (nikoliv s ocelovými štětinami). Nepoužívejte žádné ostré předměty nebo agresivní čisticí prostředky. Grilovací rošt potřete trochou rostlinného oleje, aby se předešlo korozi.
Čištění příhrádky na tuk.	Příhrádku na tuk umyjte vodou a mýdlem. Nepoužívejte žádné ostré předměty nebo agresivní čisticí prostředky.
Hořák vyčistěte.	Hořáky vyčistěte měkkým kartáčem nebo je profoukněte stlačeným vzduchem. Ucpané otvory vyčistěte čistěčem na fajfky nebo drátem.

Přehled o údržbě

Pravidelně, v závislosti na podmínkách používání

Co?	Jak?
Zkontrolujte plynové připojky ohledně těsnosti.	► <i>Uvedení do provozu – s. 31</i>

Uložení, přeprava

Uskladnění venku

- Pokud gril nepoužíváte, přikryjte ho ochranným krytem odolným vůči povětrnostním vlivům. Gril před přikrytím nechte kompletně vychladnout.

Uložení do uzavřeného prostoru

- Plynovou láhev odstraňte a uskladněte venku.

Přeprava

- Je-li to možné, používejte při zasílání originální balení.
- Při přepravě plynových lahví je nutné dodržovat předpisy specifické pro danou zemi.

Porucha a náprava



NEBEZPEČÍ! Pozor, nebezpečí zranění!
Neodborné opravy mohou omezit bezpečnou funkčnost nástroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Poruchu často způsobí malé chyby. Většinou je můžete sami snadno odstranit. Nejdříve se prosím podívejte na následující tabulku, než se obrátíte na servis. Ušetříte si tím hodně námahy a případné i náklady.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Vystupuje zápach plynu.	Plynová přípojka netěsná?	► <i>Uvedení do provozu – s. 31</i> ; Zavřete ventil plynové láhve; vadné díly okamžitě vyměňte.
	Je otočný regulátor otevřený?	Otočný regulátor nastavte do polohy VYP .
Hořák se nezapalí	Je plynová láhev prázdná?	Vyměňte plynovou láhev.
	Hořák je znečištěný?	Hořák vyčistěte.
Silné vzplanutí a hoření na ochranných plotýnkách proti plamenům.	Plotýnky jsou velmi znečištěné?	Plotýnky vyčistit.
	Jsou potraviny na grilování velmi mastné?	Podložte potraviny hliníkovým grilovacím táckem.
Teplota je příliš nízká.	Gril není rozeřhátý?	Rozeřhát 5 – 10 minut.
	Hořák je znečištěný?	Hořák vyčistěte.

Pokud nemůžete chybu sami odstranit, obraťte se na přímo na váš servis. Nezapomeňte, že při neodborných opravách zaniká též nárok na záruku a vám mohou vzniknout dodatečné náklady.

Likvidace

Likvidace přístroje

Tento přístroj nepatří do domovního odpadu! Zlikvidujte jej odborně. Příslušné informace dostanete u společnosti pro likvidaci odpadu.

Likvidace plynové láhve

Nepotřebné plynové láhve nepatří do komunálního odpadu, ale je nutno je zlikvidovat dle předpisů.

- Prázdné plynové láhve předejte na sběrné místo v obchodě nebo v obci.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušné označených plastů, které mohou být recyklovány.

- Předejte tyto části na recyklaci.



Technické údaje

Číslo artiklu	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Povoleno pouze v	Německo (DE)
Bezpodmínečně dodržujte příslušné specifikace dané země (druhy plynu/přípojný tlak)!	Rakousko (AT)
	Česká republika (CZ)
	Slovensko (SK)
	Slovensko (SI)
	Bosna (BA)
	Maďarsko (HU)
	Itálie (IT)
	Švýcarsko (CH)
	Polsko (PL)
	Rusko (RU)
Druh plynu*	Butan nebo butan-propan
Kategorie plynu	Přímý tlak – butan nebo přímý tlak – směs butan-propan
Směs butan-propan	0,62 mm
Jmenovitý výkon	1,6 kW (116 g/h pro G30) nebo 1,4 kW (100 g/h pro G31)

*) Tento přístroj se může používat se všemi kartušemi typu 200, které jsou označeny „Butan“ a splňují požadavky normy EN 417n.

Obsah

Než začnete...	35
Pre vašu bezpečnosť	35
Pohľad na vaše zariadenie	36
Uvedenie do prevádzky	36
Obsluha	37
Vhodné plynové kartuše	38
Čistenie a údržba	38
Uschovanie, preprava	38
Poruchy a pomoc	39
Likvidácia	39
Technické údaje	39
Reklamácie	101

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Gril je určený na grilovanie potravín (mäso, ryba, zelenina atď.).

Prístroj je schválený na používanie iba v nasledovných krajinách:

660284

- Nemecko (DE)
- Rakúsko (AT)

660481

- Česko (CZ)
- Slovensko (SK)
- Poľsko (PL)
- Chorvátsko (HR)

660482

- Slovinsko (SI)

660483

- Taliansko (IT)

660484

- Švajčiarsko (CH)

660485

- Slovensko (SK)

660486

- Rusko (RU)

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerespektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Manipulácia s plynom

Plyn je ľahko zápalný a výbušný. Predchádzajte riziku výbuchu alebo požiaru:

- Pred pripojením novej plynovej bomby nechajte prístroj úplne vychladnúť.
- Pri manipulácii s plynom je zakázané fajčenie a akýkoľvek otvorený oheň.
- Plynové bomby skladujte iba vonku.
- Plynové bomby chráňte pred priamym slnečným žiarením.
- Nikdy nepoužívajte hrdzavé alebo preliačené plynové bomby alebo bomby s poškodeným ventíлом.
- Nikdy sa nepokúšajte demontovať plynový ventil alebo tlakový regulátor.
- Pri funkčnej poruche okamžite zavrite otočný regulátor plynu na plynovej bombe a počkajte, kým zhasne oheň.

Údržba

- Pred začatím všetkých prác na prístroji vždy zavrite otočný regulátor plynu na plynovej bombe.
- Skontrolujte tesnosť všetkých prípojk plynového vedenia.
- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránenie porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Špecifické pokyny k prístroju

- Používajte len vonku.
- Pred uvedením prístroja do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
- POZOR: Prístupné diely môžu byť veľmi horúce. Držať mimo dosahu detí.
- Prístroj sa musí počas prevádzky držať v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov.
- Prístroj počas prevádzky nepremiestňujte.
- Po použití zatvorte prívod plynu na plynovej fľaši.
- Na prístroji sa nesmú vykonávať žiadne úpravy.
- Výrobcom zapečatenými konštrukčnými dielmi sa nesmie za žiadnych okolností manipulovať.
- Používajte iba výrobcom schválené a certifikované regulátory plynu.
- Nikdy nepoužívajte drevené uhlie ani iné pevné palivo v plynovom grile.
- Gril používajte len vonku, nikdy ho nepoužívajte v uzavretých miestnostiach.
- Pred výmenou plynovej fľaše nechajte plynový prístroj úplne vychladnúť. Pri výmene plynovej fľaše akéhokoľvek druhu sa držte mimo dosahu akéhokoľvek zápalného zdroja.
- Gril nikdy nepoužívajte pod prístreškom.
- Gril nikdy nepoužívajte v naklonenej polohe, v ktorej by sa mohol nazbierať vychádzajúci plyn.
- Bezpečná prevádzka grilu je zaručená iba vtedy, ak sa namontuje a postaví na pevnom, rovnom a dostatočne nosnom podklade.

- Skontrolujte správne tesnenia všetkých plynových prípojk. Pred pripojením novej plynovej kartuše alebo plynovej fľaše k prístroju skontrolujte tesnenia.
- Skôr než plynové kartuše alebo plynové fľaše vyberiete, skontrolujte, či sú horáky zhasnuté.
- Pri horiacom tuku ihneď zatvorte všetky otočné regulátory a ventil na plynovej fľaši a počkajte, kým oheň nezhasne.
- Plynovú kartušu alebo plynovú fľašu vymeňte na voľnom priestranstve mimo dosahu osôb.
- Pred uvedením do prevádzky umiestnite gril na pevné rovinné miesto, podľa možnosti chránené pred vetrom.
- Deti a domáce zvieratá sa nesmú zdržiavať bez dozoru v blízkosti grilu. Mimoriadny pozor dávajte pri zapáľovaní!
- Gril čistite až vtedy, keď prístroj kompletne vychladol.
- Pri grilovaní noste stále grilovacie rukavice.
- Noste vhodný odev. Dlhé voľné rukávy sa rýchlo vznietia!
- Po grilovaní nikdy nenechávajte horúci gril bez dozoru. Nebezpečenstvo poranenia a vzniku požiaru!
- Plynový gril sa nikdy nesmie hasiť vodou.
- Používajte správne pomôcky. Nástroje s dlhými rukoväťami chránia pred páľavou. Vidličkami by sa mali nadvihovať len hotové grilované jedlá, lepšie sú kliešte a obracačky. Pri napichnutí jedla hrotmi vidličky vám z grilovaného jedla môže vytiecť tuk tak, že môže vzniknúť plameň.
- Gril pred prvým použitím rozohrejte a palivo nechajte minimálne 30 minút prehoriť.
- Aby ste sa chránili pred baktériami, ktoré by mohli zapríčiniť choroby, uskladňujte potraviny na grilovanie chladené alebo zmrazené. Zmrazené potraviny určené na grilovanie rozmrazujte v chladničke alebo v mikrovlnnej rúre. Surové mäso alebo ryby skladujte oddelene od ostatných potravín. Umyte všetko, čo bolo v kontakte so surovým mäsom alebo rybami. Jedlá nechajte dobre prevariť a zvyšky okamžite schladte.

Pohľad na vaše zariadenie

► *Prehľad* – s. 3

Obsah dodávky

► *Obsah zásielky* – s. 4

Uvedenie do prevádzky

► *Uvedenie do prevádzky* – s. 5



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo porezania! Plechové časti môžu mať ostré hrany. Buďte preto pri montáži opatrní.

Inštalácia plynovej fľaše

► *S. 6, bod 4*

(propánová fľaša sa nedodáva so zariadením).

Predtým, než gril uvediete do prevádzky, musíte si zaobstarat plynovú fľašu, ktorá zodpovedá uvedeným požiadavkám. Teraz na voľnom priestranstve pripojte plynovú fľašu ku grilu.

Preštudujte a dodržiavajte všetky pokyny na fľaši.

1. Ovládacie tlačidlo horáka otočte do polohy „VYP“.
2. Odstráňte ochranné krytky z ventilu fľaše a prevlečnej matice, ak sú prítomné.
3. Uistite sa, že sú nohy grilu vysunuté, ako je znázornené na obrázku.
4. Na zadnej strane grilu zatlačte fľašu do závitovej prípojky regulátora a otáčajte ju v smere hodinových ručičiek, kým nesesí pevne.
5. Uťahujte iba ručne. Nepoužívajte žiadne nástroje.

Demontáž plynovej fľaše

1. Pred výmenou skontrolujte, či je plynová fľaša prázdna (pretrepte, aby ste počuli zvuk kvapaliny)
2. Ovládacie tlačidlo horáka otočte do polohy „VYP“.
3. Fľašu otáčajte proti smeru hodinových ručičiek dovtedy, kým sa neuvoľní.

Kontrola na únik plynu

► S. 6, bod 5

Plynový systém skontrolujte na únik plynu, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu požiaru alebo výbuchu

1. „Skúška tesnosti“ sa musí urobiť pred zapálením grilu a zakaždým, keď sa fľaša pripojí, aby sa používala.
2. Keď prebieha skúška tesnosti, v blízkosti fľaše sa nesmie fajčiť a nie sú povolené iné zdroje zapalovania.
3. Vykonajte skúšku tesnosti na voľnom priestranstve v dobre vetranej miestnosti.
4. Na vykonanie skúšky tesnosti nepoužívajte zápalky, zapalovače alebo plameň.
5. Gril nepoužívajte, kým neodstránite všetky netesnosti.

Metóda skúšky netesnosti

1. Vytvorte 2–3 oz. (56 – 85 g) roztoku na zistenie netesnosti zmiešaním jedného dielu kvapalného prostriedku na umývanie riadu s tromi dielmi vody.
2. Uistite sa, že otočné tlačidlo je v polohe „VYP“.
3. Nastriekajte alebo natrite trochu roztoku na zistenie netesnosti na fľašu a prípojku regulátora.
4. Skontrolujte roztok na prípojkách, či tam nie sú bubliny. Keď sa neobjavia žiadne bubliny, je spojenie bezpečné.
5. Keď sa vzduchové bubliny objavia, bola zistená netesnosť. Prejdite na krok 6.
6. Odpojte fľašu od regulátora a opäť ju pripojte. Pred používaním grilu sa uistite, či je spojenie bezpečné a nezistila sa netesnosť.
7. Keď stále vidíte bubliny, gril nepoužívajte. Vyššie uvedený postup zopakujte s ďalšou plynovou fľašou. Ak stále pretrvávajú netesnosti, obráťte sa na zákaznicke centrum.
8. Ak na prístroji zistíte netesné miesto (zápach plynu), okamžite ho vyneste von na dobre vetrané miesto mimo dosahu ohňa, kde budete môcť netesnosť nájsť a únik zastaviť. Ak chcete skontrolovať netesnosti prístroja, urobte to na

voľnom priestranstve. Nepokúšajte sa nájsť netesné miesto pomocou plameňa, použite mydlovú vodu

Obsluha



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo popálenia! Noste grilovacie rukavice a vhodný odev.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo porezania Vo výrobní bolo vyvinuté úsilie, aby sa zabránilo ostrým hranám na tomto zariadení. S jednotlivými časťami zariadenia zaobchádzajte opatrne, aby sa zabránilo úrazom a poraneniam počas montáže a uvedenia do prevádzky.

Najprv skontrolovať!

Prekontrolujte bezpečný stav prístroja:

- Skontrolujte výskyt viditeľných porúch.
- Skontrolujte, či sú všetky časti nástroja pevne namontované.
- Všetky prípojky plynu prekontrolujte s dôrazom na tesnenie.
- Prekontrolujte, či sú všetky otočné regulátory v polohe VYP.
- Kompletne otvorte poklop grilu.

Zapálenie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo popálenia v dôsledku možného požiaru tuku! Požiar tuku môže viesť k vážnym vecným škodám a poškodeniam zdravia osôb. Pred použitím grilu skontrolujte vyberateľnú misku na zachytávanie tuku a záchytnú misku vzhľadom na usadeniny tuku. Odstráňte nadbytočný tuk, aby ste zabránili požiaru tuku.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo popálenia! Poklop pred zapálením vždy úplne otvorte. Nenakláňajte sa nad grilovaciu plochu!

Pred zapálením

- Kryt grilu úplne otvorte.
- Grilovaciu plochu dôkladne očistite.
- Ventil na plynovej fľaši úplne otvorte.

Pokyny na zapálenie

► S. 6, bod 6

1. Pred zapálením si prečítajte všetky pokyny.
2. Počas zapalovania otvorte kryt.
3. Uistite sa, že regulačné tlačidlo plynu je v polohe „VYP“.
4. Stlačte regulačné tlačidlo plynu a rýchlo ho otočte proti smeru hodinových ručičiek do polohy „VYSOKY“. Zapalovač klikne a zapáli horák.
5. Keď nedôjde k zapáleniu do 5 sekúnd, vypnite otočné tlačidlo plynu, počkajte 5 minút a zopakujte kroky 2 – 5.* Predtým, než začnete prvýkrát na tomto grile pripravovať jedlo, nechajte gril zapnutý počas 15 minút pri zatvorenom kryte a

zapnutom plyne nastavenom na „VYSOKÝ“.
Takto sa vnútorné časti „vyčistia teplom“ a odvedú zápach laku.

* Po každom použití gril vyčistíte.

* Keď sa horák nezapáli, vypnite regulátor plynu a pred ďalším pokusom počkajte 5 minút, kým sa plyn neuvoľní.

Zapálenie zápalkami

► S. 6, bod 7

Dôležité! Na ľavej strane spaľovacej komory sa nachádza otvor na zapáľovanie zápalkou.

1. Návod na zapálenie zápalkami:
2. Pred zapálením si prečítajte všetky pokyny.
3. Počas zapáľovania otvorte kryt.
4. Uistite sa, že regulačné tlačidlo plynu je v polohe „VYP“.
5. Zapáľte dlhú drevenú zápalku a horiacu zápalku prestrčte do otvoru na zapáľovanie zápalkou na ľavej strane spaľovacej komory. Umiestnite plameň do blízkosti spodnej hrany horáka.
6. Stlačte kontrolné tlačidlo horáka a otočte ho proti smeru hodinových ručičiek na vysoké nastavenie.
7. Horák by mal horieť. Plameň sa zapáli okolo horáka. Pred grilovaním nechajte gril predhriať 2 – 3 minúty pri zatvorenom kryte grilu.

Pozor: Nedotýkajte sa horúcich častí grilu. Najmä vonkajšej strany dna grilu by ste sa mali dotýkať rukavicami, aby ste mohli manipulovať s dielmi, ktoré sa počas používania môžu rozpáliť.

Použitie grilu

Skontrolujte plameň horáka tak, že sa pozriete cez otvory na zapáľovanie zápalkou.

► S. 6, bod 8

Dobrý plameň by mal byť modrý s niekoľkými žltými hrotmi vystupujúcimi z otvorov horáka. Žlté hroty pri plameňoch až do výšky ¼" sú prijateľné, pokiaľ nedochádza k hromadeniu uhlíka alebo sadzí.

Pri otváraní krytu grilu počas prevádzky sa postavte vedľa grilu.

Vyhýbajte sa tomu, aby sa časti tela nachádzali priamo nad miestom varenia.

► S. 6, bod 9

Otvor horáka musí byť správne umiestnený nad otvorní ventilu.

Grilovanie

- Gril pred prvým použitím nechajte cca 30 minút fungovať na najvyššom stupni bez grilovaných potravín, aby sa odstránili zvyšky pochádzajúce z výroby.
- Grilovací rošt pred použitím namažte trochu jedlého oleja.
- Gril pred použitím nechajte minimálne 5 – 10 minút rozohriať pri uzavretom poklope. Dosiahnutú teplotu si môžete odčítať na zabudovanom teplomere.
- Grilujte vždy pri uzavretom poklope. Každé otvorenie poklopu predlžuje dobu dusenia.

Priame grilovanie

Grilované potraviny sa grilujú na rošte priamo nad horákmi s vysokými teplotami.

Nepriame grilovanie

Pri nepriamom grilovaní sa grilované potraviny šetrnejšie pripravujú nie priamo nad horákmi, ale po stranách na rošte vedľa horáka s nižšími teplotami. Grilované potraviny neprihárajú, zostávajú šťavnaté – jedným slovom: sú zdravšie.

Po grilovaní

- Gril nastavte na cca 5 minút na veľký plameň, aby sa vypálil nadbytočný tuk.
- Vypnite všetky horáky a uzavrite ventil plynovej fľaše.
- Gril nechajte úplne vychladnúť ešte predtým, ako sa veko opäť uzavrie.

Vhodné plynové kartuše

Plynové kartuše vymieňajte na dobre vetranom mieste, najlepšie na voľnom priestranstve, mimo zdrojov vznietenia, ako sú otvorené plamene, zapalovacie plamene, elektrické ohne a mimo dosahu iných osôb.

Čistenie a údržba

Prehľad čistenia

Pravidelne, v závislosti od podmienok používania

Čo?	Ako?
Vyčistíte gril.	Povrchy z antikorovej ocele umyte vodou a mydlom. Nepoužívajte ostré predmety ani agresívne čistiace prostriedky.
Vyčistíte grilovací rošt.	Rošt vyčistíte kefkou na čistenie grilu s mosadznými štetinami (žiadne ocelové štetiny). Nepoužívajte ostré predmety ani agresívne čistiace prostriedky. Grilovací rošt potrite trochu rastlinného oleja aby sa predišlo korózii.
Vyčistíte priehradku na tuk.	Priehradku na tuk umyte vodou a mydlom. Nepoužívajte ostré predmety ani agresívne čistiace prostriedky.
Horák vyčistíte.	Horák vyčistíte mäkkou kefkou alebo ho prefúknite stlačeným vzduchom. Upchané otvory vyčistíte čističom na fajky alebo drôtom.

Prehľad údržby

Pravidelne, v závislosti od podmienok používania

Čo?	Ako?
Skontrolujte plynové pripojky s ohľadom na tesnenie.	► Uvedenie do prevádzky – s. 36

Uschovanie, preprava

Uskladnenie vonku

- Keď gril nepoužívate, prikryte ho ochranným krytom odolným voči poveternostným vplyvom. Gril pred prikrytím nechajte kompletne vychladnúť.

Uskladnenie v uzavretých miestnostiach

- Plynovú fľašu odstráňte a uskladnite vonku.

Preprava

- Pri zasielaní použite podľa možnosti originálny obal.

- Pri preprave plynových fliaš treba dodržiavať predpisy špecifické pre danú krajinu.

Poruchy a pomoc



NEBEZPEČENSTVO! Pozor, nebezpečenstvo poranenia! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr ako sa obrátite na servisnú dielňu, pozrite do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Odstránenie
Vystupuje zápach plynu.	Plynová prípojka netesní?	► <i>Uvedenie do prevádzky</i> – s. 36; zatvorte ventil plynovej fľaše; chybné diely okamžite vymeňte.
	Je otočný regulátor otvorený?	Otočný regulátor nastavte na VYP.
Horák sa nezapaľuje	Je plynová fľaša prázdna?	Vymeňte plynovú fľašu.
	Horák je znečistený?	Horák vyčistite.
Silné vzplanutie a horenie na ochranných platniach proti plameňom.	Platne sú silne znečistené?	Platne vyčistite.
	Sú potraviny na grilovanie veľmi mastné?	Podložte pod potraviny hliníkovú grilovaciu tácku.
Teplota je príliš nízka.	Gril nie je rozohriaty?	5-10 min predhrievajte.
	Horák je znečistený?	Horák vyčistite.

Ak nemôžete chyby odstrániť sami, obráťte sa priamo na servis. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Tento prístroj nepatrí do domového odpadu! Odstráňte ho podľa predpisov. Informácie o odvržite u príslušného zväzu na likvidáciu odpadu.

Likvidácia plynovej bomby

Nepotrebné plynové bomby nepatria do komunálneho odpadu, ale musia sa zlikvidovať podľa predpisov.

- Prázdne plynové bomby odovzdajte do zberného miesta v obchode alebo v obci.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.

- Odvezte tieto materiály na recykláciu.



Technické údaje

Číslo výrobku	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Výlučne schválené v	Nemecko (DE)
Bezpodmienečne dodržiavajte príslušnú špecifikáciu pre danú krajinu (druh plynu/prípojovací tlak)!	Rakúsko (AT)
	Česko (CZ)
	Slovensko (SK)
	Poľsko (PL)
	Chorvátsko (HR)
	Slovinsko (SI)
	Taliansko (IT)
	Švajčiarsko (CH)
	Slovensko (SK)
	Rusko (RU)
Druh plynu*	Bután alebo propán-bután
Kategória plynu	Priamy tlak – bután, alebo priamy tlak – zmes propán-bután
Veľkosť injektora	0,62 mm
Menovitý výkon	1,6 kW (116 g/h pre G30) alebo 1,4 kW (100 g/h pre G31)

*) Tento prístroj sa môže používať so všetkými kartušami typu 200, ktoré sú označené „bután“ a ktoré zodpovedajú norme EN 417.

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	40
Dla Państwa bezpieczeństwa	40
Przegląd urządzenia	41
Uruchomienie	41
Obsługa	42
Odpowiedni wkład gazowy	43
Czyszczanie i konserwacja	43
Przechowywanie, transport	44
Zakłócenia i pomoc	44
Utylizacja	44
Dane techniczne	45
Roszczenia gwarancyjne	101

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Grill służy do opiekania produktów przeznaczonych do grillowania (mięsa, ryb, warzyw, itp.).

Urządzenie jest dopuszczone do użytku tylko w następujących krajach:

660284

- Niemcy (DE)
- Austria (AT)

660481

- Czechy (CZ)
- Słowacja (SK)
- Słowenia (SI)
- Bośnia (BA)

660482

- Włochy (HU)

660483

- Włochy (IT)

660484

- Szwajcaria (CH)

660485

- Polska (PL)

660486

- Rosja (RU)

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazań bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazań bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wylączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należytą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.

- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Odniesienie obchodzenia się z gazem

Gaz jest łatwo zapalny i wybuchowy. Proszę zmniejszać ryzyko eksplozji i pożarów:

- Przed podłączeniem nowej butli do gazu urządzenie całkowicie schłodzić.
- W trakcie obchodzenia się z gazem zabrania się palenia i używania nieosłoniętego ognia.
- Przechowywać butle do gazu wyłącznie na świeżym powietrzu.
- Proszę chronić butle do gazu przed bezpośrednim oddziaływaniem promieni słonecznych.
- Nigdy nie stosować zardzewiałych butli gazowych lub butli z uszkodzonym zaworem.
- Nigdy nie próbować rozbierać zaworu gazowego lub regulatora ciśnienia.
- W przypadku zakłóceń w działaniu regulator gazu butli gazowej niezwłocznie zakręcić i poczekać, aż zgaśnie płomień.

Konserwacja

- Regulator gazu butli gazowej niezwłocznie należy zakręcić przede wszystkim w trakcie wykonywania wszystkich prac na urządzeniu.
- Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń przewodów gazowych.
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Grill należy używać wyłącznie na wolnym powietrzu.
- Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi.
- UWAGA: Dostępne części mogą być bardzo gorące. Uniemożliwić dzieciom dostęp.
- Podczas pracy urządzenie należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych.
- Nie poruszać urządzenia podczas pracy.
- Po użyciu zamknąć dopływ gazu przy butli gazowej.
- W urządzeniu nie wolno wprowadzać zmian.
- W żadnym wypadku nie manipulować przy urządzeniach zaplombowanych przez producenta.
- Stosować tylko regulatory gazu dopuszczone przez producenta.
- Nigdy nie używać w tym gazowym grillu węgla drzewnego ani innych paliw stałych.
- Grilla należy używać wyłącznie na wolnym powietrzu, nigdy w zamkniętych pomieszczeniach.
- Przed wymianą butli urządzenie musi całkowicie ostygnąć. Butlę gazową wymieniać z dala od wszelkich źródeł zapłonu.

- Nigdy nie używać grilla pod zadaszeniem.
- Nigdy nie używać grilla w obniżeniu terenu, gdzie może się gromadzić wyciekający gaz.
- Bezpieczną eksploatację grilla można zapewnić tylko wtedy, gdy zostanie on zmontowany i ustawiony na trwałym, równym i dostatecznie nośnym podłożu.
- Sprawdzić wszystkie połączenia gazowe pod kątem prawidłowego uszczelnienia. Przed podłączeniem nowego wkładu gazowego lub butli gazowej do urządzenia należy sprawdzić uszczelki.
- Przed odłączeniem wkładu gazowego i butli gazowej należy sprawdzić, czy palniki zgasyły.
- Jeżeli zapali się tłuszcz, natychmiast zakręcić wszystkie pokrętki oraz zawór na butli i odczekać do zgaśnięcia ognia.
- Kasetę lub butlę z gazem wymieniać na zewnątrz i z dala od innych ludzi.
- Przed uruchomieniem grill ustawić w stabilnym, równym i w miarę możliwości osłoniętym od wiatru miejscu.
- W pobliżu grilla nie wolno przebywać bez nadzoru dzieciom ani zwierzętom domowym. Szczególną ostrożność należy zachować podczas rozpalania!
- Grill można czyścić dopiero wtedy, gdy urządzenie całkowicie ostygnie.
- Podczas grillowania zawsze nosić rękawice.
- Należy nosić odpowiednią odzież. Długie, luźne rękawy szybko zajmują się ogniem!
- Po skończeniu grillowania nigdy nie pozostawiać gorącego grilla bez nadzoru. Niebezpieczeństwo obrażeń i pożaru!
- W żadnym wypadku nie wolno gazowego grilla gasić wodą.
- Należy używać odpowiednich akcesoriów. Akcesoria z długimi trzonkami chronią przed wysoką temperaturą. Widelca należy używać wyłącznie do zdejmowania gotowych produktów, lepsze są szczypce lub łopatki. Nakłucie widelcem może spowodować wycieknięcie tłuszczu z produktu, a to doprowadzić do pojawienia się płomieni.
- Przed pierwszym użyciem grill należy rozpalic i rozgrzać, a paliwo musi się wyżarzyć przez co najmniej 30 minut.
- Aby chronić się przed bakteriami chorobotwórczymi, grillowane wyroby należy przechowywać w lodówce lub zamrażarce. Grillowane wyroby, które zostały zamrożone, należy rozmrażać w lodówce lub w kuchence mikrofalowej. Surowe mięso i ryby należy przechowywać oddzielnie od innych produktów spożywczych. Myć wszystko, co miało styczność z surowym mięsem lub rybą. Posiłki należy dokładnie zagrzzać, a pozostałą część potraw natychmiast schłodzić.

Przegląd urządzenia

► *Przegląd – str. 3*

Zakres dostawy

► *Zakres dostawy – str. 4*

Uruchomienie

► *Uruchomienie – str. 5*



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo skażenia! Elementy z blachy mogą mieć ostre krawędzie. Podczas montażu zachować ostrożność.

Instalacja butli gazowej

► Str. 6, ustęp 4

(Butla z propanem nie jest dostarczana wraz z urządzeniem).

Przed uruchomieniem grilla należy nabyć butlę gazową spełniającą podane wymagania. Butlę gazową podłączać do grilla tylko na zewnątrz.

Przeczytać i stosować się do wszystkich instrukcji umieszczonych na butli.

1. Przekręcić pokrętkę regulacyjną palnika do pozycji "OFF".
2. Zdjąć kółka ochronne z zaworu butli i nakrętki złączkowej, jeśli są założone.
3. Upewnić się, że nogi grilla są rozłożone jak na rysunku.
4. Wcisnąć butlę z tyłu grilla w przyłącze gwintowe regulatora i przykręcić ją w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do oporu.
5. Dokręcać tylko ręcznie. Nie używać żadnych narzędzi.

Wymywanie butli z gazem

1. Przed wymianą należy sprawdzić, czy butla gazowa jest pusta (potrząsnąć, aby usłyszeć odgłos cieczy).
2. Przekręcić pokrętkę regulacyjną palnika do pozycji "OFF".
3. Obracać w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek do całkowitego odkręcenia.

Kontrola szczelności

► Str. 6, ustęp 5

Sprawdzić układ gazowy pod kątem szczelności, aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu

1. „Test szczelności” musi zostać przeprowadzony przed rozpaleniem grilla i każdorazowo po podłączeniu butli do eksploatacji.
2. Podczas wykonywania próby szczelności nie wolno palić tytoniu ani dopuszczać do kontaktu z innymi źródłami zapłonu w otoczeniu.
3. Przeprowadzać próbę szczelności na zewnątrz w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
4. Do wykonania próby szczelności nie należy używać zapalek, zapalniczek ani płomienia.
5. Nie należy używać grilla, dopóki nie zostaną wyeliminowane wszystkie nieszczelności.

Metoda badania szczelności

1. Przygotować 2–3 uncje (56–85g) roztworu do badania nieszczelności, mieszając jedną część płynnego mydła do zmywania naczyń z trzema częściami wody.
2. Upewnić się, że pokrętkę znajduje się w pozycji "OFF".
3. Rozpylić lub nanieść pędzlem roztwór do badania nieszczelności na butlę i na przyłącze regulatora.

4. Sprawdzić, czy na posmarowanych płynem przyłączach nie pojawiają się pęcherzyki gazu. Jeśli nie pojawiają się żadne pęcherzyki, to połączenie jest bezpieczne.
5. Jeśli pojawiają się pęcherzyki gazu, to połączenie jest nieszczelne. Przejść do kroku 6.
6. Odłączyć butlę od regulatora i podłączyć ją ponownie. Przed użyciem grilla należy upewnić się, że połączenie jest bezpieczne i nie wykryto żadnych nieszczelności.
7. Jeśli nadal widać pęcherzyki gazu, nie używać grilla. Powtórzyć opisane wyżej czynności z kolejną butlą gazową. Jeśli nadal występują nieszczelności, należy skontaktować się z centrum obsługi klienta.
8. Jeśli urządzenie ma nieszczelność (zapach gazu), to należy natychmiast wynieść je na zewnątrz do dobrze wentylowanego miejsca, w którym nie ma otwartego ognia. Tu można wykryć i uszczelnić nieszczelność. Jeśli trzeba sprawdzić szczelność posiadanego urządzenia, to należy zrobić to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać nieszczelności przy użyciu płomienia, stosować wodę mydlaną.

Obsługa



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo poparzenia! Nosić rękawice do grilla i odpowiednią odzież.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo przecięcia! W trakcie produkcji dokończono wszelkich starań, aby urządzenie nie posiadało żadnych ostrych krawędzi. Należy ostrożnie obchodzić się z poszczególnymi elementami urządzenia, aby podczas montażu i uruchomienia uniknąć wypadków lub obrażeń.

Wcześniej sprawdzić!

Sprawdzić, czy urządzenie jest bezpieczne:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne uszkodzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są pewnie zamocowane.
- Sprawdzić wszystkie połączenia gazowe pod kątem szczelności.
- Sprawdzić, czy wszystkie pokrętki są w pozycji WYŁ.
- Otworzyć do końca pokrywę grilla.

Zapalanie



NIEBEZPIECZENSTWO! W razie zapłonu tłuszczu istnieje niebezpieczeństwo poparzenia! Płonący tłuszcz może spowodować poważne szkody rzeczowe i osobowe.

Przed użyciem sprawdzić, czy tłuszcz nie zgromadził się na wyjmowanej misce na tłuszcz i w waniecie.

Nadmiar tłuszczu usunąć, aby nie dopuścić do pożaru.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo poparzenia! Przed zapaleniem zawsze należy całkowicie otworzyć pokrywę.

Nie pochylać się nad powierzchnią grilla!

Przed zapaleniem

- Całkowicie otworzyć pokrywę grilla.
- Dokładnie wyczyścić powierzchnię grillowania.
- Odkręcić całkowicie zawór przy butli.

Instrukcje dotyczące zapłonu

► Str. 6, ustęp 6

1. Przeczytać wszystkie instrukcje przed zapłonem.
2. Otworzyć pokrywę w trakcie zapalania.
3. Upewnić się, że pokrętko sterowania gazem jest w pozycji „WYŁ”.
4. Naciśnąć pokrętko regulacji gazu i szybko obrócić je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji „HIGH”. Zapalnik zacznie klikać i zapali palnik.
5. Jeśli zapłon nie nastąpi w ciągu 5 sekund, przekręcić pokrętko regulacji do pozycji „WYŁ”, poczekać 5 minut i powtórzyć kroki 2 do 5.* Przed pierwszym przygotowaniem potraw na tym grillu należy włączyć grill na około 15 minut z zamkniętą pokrywą i gazem włączonym na „HIGH”. To spowoduje „wypalenie” części wewnętrznych i usunie zapach lakieru.

* Wyczyścić grill po każdym użyciu.

* Jeżeli palnik nie zapali się, to przed ponowną próbą należy wyłączyć regulator gazu i odczekać 5 minut.

Zapalanie zapalkami

► Str. 6, ustęp 7

Ważne! Po lewej stronie komory spalania znajduje się otwór do zapalania zapalkami.

1. Instrukcja zapalania zapalkami:
2. Przeczytać wszystkie instrukcje przed zapłonem.
3. Otworzyć pokrywę w trakcie zapalania.
4. Upewnić się, że pokrętko sterowania gazem jest w pozycji „WYŁ”.
5. Zapalić długą drewnianą zapalkę i włożyć ją przez otwór zapłonowy dla zapalek po lewej stronie komory spalania. Umieścić płomień w pobliżu dolnej krawędzi palnika.
6. Wcisnąć przycisk sterujący palnika w dół i przekręcić go w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, aby uzyskać wysokie ustawienie.
7. Palnik powinien się zapalić. Płomień zapali się wokół palnika. Przy zamkniętej pokrywie grilla pozostawić grill na 2-3 minuty w celu wstępnego podgrzania.

Uwaga: Nie należy dotykać żadnych gorących części grilla. Podczas operowania częściami, które mogą nagrzewać się podczas użytkowania, należy nosić rękawice, szczególnie dotykając zewnętrznej strony podstawy grilla.

Korzystanie z grilla

Sprawdzić płomień palnika, patrząc przez otwory do zapalania zapalkami.

► Str. 6, ustęp 8

Prawidłowy płomień powinien być niebieski, z żółtymi końcówkami wychodzącymi z otworów palnika. Żółte końcówki płomieni do wysokości ¼" są dopuszczalne, o ile nie ma osadów węgla lub sadzy.

Podczas otwierania pokrywy grilla w trakcie grillowania należy stanąć z boku grilla.

Unikać trzymania jakiegokolwiek części ciała bezpośrednio nad powierzchnią do gotowania.

► Str. 6, ustęp 9

Otwór palnika musi być prawidłowo umieszczony nad otworami zaworu.

Grillowanie

- Aby pozbyć się pozostałości poprodukcyjnych, przed pierwszym użyciem uruchomić grill na ok. 30 minut przy pełnej mocy bez nakładania potraw.
- Przed użyciem nasmarować ruszt grilla niewielką ilością oleju spożywczego.
- Przed użyciem należy przez min. 5-10 minut rozgrzać grill przy zamkniętej pokrywie. Osiągniętą temperaturę można odczytać na zamontowanym termometrze.
- Zawsze należy grillować przy zamkniętej pokrywie. Każde otwarcie pokrywy wydłuża czas przygotowania potraw.

Grillowanie bezpośrednie

Grillowane wyroby należy opieką w wysokiej temperaturze na ruszcie grilla bezpośrednio nad palnikami.

Grillowanie pośrednie

Przy grillowaniu pośrednim potrawy opieką się nie bezpośrednio nad, lecz delikatnie w niskiej temperaturze z boku rusztu obok palników. Grillowane potrawy nie przypalają się, pozostają soczyste – krótko mówiąc: są zdrowsze.

Po skończeniu grillowania

- Aby umożliwić wypalenie się nadmiaru tłuszczu, przez około 5 minut ustawić grill na duży płomień.
- Wyłączyć wszystkie palniki i zamknąć zawór przy butli.
- Przed zamknięciem pokrywy odczekać, aż grill całkowicie ostygnie.

Odpowiedni wkład gazowy

Wkład gazowy wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, takich jak otwarty ogień, płomień zapłonowe, ogień elektryczny i z dala od innych osób.

Czyszczenie i konserwacja

Czyszczenie

Regularnie, w zależności od warunków użytkowania

Co?	Jak?
Czyszczenie grilla.	Powierzchnie ze stali szlachetnej wytrzeć wodą z mydłem. Nie wolno stosować ostrych przedmiotów ani agresywnych detergentów.

Co?	Jak?
Czyszczenie rusztu grilla.	Ruszt należy czyścić mosiężną szczotką drucianą (nie używać stalowych szczotek drucianych). Nie wolno stosować ostrych przedmiotów ani agresywnych detergentów. Aby zapobiec korozji, nasmarować ruszt grilla niewielką ilością oleju roślinnego.
Czyszczenie szuflady na tłuszcz.	Szufladę na tłuszcz wytrzeć wodą z mydłem. Nie wolno stosować ostrych przedmiotów ani agresywnych detergentów.
Oczyszczyć palnik.	Oczyszczyć palniki miękką szczotką lub przedmuchać sprężonym powietrzem. Zatkane otwory przeczyć za pomocą wyciora do fajek lub drutu.

Konserwacja

Regularnie, w zależności od warunków użytkowania

Co?	Jak?
Sprawdzanie połączeń gazowych pod kątem szczelności.	► <i>Uruchomienie – str. 41</i>

Przechowywanie, transport

Przechowywanie na wolnym powietrzu

- Kiedy grill nie będzie używany, przykryć go pokrowcem odpornym na zmiany pogodowe. Przed założeniem pokrowca urządzenie powinno całkowicie ostygnąć.

Przechowywanie w zamkniętych pomieszczeniach

- Odłączyć butlę gazową i przechowywać ją na wolnym powietrzu.

Transport

- Do wysyłki używać w miarę możliwości oryginalnego opakowania.
- Podczas transportowania butli gazowych należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.

Zakłócenia i pomoc



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Uwaga, niebezpieczeństwo zranienia! Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie działać. Stanowi to zagrożenie dla użytkownika i dla otoczenia.

Często drobne zakłócenia prowadzą do usterek. W większości przypadków można je usunąć samodzielnie. Proszę przed zwróceniem się do serwisu zajrzeć do poniższej tabeli. Zaoszczędzi Ci to trudu i ewentualnie także kosztów.

Błąd/zakłócenie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Wyczuwalny zapach gazu.	Nieszczelne przyłącze gazu?	► <i>Uruchomienie – str. 41</i> ; zamknąć zawór butli gazowej; uszkodzone części natychmiast wymienić.
	Pokrętki odkręcone?	Pokrętko regulacyjne na WYŁ.
Palnik nie zapala się	Pusta butla gazowa?	Wymienić butlę z gazem.
	Zanieczyszczony palnik?	Oczyszczyć palnik.
Spalanie intensywnym płomieniem i przypalanie płyt ogniochronnych.	Płyty mocno zabrudzone?	Oczyszczyć płyty.
	Grillowana potrawa bardzo tłusta?	Podłożyć tackę aluminiową.
Zbyt niska temperatura.	Grill nie został rozgrzany?	Rozgrzać przez 5-10 min.
	Zanieczyszczony palnik?	Oczyszczyć palnik.

Jeżeli usunięcie błędu we własnym zakresie nie jest możliwe, to należy zwrócić się bezpośrednio do serwisu. Należy zwrócić uwagę na fakt, że na skutek niefachowych napraw wygasa gwarancja, a ewentualne dodatkowe koszty napraw użytkownik musi pokryć we własnym zakresie.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Nie wyrzucać urządzenia z odpadami domowymi! Należy je poddać właściwej utylizacji. Informacje na temat utylizacji można uzyskać w odpowiednim zakładzie utylizacji odpadów.

Złomowanie butli gazowej

Niepotrzebnych butli gazowych nie usuwać z odpadami domowymi, lecz utylizować zgodnie z przepisami.

- Proszę zdać puste butle gazowe w w punktach zbioru dystrybutora lub gminy.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.

- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.



Dane techniczne

Numer artykułu	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Wyłącznie dopuszczony w/na	Niemcy (DE)
Bezwzględnie przestrzegać odpowiednich skrótów dotyczących danych krajów (rodzaj gazu/ciśnienie podłączenia)!	Austria (AT)
	Czechy (CZ)
	Słowacja (SK)
	Słowenia (SI)
	Bośnia (BA)
	Włochy (HU)
	Włochy (IT)
	Szwajcaria (CH)
	Polska (PL)
	Rosja (RU)
Rodzaj gazu*	Butan lub mieszanina butanu i propanu
Kategoria gazu	Butan lub mieszanina butanu i propanu - ciśnienie bezpośrednie
Wielkość wtryskiwacza	0,62 mm
Moc znamionowa	1,6 kW (116 g/h dla G30) lub 1,4 kW (100 g/h dla G31)

*) To urządzenie może być stosowane ze wszystkimi wkładami typu 200 oznaczonymi jako "butan" i zgodnymi z normą EN 417.

Vsebina

Pred začetkom...	46
Za vašo varnost	46
Pregled vaše naprave	47
Zagon	47
Upravljanje	48
Primeren plinski vložek	49
Čiščenje in vzdrževanje	49
Shranjevanje, transport	49
Motnje in pomoč	49
Odlaganje med odpadke	50
Tehnični podatki	50
Garancijski list	102

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Žar je namenjen za pečenje živil (meso, ribe, zelenjavo itd.) na žaru.

Naprava je predvidena samo za uporabo v naslednjih državah:

660284

- Nemčija (DE)
- Avstrija (AT)

660481

- Češka (CZ)
- Slovaška (SK)
- Slovenija (SI)
- Bosna (BA)

660482

- Madžarska (HU)

660483

- Italija (IT)

660484

- Švica (CH)

660485

- Poljska (PL)

660486

- Rusija (RU)

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izklopljeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

K ravnanju s plinom

Plin je lahko vnetljiv in eksploziven. Zmanjšajte tveganje eksplozije in požara:

- Pred priključitvijo nove plinske jeklenke napravo popolnoma ohladite.
- Kajenje in vsak odprt ogenj je ob rokovanju s plinom prepovedan.

- Plinske jeklenke hranite le na prostem.
- Plinske jeklenke zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.
- Nikoli ne uporabljajte zarjavelih ali obtočlenih plinskih jeklenk ali jeklenk s poškodovanim ventilom.
- Nikoli ne poskušajte razstavljati plinskega ventila ali tlačnega regulatorja.
- Pri motnjah delovanja takoj zaprite regulator za dotok plina plinske jeklenke in počakajte, da plamen ugasne.

Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi zmeraj zaprite regulator za dotok plina plinske jeklenke.
- Preverite vse priključke za plinsko napeljavo, ali tesnijo.
- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Uporabljajte samo na prostem.
- Pred začetkom uporabe preberite navodila za uporabo.
- POZOR: Dostopni deli so lahko zelo vroči. Otrokom ne dovoliti v bližino.
- Med uporabo napravi ne približevati gorljivih materialov.
- Naprave med delovanjem ne premikajte.
- Po uporabi zaprite dovod plina na plinski jeklenki.
- Naprave ni dovoljeno spreminjati.
- Delov, zapečatenih s strani proizvajalca, nikakor ni dovoljeno spreminjati.
- Uporabljajte samo plinske regulatorje, ki jih je proizvajalec preizkusil in odobril.
- V plinskem žaru nikoli ne uporabljajte oglja ali drugih trdih goriv.
- Žar uporabljajte le na prostem, nikoli v zaprtih prostorih.
- Pred zamenjavo plinske jeklenke počakajte, da se plinska naprava povsem ohladi. Pri zamenjavi plinske jeklenke ne približujte nobenega vira vžiga.
- Žara nikoli ne uporabljajte pod nadstreškom.
- Žara nikoli ne uporabljajte v ugrezih, v katerih bi se lahko zbiral uhajajoč plin.
- Varno delovanje žara je zagotovljeno samo, če je nameščen in postavljen na stabilno, ravno podlago z dovolj veliko nosilnostjo.
- Preverite, ali so vsi plinski priključki pravilno zatesnjeni. Preden priklopite nov plinski vložek ali plinsko jeklenko na napravo, preverite tesnila.
- Preverite, ali so gorilniki ugasnili, preden snamete plinski vložek in plinsko jeklenko.
- Če zagori mast, nemudoma zaprite vse vrtiljive regulatorje in ventil jeklenke in počakajte, da ogenj ugasne.

- Plinski vložek ali plinsko jeklenko zamenjajte na prostem in proč od drugih oseb.
- Žar morate pred vključitvijo namestiti na varno, ravno mesto in jo po možnosti položiti tako, da je zaščitena pred vetrom.
- Otroci in domače živali se ne smejo nenadzorovano zadrževati v bližini žara. Posebna previdnost je potrebna pri prižiganju!
- Žar očistite šele, ko se naprava popolnoma ohladi.
- Pri peki na žaru vedno nosite rokavice za žar.
- Nosite primerno obleko. Dolgi, ohlapni rokavi se hitro vnamejo!
- Po peki na žaru, žara nikoli ne pustite nenadzorovanega. Nevarnost poškodbe in požara!
- Plinskega žara ne smete nikoli gasiti z vodo.
- Uporabite ustrezne pripomočke. Pribor z dolgim držalom varujejo pred vročino. Z vilicami dvigujte samo pečena živila, še boljše pa so klešče ali obračalnik. Ob natikanju s konico vilic vam lahko iz živil steče mast in lahko nastanejo plameni.
- Žar pred prvo uporabo ogrejte in pustite, da gorivo vsaj 30 minut žari.
- Da bi se zavarovali pred bakterijami, ki lahko povzročijo bolezni, hranite živila ohlajena ali zamrznjena. Globoko zamrznjena živila odtalite v hladilniku ali mikrovalovni pečici. Surovo meso in ribe hranite ločeno od drugih živil. Operite vse, kar je bilo v stiku s surovim mesom ali ribami. Svoje obroke dobro specite in takoj ohladite ostanke.

Pregled vaše naprave

► *Pregled – str. 3*

Obseg dobave

► *Obseg dobave – str. 4*

Zagon

► *Zagon – str. 5*



NEVARNOST! Nevarnost ureza! Kovinski deli imajo lahko ostre robove. Pri montaži bodite previdni.

Namestitev plinske jeklenke

► *Str. 6, točka 4*

(Jeklenka s propanom ni dostavljena z napravo.)

Preden lahko začnete uporabljati žar, je treba naba-viti jeklenko, ki ustreza navedenim zahtevam. Jeklenko priklaplajte na žar samo na prostem.

Preberite in upoštevajte vse napotke na jeklenki.

1. Krmilni gumb gorilnika obrnite na položaj "OFF".
2. Z ventila jeklenke in prekrivne matice odstranite zaščitne kapice, če obstajajo.
3. Zagotovite, da so noge žara iztegnjene, kot je prikazano.
4. Vstavite jeklenko na zadnji strani žara v navojni priključek regulatorja in jo obračajte v desno, dokler ne bo čvrsto pritrjena.
5. Zategnite le ročno. Ne uporabljajte orodja.

Demontaža plinske jeklenke

1. Pred zamenjavo plinske jeklenke preverite, ali je prazna (stresite jo, da boste slišali zvok tekočine).
2. Krmilni gumb gorilnika obrnite na položaj "OFF".
3. Jeklenko obračajte v levo, dokler se ne sname.

Kontrola glede uhajanja plina

► Str. 6, točka 5

Preverite tesnjenje plinskega sistema, da preprečite nevarnost požara ali eksplozije.

1. "Kontrolo tesnjenja" je treba opraviti pred prižigom žara in vsakič, ko priključite jeklenko za uporabo.
2. Med kontrolo tesnjenja ni dovoljeno ne kaditi ne imeti drugih odprtih virov vžiga v bližini.
3. Kontrolo tesnjenja izvajajte na prostem na dobro prezračenem prostoru.
4. Za kontrolo tesnjenja ne uporabljajte vžigalic, vžigalnikov ali plamena.
5. Žar lahko uporabljate šele, ko se vsa netesna mesta odpravijo.

Način iskanja netesnih mest

1. Pripravite 2-3 dcl (56-85ml) raztopine, tako da pomešate en delež tekočega mila za posodo s tremi deleži vode.
2. Prepričajte se, ali je vrtljivi gumb na položaju "OFF".
3. Popršite ali namažite nekaj raztopine na jeklenko in priključek regulatorja.
4. Preverite, ali se pojavijo zračni mehurčki. Če se ne, je povezava varna.
5. Če se zračni mehurčki pojavijo, ste odkrili netesno mesto. Nadaljujte s 6. korakom.
6. Ločite jeklenko od regulatorja in jo znova priključite. Pred uporabo žara se prepričajte, ali je povezava varna in da ni uhajanja plina.
7. Če so zračni mehurčki še naprej vidni, žara ne uporabljajte. Ponovite zgornji postopek z drugo jeklenko. Če so mesta uhajanja plina še vedno prisotna, se obrnite na službo za pomoč strankam.
8. Če opazite znake netesnjenja (vonj po plinu), napravite takoj odnesite na ven in na dobro prezračeno mesto, kjer ni ognja, da poiščete in odpravite netesno mesto. Če želite preveriti, ali vaša naprava tesni, to počnite na prostem. Netesnih mest ne skušajte iskati s plamenom, ampak uporabite milnico.

Upravljanje



NEVARNOST! Nevarnost opeklin! Uporabljajte rokavice za žar in ustrezna oblačila.



NEVARNOST! Nevarnost ureza Pri izdelavi se je vložilo veliko truda pri delu v to, da se bi izognili ostrim robovom na tej napravi. S posameznimi deli naprave ravnejte pazljivo, da bi se izognili nesrečam oz. poškodbam med montažo in uporabo.

Prej preverite!

Preverite varno stanje naprave:

- Preverite, ali je vidno poškodovana.
- Preverite, ali so vsi deli trdno montirani.
- Preverite dobro tesnjenje vseh plinskih priključkov.
- Preverite, če so vsa vrtljiva stikala v položaju za izklop.
- Pokrov žara popolnoma odprite.

Prižig



NEVARNOST! Nevarnost opeklin zaradi možnega požara masti! Če se zaneti mast, lahko pride do grotne škode ali telesnih poškodb.

Pred uporabo preverite odstranljivo lovilno posodo masti, če je v njej nakopičena mast. Odvečno mast odstranite, da preprečite požar masti.



NEVARNOST! Nevarnost opeklin! Pokrov pred prižigom popolnoma odprite. Ne nagibajte se preko površine za peko!

Pred prižigom

- Popolnoma odprite pokrov žara.
- Temeljito očistite površino žara.
- V celoti odprite ventil jeklenke.

Napotki za prižiganje

► Str. 6, točka 6

1. Pred prižiganjem žara preberite vse napotke.
2. Med prižiganjem odprite pokrov.
3. Prepričajte se, ali je gumb za reguliranje plina na izključenem položaju "OFF".
4. Pritisnite gumb za reguliranje plina in ga hitro obrnite v levo na položaj "VISOKO". Vžigalnik bo kliknil in gorilnik se bo prižgal.
5. Če se gorilnik ne prižge v 5 sekundah, izključite vrtljivi gumb za plin, počakajte 5 minut in ponovite korake 2-5.* Pred prvo uporabe žara za pripravo jedi, žar pustite pribl. 15 minut delovati pri zaprtem pokrovu in na "VISOKO" nastavljenem plinu. Tako se bodo notranji deli "vroče očistili" in odstranile se bodo vonjave laka.

* Žar po vsaki uporabi očistite.

* Če se vžigalnik ne prižge, regulator za plin izključite in počakajte 5 minut, da se plin razbije, preden poskusite znova.

Prižiganje z vžigalicami

► Str. 6, točka 7

Pomembno! Na levi strani gorilne komore je luknja za vžgalico.

1. Navodila za prižiganje z vžigalicami:
2. Pred prižiganjem žara preberite vse napotke.
3. Med prižiganjem odprite pokrov.
4. Prepričajte se, ali je gumb za reguliranje plina na izključenem položaju "OFF".
5. Prižgite dolgo leseno vžgalico in gorečo vžgalico vstavite skozi luknjo za vžgalico na levi strani gorilne komore. Plamen približajte spodnjemu robu gorilnika.
6. Pritisnite kontrolni gumb gorilnika in ga zavrtite v levo na visoko nastavitvev.

7. Gorilnik bi se moral prižgati. Plamen se bo prižgal okrog gorilnika. Žar z zaprtim pokrovom pustite delovati 2-3 minute, da se segreje.

Previdno: Ne dotikajte se vročih delov žara. Predvsem zunanje strani dna žara se dotikajte z rokavicami, da lahko ravnate z deli, ki se med uporabo segrejejo.

Uporaba žara

Preglejte plamen gorilnika, tako da pogledate skozi luknjo za vžigalico.

► Str. 6, točka 8

Dober plamen mora biti model z nekaj rumenimi konicami, ki prihajajo iz lukenj gorilnika. Rumene konice pri plamenih do višine ¼" so sprejemljive, dokler se ne pojavljajo oglene ali sajaste obloge.

Med delovanjem žara se pri odpiranju njegovega pokrova postavite na stran žara.

Delov telesa ne držite neposredno nad kuhalno površino žara.

► Str. 6, točka 9

Odprtina gorilnika mora biti pravilno postavljena nad odprtini ventilov.

Peka na žaru

- Pred prvo uporabo pustite žar pribl. 30 minut delovati na največjem plamenu brez hrane za peko, da odstranite ostanke proizvodnje.
- Rešetko žara pred uporabo nekoliko namažite z jedilnim oljem.
- Žar pred uporabo za najmanj 5-10 minut ogrejte z zaprtim pokrovom. Dosežena temperatura je razvidna na vgrajenem termometru.
- Vedno pecite z zaprtim pokrovom. Vsako odpiranje pokrova podaljša čas kuhanja.

Neposredno pečenje na žaru

Hrana za peko se peče na rešetki žara neposredno nad gorilniki pri visokih temperaturah.

Posredno pečenje na žaru

Pri posrednem pečenju na žaru se hrana za peko ne peče neposredno nad gorilniki, ampak na strani rešetke žara pri nizkih temperaturah. Hrana za peko se ne prismoji in ostane sočna – na kratko: je bolj zdrava.

Po pečenju na žaru

- Žar za pribl. 5 minut obrnite na veliki plamen, da zgori odvečna mast.
- Izklopite vse gorilnike in zaprite ventil jeklenke.
- Pustite, da se žar popolnoma ohladi, preden zaprete pokrov.

Primeren plinski vložek

Plinski vložek zamenjajte na dobro prezračenem mestu, po možnosti na prostem, daleč od virov vžiga, kot so odprti plamen, vžigalni plamen, električni ogenj in proč od drugih oseb.

Čiščenje in vzdrževanje

Pregled čiščenja

Redno, glede na pogoje uporabe

Kaj?	Kako?
Očistite žar.	Jeklene površine obrišite z vodo in milom. Ne uporabljajte ostrih predmetov ali agresivnih čistilnih sredstev.
Očistite rešetko žara.	Rešetko čistite s krtačo za žar z medenastimi ščetinami (ne z jeklenimi ščetinami). Ne uporabljajte ostrih predmetov ali agresivnih čistilnih sredstev. Rešetko žara premažite z nekoliko rastlinskega olja, da preprečite korozijo.
Očistite predal za mast.	Predal za mast obrišite z vodo in milom. Ne uporabljajte ostrih predmetov ali agresivnih čistilnih sredstev.
Očistite gorilnik.	Gorilnik očistite s krtačko ali izpihajte s stisnjenim zrakom. Zamašene luknje očistite s čistilom za pipe ali žico.

Pregled vzdrževanja

Redno, glede na pogoje uporabe

Kaj?	Kako?
Preverite tesnjenje plinskih priključkov.	► Zagon – str. 47

Shranjevanje, transport

Shranjevanje na prostem

- Če žara ne uporabljate, ga pokrijte s pokrivalom, odpornim na vremenske vplive. Žar naj se pred pokrivanjem popolnoma ohladi.

Shranjevanje v zaprtih prostorih

- Odstranite plinsko jeklenko in jo shranite na prostem.

Transport

- Ob odpremi, če je možno, uporabite originalno embalažo.
- Za transport plinskih jeklenk upoštevajte trenutno veljavne državne predpise.

Motnje in pomoč



NEVARNOST! Pozor, nevarnost poškodb! Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Pogosto gre le za majhno napako, ki vodi do motnje. Večinoma jo lahko odpravite sami. Prosimo vas, da si najprej ogledate naslednji seznam, preden se obrnete na servis. Tako prihranite veliko truda in morebiti tudi stroškov.

Napaka/motnja	Vzrok	Ukrep
Zazanjan je vonj po plinu.	Ali plinski priključek ne tesni?	► Zagon – str. 47; zaprite ventil plinske jeklenke; poškodovane dele takoj zamenjajte.
	Je vrtljivi regulator odprt?	Vrtljivi regulator nastavite na IZKLOP .

Napaka/motnja	Vzrok	Ukrep
Gorilnik se ne prižge.	Ali je plinska jeklenka prazna? Onesnažen gorilnik?	Zamenjajte plinsko jeklenko. Očistite gorilnik.
Močni plameni in gorenje na ploščah za zaščito pred plameni.	Plošče so močno onesnažene?	Očistite plošče.
	Pečena živila so zelo mastna?	Podložite aluminijasto skledo za žar.
Prenizka temperatura.	Žar ni bil ogret? Onesnažen gorilnik?	Vnaprej ogrejte za 5–10 min. Očistite gorilnik.

V primeru, da sami ne znate odpraviti napake, vas prosimo, da se neposredno obrnete na servis. Upoštevajte, da se zaradi nestrokovnih popravil izniči tudi garancijski zahtevek in boste morebiti imeli dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Ta naprava ne spada med gospodinjske odpadke! Odstranite jo strokovno. Informacije o tem dobite pri pristojni družbi za odlaganje odpadkov.

Tehnični podatki

Številka artikla	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Izključno dovoljeno v	Nemčija (DE)
Obvezno upoštevajte specifikacije vsakokratne države (vrsta plina/priključni tlak)!	Avstrija (AT)
	Češka (CZ)
	Slovaška (SK)
	Slovenija (SI)
	Bosna (BA)
	Madžarska (HU)
	Italija (IT)
	Švica (CH)
	Poljska (PL)
	Rusija (RU)
Vrsta plina*	Butan ali butan-propan
Kategorija plina	Neposredni tlak - butan ali neposredni tlak - mešanica butan-propan
Velikost injektorja	0,62 mm
Nazivna moč	1,6 kW (116 g/h za G30) ali 1,4 kW (100 g/h za G31)

*) To napravo je mogoče uporabljati z vsemi vložki tipa 200, ki so označeni z napisom "Butan" in ustrezajo standardu EN 417.

Odstranjevanje plinske jeklenke

Izrabljene plinske jeklenke ne sodijo med gospodinjske odpadke, ampak jih morate odstraniti v skladu s predpisi.

- Prazne plinske jeklenke dostavite na zbirno mesto proizvajalca ali občine.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdené...	51
Biztonsága érdekében	51
Az Ön készülékének megjelenése	52
Üzembevétel	52
Kezelés	53
Megfelelő gázkartusok	54
Tisztítás és karbantartás	54
Tárolás, szállítás	54
Üzemzavarok és elhárításuk	55
Selejtezés	55
Műszaki adatok	55
Jótállási jegy	102

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltetésszerű használat

A grillsütő különböző élelmiszerek (hús, hal, zöldség stb.) sütésére alkalmas.

A készülék csak a következő országokban történő használatra engedélyezett:

660284

- Németország (DE)
- Ausztria (AT)

600481

- Csehország (CS)
- Szlovákia (SK)
- Szlovénia (SI)
- Bosznia (BA)

600482

- Magyarország (HU)

600483

- Olaszország (IT)

600484

- Svájc (CH)

600485

- Lengyelország (PL)

600486

- Oroszország (RU)

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a használt jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYAZAT! Esetleges sérülésveszély!
Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet!
Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

A gáz kezelése

A gáz könnyen meggyullad és robbanékony. Csökkentse a robbanás- és az égésveszélyt:

- Újabb gázpalackok csatlakoztatása előtt a készüléket hagyja teljesen lehűlni.

- A gáz kezelése közben tilos bármilyen nyílt lángot használni vagy dohányozni.
- A gázpalackokat csak a szabadban tárolja.
- Óvja a gázpalackokat a közvetlen napsugárzástól.
- Soha ne használjon rozsdás, horpadt vagy sérült szeleppel rendelkező gázpalackokat.
- Soha ne próbálja meg szétszedni a gázszelepet vagy a nyomákszabályozót.
- Működési zavarok esetén a forgószabályozót azonnal zárja el és várja meg, míg a tűz kialszik.

Karbantartás

- Minden munkálat előtt a készülék forgószabályozót zárja el.
- Ellenőrizze az összes gázvezeték csatlakozó tömítettségét.
- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- Csak kültéri használatra.
- A készülék üzembe helyezése előtt olvassa el a kezelési utasítást.
- FIGYELEM: Az elérhető alkatrészek igen forrók lehetnek. Tartsa távol a gyermekeket.
- A használat során a készüléket távol kell tartani az éghető anyagoktól.
- A készüléket üzem közben mozgatni tilos.
- Használat után a csatlakoztassa a gázbevezetést a gázpalackra.
- A készüléket tilos átalakítani.
- A gyártó által lepecsételt alkatrészeket semmilyen körülmények között nem szabad módosítani.
- Kizárólag a gyártó által engedélyezett és tanúsított gázszabályozókat használjon.
- A gázgrillben soha ne használjon faszenet vagy más szilárd tüzelőanyagot.
- A grillsütőt kizárólag a szabadban használható, soha ne alkalmazza zárt helyiségekben.
- A gázpalack cseréje előtt hagyja teljesen lehűlni a gázkészüléket. A gázpalack cseréjekor minden fajta gyújtóforrást tartson távol.
- Grillsütőt soha ne használjon tető alatt.
- A grillsütőt soha ne használja mélyedésekben, ahol a kilépő gáz összegyűlhetne.
- A grillt biztonságos működése csak akkor biztosított, ha azt szilárd, sík és elegendő teherbírású talajra szereli és állítja fel.
- Ellenőrizze az összes gázcsatlakozót, hogy megfelelőek-e a tömítések. Mielőtt egy új gázkartust vagy gázpalackot csatlakoztat a készülékhez, ellenőrizze a tömítéseket.
- Ellenőrizze, hogy elaludtak-e az égők, mielőtt leválasztja a gázkartust vagy a gázpalackot.

- Égő zsír esetén a forgószabályozót és a gázszelepet azonnal zárja el és várja meg, míg a tűz kialszik.
- A gázkartusokat vagy gázpalackokat a szabadban cserélje, emberektől távol.
- A grillt az üzembe helyezés előtt biztonságos, sík és lehetőleg szélvédett helyen kell felállítani.
- Gyermekek és háziállatok felügyelet nélkül nem tartózkodhatnak a grillsütő közelében. Különösen óvatos legyen a begyűjtésnél!
- A grillsütőt csak akkor tisztítsa meg, mikor már teljesen lehűlt.
- Grillezés közben mindig viseljen védőkesztyűt.
- Viseljen megfelelő ruházatot. A laza, hosszú ujjak gyorsan meggyulladnak!
- Grillezés után a forró sütőt soha ne hagyja felügyelet nélkül. Sérülési és égési veszély!
- A gáztüzelésű grillsütőt soha nem szabad vízzel eloltani.
- Használjon megfelelő sütőeszközöket. A hosszú nyelű evőeszközök védnek a forróságtól. A villát csak az elkészült sültékhöz használja, a sütéshez használjon inkább fogókat és forgató lapátokat használjon. Ha beleszúr a villával a sültöt élelmiszerbe esetleg kicsöpöghet a zsír, ami lángot kaphat.
- A grillezőt az első használat előtt fel kell hevíteni, a tüzelőanyagot pedig legalább 30 percen át izzítani kell.
- A betegségeket okozó baktériumok elkerülésére tárolja a megsütendő élelmiszert hűtve vagy mélyhűtve. A mélyhűtött sütdendő élelmiszert olvassza ki a hűtőben vagy a mikrohullámú sütőben. A nyers húst és halat tárolja a többi élelmiszertől külön. Mosson meg mindent, ami hozzáért a nyers húshoz vagy halhoz. Jól süsse át az élelmiszereket, és azonnal helyezze hűtőbe a maradékot.

Az Ön készülékének megjelenése

► *Áttekintés – 3. old.*

A csomag tartalma

► *Szállított alkatrészek – 4. old.*

Üzembevétele

► *Üzembe helyezés – 5. old.*



VEZÉLY! Vágásveszély! A sütőlapoknak éles sarkaik lehetnek. Szerelés közben legyen óvatos.

A gázpalack szerelése

► *6. old., 4. pont*

(A propángázpalackot nem szállítjuk a készülékkel).

A grill üzembe helyezéséhez be kell szerezni egy olyan gázpalackot, amely megfelel az ismertetett követelményeknek. Csak szabadban csatlakoztassa a gázpalackot a grillhez.

Olvassa el a palackon található útmutatót teljes terjedelmében, és járjon el annak megfelelően.

1. Fordítsa az égésszabályzó gombot „OFF” (KI) állásba.
2. Távolítsa el a palack szelepeinek és a hollandi anyának a védősapkáját, ha van.

3. Gondoskodjon róla, hogy a grill lábai ki legyenek húzva, ahogyan az ábrán látható.
4. Nyomja a palackot a grill hátlapján található szabályzó menetes csatlakozójába, és addig csavarja az óramutató járásával egyező irányba, míg az meg nem szorul.
5. Csak kézzel húzza meg. Ne használjon szerszámot.

A gázpalack leszerelése

1. A gázpalack cseréje előtt győződjön meg arról, hogy az üres-e (rázza meg, így hallani fogja a folyadék által keltett zajt)
2. Fordítsa az égésszabályzó gombot „OFF” (KI) állásba.
3. Csavarja a palackot az óramutató járásával ellentétes irányba addig, amíg le nem jön.

Ellenőrizze, hogy nem szívárogo-e a gáz

► 6. old., 5. pont

Tűz- és robbanásveszély elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a gázvezetékrendszerben

1. A „szivárgásellenőrzés” végrehajtására szükség van a grill meggyújtását megelőzően, és minden olyan alkalommal, amikor a palackot használat céljára csatlakoztatja.
2. Szivárgásellenőrzés végrehajtása közben tilos dohányozni és a közelben más tűzveszélyes tevékenységet folytatni.
3. A szivárgásellenőrzést mindig a szabadban, jól szellőző környezetben végezze.
4. A szivárgásellenőrzés végrehajtásához ne használjon gyufát, öngyújtót vagy lángot.
5. Csak akkor használja a grillt, ha minden szivárgást megszüntetett.

A szivárgásellenőrzés menete

1. Készítsen 2-3 oz (kb. 80ml) szivárgáskereső oldatot úgy, hogy elkever egy rész folyékony mosogatószer három rész vízzel.
2. Győződjön meg arról, hogy a forgatógomb „OFF” (KI) állásban van-e.
3. Permetezzen vagy kenjen egy kevés szivárgáskereső oldatot a palackra és a szabályzó csatlakozójára.
4. Nézze meg, hogy képzett-e az oldat valahol a csatlakozásokon buborékot. Ha nem lát buborékot, akkor biztonságosak a csatlakozások.
5. Ha légbuborék képződött, akkor szivárgás van. Folytassa a 6. lépéssel.
6. Vegye le a palackot a szabályzóról, és zárja le ismét. A grill használatbevétele előtt győződjön meg arról, hogy a csatlakozás biztonságos, és sehol nincs szivárgás.
7. Ha továbbra is lát buborékot, ne használja a grillt. Ismételje meg a fent leírt műveletet egy másik palackkal. Amennyiben továbbra is szivárgást észlel, kérjük forduljon a Vevőszolgálat központjához.
8. Ha a készüléken szivárgást észlel (gáz-szag), haladéktalanul vigye ki a szabadba jó szellőző, szikramentes helyre, ahol a szivárgást megke-resheti és megszüntetheti. Ha ellenőrizni sze-

retné a készülék tömítettségét, azt a szabadban tegye. Szivárgást ne próbáljon lánggal megke-rezni, használjon szappanos vizet.

Kezelés



VESZÉLY! Megégés veszélye! Viseljen grillező kesztyűt és megfelelő ruházatot.



VESZÉLY! Vágásveszély A gyártó telephe-lyén minden fáradságot megtesznek azért, hogy elkerüljék az eszközön az éles pere-mek kialakulását. Bányon óvatosan az esz-köz alkotóelemeivel annak érdekében, hogy a felállítás és a használatba vétel közben megakadályozhassa a baleseteket ill. a sérüléseket.

Előbb vizsgálja meg!

Ellenőrizze a készülék biztonságos állapotát:

- Vizsgálja meg, hogy vannak-e rajta látható sérü-lések.
- Vizsgálja meg, hogy a készülék minden alkatré-sze stabilan van-e felszerelve.
- Vizsgálja meg az összes gázcsatlakozó tömített-ségét.
- Vizsgálja meg, hogy minden forgószabályzó KI állásban legyen.
- Teljesen nyissa fel a grillező tetejét.

Begyújtás



VESZÉLY! Megégés veszély az esetleges zsír begyulladás miatt! A zsír begyulla-dás súlyos anyagi károkat és személyi sérü-léseket okozhat.

Használat előtt ellenőrizze, hogy mennyi zsír gyűlt össze a kivethető zsírgyűjtő csé-szében és a felfogócsészében.

A zsír begyulladás elkerülése érdekében távolítsa el a felesleges zsírt.



VESZÉLY! Megégés veszélye! Begyújtás előtt mindig nyissa fel teljesen a tetőt. Ne hajoljon a grillező fölé!

A begyújtás előtt

- Teljesen nyissa ki a grill burkolatát.
- Alaposan tisztítsa meg a grillező felületeket.
- A palack szelepét teljesen nyissa meg.

Útmutató a begyújtáshoz

► 6. old., 6. pont

1. Begyújtás előtt olvassa el az útmutatót.
2. Begyújtás közben nyissa ki a fedelet.
3. Győződjön meg arról, hogy a gázszabályzó gomb „AUS” (KI) állásban van.
4. Nyomja meg a gázszabályzó gombot, és fordítsa gyorsan az óramutató járásával ellentétes irányba „MAGAS” pozícióba. Kattan a gyújtó és meggyújtja az égőt.
5. Ha a gyújtás 5 másodpercen belül nem történik meg, akkor kapcsolja ki a gázszabályzó gombot, várjon 5 percet, és ismételje meg a lépéseket 2-5-ig. A grill első használatbavétele előtt állítsa a gázt „MAGAS” fokozatba, és lecsukott fedéllel 15

percig fűtse a grillt. Ezzel a belső alkatrészeket „forrón megtisztítja”, és megszűnik a lakkozás miatti szag is.

* Minden használat után tisztítsa meg a grillt.

* Ha nem gyullad meg az égő, akkor kapcsolja ki a gázszabályzót, és várjon 5 percet, amíg a gáz fel nem szabadul, ezután próbálja újra.

Meggyújtás gyufával

► 6. old., 7. pont

Fontos! Az égőkamra bal oldalán van egy lyuk gyufával történő meggyújtáshoz.

1. Útmutató gyufával történő meggyújtáshoz:
2. Begyújtás előtt olvassa el az útmutatót.
3. Begyújtás közben nyissa ki a fedelet.
4. Győződjön meg arról, hogy a gázszabályzó gomb „AUS” (ki) állásban van.
5. Gyújtson meg egy hosszú gyufát, és helyezze az égő gyufát az égőkamra bal oldalán található, erre a célra szolgáló lyukba. Helyezze a lángot az égő alsó pereméhez közel.
6. Nyomja le az égőellenőrző gombot, és fordítsa az óramutató járásával ellentétes irányba magas pozícióba.
7. Az égőnek most égnie kell. A láng fellobban körben az égő körül. Melegítse elő a grillt 2-3 percig lehajtott fedéllel mielőtt megkezdí a grillezést.

Vigyázat: Ne érintse meg a grill forró alkatrészeit. A grill aljának külső oldalát mindenképpen kesztyűben érintse meg, ha olyan részeket kell megfognia, amelyek használat közben felforrósodnak.

A grill használata

Ellenőrizze az égő lángot úgy, hogy belenéz abba a lyukba, amely a gyufával történő meggyújtásra szolgál.

► 6. old., 8. pont

Akkor jó a láng, ha kék színű, és sárga foltok láthatóak benne, amelyek az égőlyukakból jönnek. A lángok sárga végei elfogadhatóak ¼"-ig, amennyiben nem keletkeznek szén- vagy koromlerakódások.

Amikor kinyitja a forró grill tetejét, álljon oldalra.

Semmilyen testrésze ne érjen közvetlenül a sütőfelület fölé.

► 6. old., 9. pont

Az égőnyílást helyezze pontosan a szelepnílások fölé.

Grillezés

- A gyártási maradványok eltávolításához az első használat előtt a grillsütőt kb. 30 percig működtesse legnagyobb fokozaton.
- Használat előtt a rácsot kevés étkezési olajjal kenje át.
- Használat előtt a grillsütőt min. 5 – 10 percig hevítse fel zárt tetővel. Az elért hőmérséklet leolvasható a beépített hőmérőn.
- Mindig zárt tetővel grillezen. A fedél minden felnyitása hosszabbítja a sütési időt.

Közvetlen grillezés

A sütendő ételmszer közvetlenül a rácsra, az égő fölé helyezve, magas hőmérsékleten készül el.

Közvetett grillezés

Közvetett grillezés esetén a sütendő ételmszer nem kerül közvetlenül az égő fölé, hanem a rácsra oldalt, az égők mellett, alacsony hőmérsékleten készül el. A grillezendő ételmszer nem ég meg, szafosabban marad – röviden: egészségesebb lesz.

Grillezés után

- Kb. 5 percre tekerje fel a grillt nagy lángra, hogy a felesleges zsír leégessen.
- Kapcsoljon ki minden égőt, és zárja el a gázszelvet.
- Hagyja a grillsütőt teljesen kihűlni, mielőtt a tetejét újra lecsukná.

Megfelelő gázkartusok

Gázkartusokat jól szellőző helyen cseréljen, legjobb a szabadban, távol minden tűzveszélyes tárgytól, mint például nyílt láng, gyújtóláng, elektromos tűz, és távol az emberektől.

Tisztítás és karbantartás

A tisztítás áttekintése

Rendszeresen, használatától függően

Mit?	Hogyan?
Tisztítsa meg a grillt.	Szappanos vízzel törölje le a nemesacél felületeket. Ne használjon éles tárgyakat vagy agresszív tisztítószeret.
Tisztítsa meg a grillrostélyt.	Tisztítsa meg a rostélyt egy sárgaréz sörtés grillező kefével (ne legyen acélsörtés). Ne használjon éles tárgyakat vagy agresszív tisztítószeret. Kenje be a rostélyt némi növényi olajjal a korrózió elkerülésére.
Tisztítsa ki a zsírgyújtó fiókot.	Szappanos vízzel törölje le a zsírgyújtó fiókot. Ne használjon éles tárgyakat vagy agresszív tisztítószeret.
Tisztítsa meg az égőt.	Az égőt tisztítsa meg egy puha kefével, vagy fújjon rá sűrített levegőt. Az eltömítődött nyílásokat tisztítsa meg pipatisztítóval vagy dróttal.

Karbantartás áttekintése

Rendszeresen, használatától függően

Mit?	Hogyan?
A gázcsatlakozók tömítését vizsgálja meg.	► Üzembevétel – 52. old.

Tárolás, szállítás

Tárolás a szabadban

- Ha nem használja, a grillsütőt takarja le egy olyan tetővel, amely ellenáll az időjárási viszonyoknak. A grillsütőt lefedés előtt hagyja teljesen kihűlni.

Tárolás zárt helyiségekben

- Vegye ki a gázpalackot és a szabadban tárolja.

Szállítás

- Szállításkor lehetőség szerint az eredeti csomagolást használja!
- Gázpalackok szállításakor tartsa be az országos előírásokat.

Üzemzavarok és elhárításuk



VESZELY! Vigyázat, sérülésveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Kérjük, a szerviz felkeresése előtt először tekintse meg a lenti táblázatot. Ezzel sok fáradságot és esetleg költséget is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Megoldás
Gázszag van.	A gázcsatlakozó nem tömít?	► <i>Üzembevétel – 52. old.</i> ; zárja el a gázpalack szelepét; azonnal cserélje ki a meghibásodott alkatrészeket.
	A forgószabályzó meg van nyitva?	Állítsa a forgószabályzót KI állásba.
Az égő nem gyullad meg.	Kiürült a gázpalack?	Cserélje ki a gázpalackot.
	Az égő beszennyeződött?	Tisztítsa meg az égőt.
A lángvédő lemeznél erős fellángolás és égés.	A lemez erősen szennyezett?	Tisztítsa meg a lemezt.
	A sütemdő élelmiszer nagyon zsíros?	Helyezzen alá alu grilltálcát.
A hőmérséklet túl alacsony.	A grillsütő nincs előhevítve?	5 – 10 percig hevítse elő.
	Az égő beszennyeződött?	Tisztítsa meg az égőt.

Ha a hibát nem tudja egyedül elhárítani, kérjük, forduljon közvetlenül a szervizhez. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat!

Selejtezés

A készülék selejtezése

A gép nem a háztartási szemétbe való! Selejtezze szakszerűen. Információt önkormányzatától vagy a hulladékbegyűjtő cégtől kaphat.

A gázpalack kezelése hulladékként

A már nem használható gázpalackok nem tartoznak a háztartási hulladékok közé, és azokat az előírásoknak megfelelően kell kezelni.

- A használhatatlanná vált vagy kiürült gázpalackokat vigye el a kereskedő vagy a község gyűjtőhelyére.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.



Műszaki adatok

Cikkszám	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Kizárólag a következő országokban engedélyezve:	Németország (DE)
Feltétlenül vegye figyelembe a megfelelő országspecifikációt (gáz fajta/csatlakozási nyomás)!	Ausztria (AT)
	Csehország (CS)
	Szlovákia (SK)
	Szlovénia (SI)
	Bosznia (BA)
	Magyarország (HU)
	Olaszország (IT)
	Svájc (CH)
	Lengyelország (PL)
	Oroszország (RU)
Gázfajta*	bután vagy propánbután
Gázkategória	közvetlen nyomású bután, vagy közvetlen nyomású bután-propán keverék
Injektorméret	0,62 mm
Névleges teljesítmény	1,6 kW (116 g/ó G30) vagy 1,4 kW (100 g/ó G31)

*) ez a készülék minden olyan 200-as típusú kartussal használható, amelyen „bután” jelzés látható, és megfelel az EN 417 szabványnak.

Kazalo

Prije nego što počnete...	56
Za Vašu sigurnost	56
Vaš uređaj na prvi pogled	57
Puštanje u rad	57
Korištenje	58
Odgovarajuća plinska kartuša	59
Čišćenje i održavanje	59
Čuvanje, transport	59
Smetnje i pomoć	59
Odlaganje na otpad	60
Tehnički podaci	60
Prava na žalbu	102

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Roštilj je namijenjen za roštiljanje jela (riba, meso, povrće itd.).

Uređaj je odobren za upotrebu u sljedećim zemljama:

660284

- Njemačka (DE)
- Austrija (AT)

600481

- Češka (CZ)
- Slovačka (SK)
- Slovenija (SI)
- Bosna (BA)

600482

- Mađarska (HU)

600483

- Italija (IT)

600484

- Švicarska (CH)

600485

- Poljska (PL)

600486

- Rusija (RU)

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAZNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcioniše ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

O korištenju plina

Plin je lako zapaljiv i eksplozivan. Izbjegavajte rizik od eksplozija i požara:

- Prije priključivanja nove plinske boce uređaj u cijelosti pustiti da se ohladi.
- Pušenje i bilo kakva otvorena vatra je prilikom korištenja plina zabranjeno.
- Plinske boce skladištiti samo na otvorenom.
- Plinske boce zaštititi od izravnih utjecaja sunčanih zraka.

- Nikada ne koristiti zavrtnjane ili deformirane plinske boce ili boce sa oštećenim ventilom.
- Nikada nemojte pokušavati rastaviti ventil za plin ili regulator pritiska.
- Kod smetnji u funkciji odmah zatvorite regulator pritiska plinske boce i pričekajte, dok se ne ugasi vatra.

Održavanje

- Prije radova na uređaju uvijek zatvorite regulator pritiska plinske boce.
- Provjerite nepropusnost svih priključaka plinovoda.
- Smiju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Koristiti samo na otvorenom.
- Prije stavljanja uređaja u pogon pročitajte ova uputstva.
- **POZOR:** Dostupni dijelovi mogu biti vrlo vrući. Djecu držati dalje.
- Uređaj mora biti odvojen od zapaljivih materijala tokom pogona.
- Uređaj za vrijeme pogona nemojte pomicati.
- Nakon upotrebe zatvorite dovod plina na gasnoj boci.
- Uređaj se ne smije mijenjati.
- Komponente zapečaćene od strane proizvođača ne smiju se manipulirati pod bilo kojim okolnostima.
- Koristite samo odobrene i certifikovane regulatore plina od proizvođača.
- Nemojte nikada koristiti drveni ugljen ili druga čvrsta goriva u ovom plinskom roštilju.
- Roštilj koristite samo na otvorenom, ne u zatvorenim prostorijama.
- Prije promjene plinske boce, omogućite plinskom uređaju da se potpuno ohladi. Prilikom promene plinske boce, držati dalje od bilo kog izvora paljenja.
- roštilj nikada nemojte koristiti pod nadstrešnicom.
- Roštilj nikada ne koristite u udubinama, u kojima bi se mogao sakupiti plin.
- Siguran rad roštilja zajamčen je samo, ako isti montirate i postavite na čvrstoj, ravnoj i dovoljno nosivoj podlozi.
- Provjerite jesu li svi plinski priključci pravilno zapčiveni. Provjerite zapčivke prije priključivanja nove plinske kartuše ili plinske boce na uređaj.
- Prije skidanja plinske kartuše i boce s plinom provjerite jesu li se plamenici ugasili.
- Ako gori mast, odmah zatvorite sve okretno regulatore i ventil boce i pričekajte dok se vatra ugasi.
- Zamijenite plinsku kartušu ili bocu za gas na otvorenom i dalje od ljudi.

- Roštilj prije puštanja u pogon postavite na sigurno i ravno mjesto, po mogućnosti zaštićeno od vjeha.
- Djeca i kućne životinje se bez nadzora ne smiju nalaziti u blizini roštilja. Budite osobito oprezni prilikom paljenja!
- Roštilj očistite tek onda, kada se u cijelosti ohladi.
- Prilikom roštiljanja uvijek nosite rukavice za roštiljanje.
- Nosite prikladnu odjeću. Duge široke rukavi se brzo zapale!
- Nakon roštiljanja vreli roštilj nikada nemojte ostaviti bez nadzora. Opasnost od ozljeda i požara!
- Plinski roštilj nikada nemojte gasiti vodom.
- Koristite ispravne predmete. Dugački pribor štiti od vrućine. Sa viljuškom biste trebali okretati samo gotovu hranu, bolje su hvataljke ili okretni. Prilikom ubadanja sa viljuškom iz pečenog jela može iscuriti mast, tako da može nastati vatra.
- Roštilj prije prve upotrebe zagrijati i sa gorivom pustiti najmanje 30 min. da žari.
- Kako biste se zaštitili od bakterija koje prouzrokuju bolesti, jelo za roštiljanje čuvajte hladno ili smrznuto. Smrznuto jelo za roštiljanje otopite u hladnjaku ili u mikrolvalnoj pećnici. Presno meso ili ribu čuvajte odvojeno od drugih namirnica. Operite sve što je bilo u dodiru sa presnim mesom ili ribom. Dobro ispecite svoje jelo i ostatke odmah hladite.

Vaš uređaj na prvi pogled

► *Pregled – str. 3*

Obim dostave

► *Sadržaj isporuke – str. 4*

Puštanje u rad

► *Puštanje u rad – str. 5*



OPASNOST! Opasnost od porezotina!
Limeni dijelovi mogu imati oštre rubove.
Budite oprezni prilikom montaže.

Instalirajte plinsku bocu

► *Str. 6, tačka 4*

(Boca sa propan plinom nije isporučena sa uređajem).

Prije upotrebe roštilja potrebno je nabaviti plinsku bocu koja ispunjava navedene zahtjeve. Priključite plinsku bocu na roštilj samo na otvorenom.

Pročitajte i slijedite sva uputstva na boci.

1. Okrenite dugme za upravljanje plamenikom u položaj "OFF".
2. Uklonite zaštitne kape sa ventila boce i slijepu maticu, ako postoje.
3. Uvjerite se da su noge roštilja ispružene kao što je prikazano.
4. Na stražnjoj strani roštilja pritisnite bocu u priključak s navojem na regulatoru i okrećite u smjeru kazaljke na satu dok ne sjedne.
5. Zategnite samo rukom. Ne koristite nikakve alate.

Uklanjanje plinske boce

1. Prije zamjene provjerite je li plinska boca prazna (protresite da biste čuli zvuk tečnosti)
2. Okrenite dugme za upravljanje plamenikom u položaj "OFF".
3. Okrećite bocu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se ne popusti.

Provjerite curi li plin

► Str. 6, tačka 5

Provjerite postoji li curenje u plinskom sistemu kako biste izbjegli rizik od požara ili eksplozije

1. "Ispitivanje nepropusnosti" mora se obaviti prije paljenja roštilja i svaki put kada se boca priključi za upotrebu.
2. Dok se provodi ispitivanje nepropusnosti, na tom području ne smiju biti dozvoljeni pušenje niti drugi izvori paljenja.
3. Izvršite ispitivanje nepropusnosti na otvorenom u dobro provjetреноj prostoriji.
4. Ne koristite šibice, upaljače ili plamen za provođenje ispitivanja nepropusnosti.
5. Ne koristite roštilj dok se ne uklone sva curenja.

Metoda ispitivanja curenja

1. Napravite 2-3 oz. (56-85 gr) otopine za curenje miješanjem jednog dijela tekućeg sapuna za suđe sa tri dijela vode.
2. Provjerite je li okretno dugme u položaju isključeno "OFF".
3. Pošpricajte ili premažite malo otopine za curenje na bocu i priključak regulatora.
4. Ispitajte otopinu na priključcima da li ima mjehurića. Ako se ne pojave mjehurići, veza je sigurna.
5. Ako se pojave mjehurići zraka, utvrđeno je curenje. Idite na korak 6.
6. Odspojite bocu sa regulatora i ponovo je priključite. Prije upotrebe roštilja, provjerite je li veza sigurna i nije li pronađeno curenje.
7. Ako i dalje vidite mjehuriće, nemojte koristiti roštilj. Ponovite gornji postupak sa drugom plinskom bocom. Ako i dalje ima curenja, obratite se korisničkom centru.
8. Ako vam uređaj procuri (miris plina), odnesite ga odmah napolje na dobro prozračeno područje bez plamena gdje se može otkriti i zaustaviti curenje. Ako želite provjeriti postoji li nezaptivost uređaja, učinite to na otvorenom. Ne pokušavajte plamenom pronaći curenje, koristite sapunicu.

Korištenje



OPASNOST! Opasnost od opekotina!

Nositi rukavice za roštiljanje i odgovarajuću odjeću.



OPASNOST! Opasnost od porezotina U

tvornici je poduzet svaki napor, da bi se na ovom uređaju izbjegle oštre ivice. Rukujte sa rezervnim dijelovima oprezno, da bi se nezgode odn. povrede tokom sastavljanja i puštanja u pogon mogle izbjeći.

Prije provjerite!

Provjerite da li se uređaj nalazi u sigurnom stanju.

- Ispitajte da li ima vidljivih nedostataka.
- Ispitajte da li su svi dijelovi uređaja čvrsto montirani.
- Ispitajte nepropusnost svih plinskih priključaka.
- Provjerite da li se svi zakretni regulatori nalaze u isključenom položaju.
- Potpuno otvorite poklopac roštilja.

Paljenje



OPASNOST! Opasnost od opekotina zbog mogućeg sagorijevanja masti!

Sagorijevanje masti može dovesti do ozbiljnog oštećenja imovine i ličnih povreda.

Prije upotrebe provjerite izvlačivu zdjelu za hvatanje masti, i zdjelu za hvatanje na nakupljanje masti.

Uklonite preveliku mast kako biste izbjegli sagorijevanje masti.



OPASNOST! Opasnost od opekotina!

Poklopac prije paljenja uvijek potpuno otvorite.

Nemojte se saginjati preko površine za roštiljanje!

Prije paljenja

- U potpunosti otvorite poklopac roštilja.
- Temeljito očistite površinu roštilja.
- Potpuno otvorite ventil boce.

Uputstva za potpalu

► Str. 6, tačka 6

1. Pročitajte sva uputstva prije potpale.
2. Otvorite poklopac dok potpaljujete.
3. Provjerite je li dugme za regulaciju plina u položaju isključeno "OFF".
4. Pritisnite dugme za regulaciju plina i brzo ga okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u položaj "HIGH". Upaljač klikne i zapali plamenik.
5. Ako se paljenje ne dogodi u roku od 5 sekundi, isključite okretnim dugmetom plin, pričekajte 5 minuta i ponovite korake 2–5.* Prije nego što prvi put počnete roštiljati na ovom roštilju, radite s roštiljem oko 15 minuta sa zatvorenim poklopcem i uključenim plinom na "HIGH". Pri tome će biti unutrašnji dijelovi "vruće očišćeni" i izvlasće miris od lakiranja.

* Očistite roštilj nakon svake upotrebe.

* Ako se plamenik ne zapali, isključite regulator plina i pričekajte 5 minuta da se plin očisti prije ponovnog pokušaja.

Potpala sa šibicama

► Str. 6, tačka 7

Važno! Na lijevoj strani komore za sagorijevanje nalazi se rupa za paljenje šibicama.

1. Upute za potpalu šibicama:
2. Pročitajte sva uputstva prije potpale.
3. Otvorite poklopac dok potpaljujete.
4. Provjerite je li dugme za regulaciju plina u položaju isključeno "OFF".
5. Zapalite dugu drvenu šibicu i postavite upaljenu šibicu kroz rupu za paljenje šibicama na lijevoj strani komore za sagorijevanje. Postavite plamen blizu donje ivice plamenika.

6. Pritisnite dugme za kontrolu plamenika i brzo ga okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu na visoko podešavanje.
7. Plamenik treba da gori. Plamen će se zapaliti oko plamenika. Ostavite da se roštilj zagrije 2-3 minute prije roštiljanja sa zatvorenim poklopcem roštilja.

Oprez: ne dodirujte vruće dijelove roštilja. Prije svega, vanjsku stranu dna roštilja treba zahvatiti rukavicama za rukovanje dijelovima koji mogu postati vrući tokom upotrebe.

Upotreba roštilja

Pregledajte plamen plamenika, gledajući kroz rupe za paljenje šibicama.

► Str. 6, tačka 8

Dobar plamen trebao bi biti plav sa žutim vrhovima, koji izlaze iz rupa plamenika. Žuti vrhovi na plamenu do ¼" su prihvatljivi sve dok nema nakupljanja ugljenika ili čađe.

Stanite sa strane roštilja kada otvarate poklopac roštilja tokom rada.

Izbjegavajte da dijelove tijela držite direktno preko mjesta za kuhanje.

► Str. 6, tačka 9

Otvor plamenika mora biti pravilno postavljen preko otvora ventila.

Roštiljanje

- Roštilj prije prvog korištenja oko 30 minuta koristite bez jela na najvećem stupnju kako biste uklonili ostatke od proizvodnje.
- Rešetku roštilja prije korištenja premažite sa malo jestivog ulja.
- Roštilj prije korištenja zagrijte oko 5-10 minuta pri zatvorenom poklopcu. Dostignuta temperatura se može očitati na ugrađenom termometru.
- Uvijek roštiljajte pri zatvorenom poklopcu. Svako otvaranje poklopca produžava vrijeme pečenja.

Izravno roštiljanje

Jelo za roštiljanje se pod visokom temperatuom izravno roštilja na rešetki za roštiljanje izravno preko plamenika.

Neposredno roštiljanje

Kod neposrednog roštiljanja se jelo za roštiljanje ne roštilja izravno, već pod niskom temperatuom pažljivo bočno na rešetki za roštiljanje pored plamenika. Jelo za roštiljanje ne zagara, već ostaje sočno – ukratko: zdravije.

Nakon roštiljanja

- Roštilj za oko 5 minuta uključite na veliki plamen kako biste pustili da sagori prekomjerna mast.
- Isključite sve plamenike i zatvorite ventil boce.
- Pustite roštilj da se potpuno ohladi prije nego opet zatvorite poklopac.

Odgovarajuća plinska kartuša

Zamijenite plinsku kartušu na dobro provjetrenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom, dalje od svih izvora paljenja, kao što su otvoreni plamen, plamen paljenja, električna vatra i dalje od drugih ljudi.

Čišćenje i održavanje

Pregled čišćenja

Redovito, ovisno o uvjetima primjene

Šta?	Kako?
Čišćenje roštilja.	Površine nehrđajućeg čelika obrišite vodom i sapunom. Nemojte koristiti oštre predmete ili agresivna sredstva za čišćenje.
Čišćenje rešetke roštilja.	Rešetku očistite sa četkom za roštilj sa mješanim čekinjama (ne čeličnim čekinjama). Nemojte koristiti oštre predmete ili agresivna sredstva za čišćenje. Rešetku roštilja premažite sa malo jestivog ulja kako biste spriječili koroziju.
Očistite police za mast.	Police za mast obrišite vodom i sapunom. Nemojte koristiti oštre predmete ili agresivna sredstva za čišćenje.
Očistite plamenik.	Plamenik očistite sa mekanom četkom ili ga ispušite stlačenim zrakom. Začepljene rupe očistite sa četkom za čišćenje lula ili žicom.

Pregled održavanja

Redovito, ovisno o uvjetima primjene

Šta?	Kako?
Plinske priključke provjerite na zaptivost.	► Puštanje u rad – str. 57

Čuvanje, transport

Čuvanje na otvorenom

- Ako ga ne koristite, roštilj prekriti sa pokrovom otpornim na vremenske nepogode. Roštilj prije pokriivanja pustite da se u potpunosti ohladi.

Čuvanje u zatvorenim prostorima

- Uklonite plinsku bocu i uskladištite je na otvorenom.

Transport

- Prilikom slanja po mogućnosti koristite originalnu ambalažu.
- Pri transportu plinskih boca valja se pridržavati propisa specifičnih za dotičnu zemlju.

Smetnje i pomoć



OPASNOST! Oprez, opasnost od ozljeda! Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcionira sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su samo male greške, koje dovode do smetnje. Često ih možete i sami ukloniti. Molimo vas da najprije vidite u sljedećoj tablici, prije nego se obratite servisu. Tako ćete si uštedjeti puno napora i eventualno troškova.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Osjeća se miris plina.	Je li plinski priključak nepropustan?	► <i>Puštanje u rad – str. 57</i> ; Ventil plinske boce zatvoriti; neispravne dijelove odmah zamijeniti.
	Okretni regulator otvoren?	Okretni regulator postavite na IS-KLJ .
Plamenik se ne pali	Je li plinska boca prazna?	Zamjena plinske boce.
	Plamenik onečišćen?	Očistite plamenik.
Nastajanje visokog plamena i sagorijevanje na pločama za zaštitu od plamena.	Ploče jako onečišćene?	Očistite ploče.
	Jelo za roštiljanje vrlo masno?	Podložite aluminijsku podlogu za roštiljanje.
Temperatura preniska.	Roštilj nije zagrijan?	zagrijte 5-10 min.
	Plamenik onečišćen?	Očistite plamenik.

Ako greške ne možete sami ukloniti, molimo Vas da se izravno obratite servisu. Obratite molimo Vas pažnju, da kroz nestručne popravke propada i pravo na garanciju i da Vam mogu nastati dodatni troškovi.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Ovaj uređaj se ne smije odložiti na kućni otpad! Propisno ga odložite na otpad. Informacije vezane za ovo možete dobiti u odgovornom preduzeću za uklanjanje otpada.

Zbrinuti plinsku bocu

Plinske boce koje više nisu potrebne ne spadaju u kućni otpad, već se moraju propisno zbrinuti.

- Plinske boce koje su postale prazne plinske boce odnesite na sabirno mjesto trgovca ili općine.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.

- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.



Tehnički podaci

Broj artikla	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Isključivo odobreno u	Njemačka (DE)
Obavezno obratite pažnju na odgovarajuće specifikacije zemlje (vrsta plina/priključni pritisak)!	Austrija (AT)
	Češka (CZ)
	Slovačka (SK)
	Slovenija (SI)
	Bosna (BA)
	Mađarska (HU)
	Italija (IT)
	Švicarska (CH)
	Poljska (PL)
	Rusija (RU)
Vrsta plina*	Butan ili butan-propan
Kategorija plina	Direktni pritisak - butan, ili direktni pritisak - smjesa butan-propan
Veličina mlaznice	0,62 mm
Nominalna snaga	1,6 kW (116 g/h za G30) ili 1,4 kW (100 g/h za G31)

*) Ovaj uređaj se može koristiti sa svim kartušama tipa 200 koji su označeni sa "Butan" i koji su u skladu sa standardom EN 417.

Содержание

Перед началом работы...	61
Для Вашей безопасности	61
Краткий обзор устройства	63
Ввод в эксплуатацию	63
Управление	63
Подходящий газовый баллон	64
Очистка и техобслуживание	65
Хранение и транспортировка	65
Поиск и устранение неисправностей	65
Утилизация	66
Технические характеристики	95
Гарантийный талон	95

Перед началом работы...

Использовать по назначению

Гриль предназначен для жарки мяса, рыбы, овощей и т. п.

Прибор разрешен к использованию только в следующих странах:

660284

- Германия (DE)
- Австрия (AT)

600481

- Чехия (CZ)
- Словакия (SK)
- Словения (SI)
- Босния (BA)

600482

- Венгрия (HU)

600483

- Италия (IT)

600484

- Швейцария (CH)

600485

- Польша (PL)

600486

- Россия (RU)

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

Что обозначают используемые символы?

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм! Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм! Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм! Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства! Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



Указание: Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

Для Вашей безопасности

Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подвергаете под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. Если прибор либо части прибора неисправны, обратитесь за помощью к специалистам.
- Не используйте прибор в помещениях со взрывоопасной обстановкой, а также вблизи горючих жидкостей или газов!
- Выключенное устройство следует блокировать от случайного включения.
- Не используйте приборы, у которых выключатель не работает должным образом.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.

- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

Обращение с газом

Газ является легковоспламеняющимся и взрывоопасным веществом. Сведите к минимуму риск возникновения пожара и взрывоопасности:

- Перед подключением нового газового баллона прибор должен полностью остыть.
- Запрещается курение и любое использование открытого огня при работе с газом.
- Газовые баллоны надлежит хранить только на открытом воздухе.
- Оберегайте газовые баллоны от воздействия прямых солнечных лучей.
- Никогда не используйте ржавые или деформированные газовые баллоны с неисправным клапаном.
- Никогда не пытайтесь разобрать газовый клапан или регулятор давления.
- При возникновении функциональных неполадок немедленно закрыть поворотный регулятор и дождаться затухания огня.

Техобслуживание

- Перед любыми манипуляциями всегда закрыть поворотный регулятор газового баллона.
- Проверьте все газовые разъёмы на герметичность.
- Разрешается проводить только перечисленные здесь работы по уходу и ремонту. Все другие виды работ предоставьте выполнять специалистам.
- Используйте только сертифицированные сменные детали. Только такие сменные детали сконструированы и подходят для данного прибора. Использование других запчастей не только освобождает производителя от гарантийных обязательств, но и может принести вред Вам и окружающей среде.

Указания по безопасности для данного прибора

- Использовать только под открытым небом.
- Перед использованием прибора необходимо прочитать руководство по эксплуатации.
- ВНИМАНИЕ: Доступные части могут быть очень горячими. Не подпускать детей.
- Во время эксплуатации прибор нужно держать на удалении от горячих материалов.
- Не перемещать работающий прибор.
- После использования закрыть запорный клапан газового баллона.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию прибора.
- Категорически запрещается выполнять какие-либо манипуляции с компонентами, опломбированными изготовителем.

- Использовать только газовые регуляторы, допущенные и сертифицированные изготовителем.
- Категорически запрещается использовать в газовом гриле древесный уголь и другое твердое топливо.
- Использовать гриль только на открытом воздухе, категорически запрещается использовать его в закрытом помещении.
- Перед заменой газового баллона дать прибору полностью остыть. При замене газового баллона держаться на удалении от источников возгорания любого типа.
- Категорически запрещается использовать гриль под навесом.
- Категорически запрещается использовать гриль в низких местах, в которых может скапливаться выделяющийся газ.
- Безопасная эксплуатация гриля гарантируется только в том случае, если он собран и установлен на прочном, ровном основании с достаточной несущей способностью.
- Проверьте правильность изоляции всех газовых разъёмов. Перед подключением нового газового баллона к устройству проверьте все уплотнения.
- Перед отсоединением газового баллона убедитесь, что горелки погашены.
- При воспламенении жира немедленно завернуть все поворотные регуляторы и клапан баллона и подождать, пока пламя погаснет.
- Меняйте газовый баллон на открытом воздухе и вдали от людей.
- Перед использованием установить гриль на прочной, ровной поверхности, желательно в защищенном от ветра месте.
- Запрещается оставлять без присмотра детей и домашних животных рядом с грилем. При розжиге требуется особенная осторожность!
- Проводить чистку гриля только после его полного остывания.
- Во время жарки на гриле всегда надевать рукавицы.
- Носить подходящую одежду. Длинные, широкие рукава могут быстро загореться!
- После жарки категорически запрещается оставлять горячий гриль без присмотра. Опасность травм и пожара!
- Категорически запрещается тушить гриль водой.
- Использовать соответствующие принадлежности. Столовые приборы с длинными ручками защищают от высоких температур. Вилкой можно поднимать только готовое жаркое, лучше использовать щипцы и принадлежности для переворачивания. При прокалывании жаркого вилкой из него может вытечь и загореться жир.
- Перед началом использования необходимо предварительно разогреть гриль и прокалить топливо на протяжении минимум 30 минут.
- Для защиты от бактерий, вызывающих болезни, хранить пищевые продукты, предназначенные для жарки, в охлажденном или

замороженном виде. Размораживать продукты, предназначенные для жарки, в холодильнике или микроволновой печи. Хранить сырое мясо и рыбу отдельно от других пищевых продуктов. Мыть все, что соприкасалось с сырым мясом или рыбой. Следует хорошо прожаривать еду и незамедлительно охлаждать ее остатки.

Краткий обзор устройства

► Обзор – стр. 3

Комплект поставки

► Комплект поставки – стр. 4

Ввод в эксплуатацию

► Ввод в эксплуатацию – стр. 5



ОПАСНОСТЬ! Опасность порезов!

Детали из листового металла могут иметь острые края. Соблюдать осторожность при сборке.

Установка газового баллона

► Стр. 6, пункт 4

(баллон с пропаном не входит в комплект поставки изделия)

Перед использованием гриля необходимо приобрести газовый баллон, соответствующий указанным требованиям. Присоединяйте газовый баллон к грилю только на открытом воздухе.

Прочтите и соблюдайте все инструкции, нанесённые на баллоне.

1. Поверните ручку управления горелки в положение «Выкл» (OFF).
2. Удалите защитные колпачки с вентиля газового баллона и накидную гайку, если они есть.
3. Убедитесь, что ножки гриля выдвинуты, как показано на рисунке.
4. Вставьте баллон в резьбовой разъём регулятора на задней стороне гриля и закрутите его по часовой стрелке до упора.
5. Вкручивайте баллон только вручную. Не используйте никаких инструментов.

Снятие газового баллона

1. Перед заменой проверьте, пуст ли газовый баллон (потрясите, чтобы услышать плеск жидкости).
2. Поверните ручку управления горелки в положение «Выкл» (OFF).
3. Поворачивайте баллон против часовой стрелки, пока он не освободится.

Проверка на утечку газа

► Стр. 6, пункт 5

Проверьте газовую систему на наличие утечек, чтобы избежать риска возгорания или взрыва

1. «Проверка герметичности» должна выполняться перед каждым зажиганием гриля, а также каждый раз после присоединения баллона.
2. Во время выполнения проверки герметичности запрещается курить или использовать другие возможные источники возгорания.

3. Проверку герметичности выполняйте на открытом воздухе в хорошо проветриваемом месте.
4. Для проверки герметичности не используйте спички, зажигалки или пламя.
5. Используйте гриль только после того, как будут устранены все утечки.

Метод проверки герметичности

1. Сделайте 2-3 унции (56-85г) раствора для обнаружения утечек, смешав одну часть моющего средства для посуды с тремя частями воды.
2. Убедитесь, что поворотный переключатель находится в положении «Выкл» (OFF).
3. Распылите или нанесите кистью немного раствора для обнаружения утечек на баллон и разъём регулятора.
4. Проверьте, появились ли пузырьки в растворе, нанесённом на участке разъёма. Если пузырьки не появились, значит, соединение герметично.
5. Если пузырьки появились, значит, обнаружилась утечка. Переходите к пункту 6.
6. Отсоедините баллон от регулятора и вновь его присоедините. Перед использованием гриля убедитесь, что соединение надёжно и утечек не обнаружено.
7. Если пузырьки продолжают появляться, не используйте гриль. Повторите описанную выше процедуру с другим газовым баллоном. Если утечка не исчезла, обратитесь в центр обслуживания клиентов.
8. Если у вашего устройства наблюдается утечка (запах газа), немедленно вынесите его на улицу в хорошо проветриваемое место, где нет открытого пламени и где утечку можно будет обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить устройство на герметичность, делайте это на открытом воздухе. Не пытайтесь обнаружить утечку с помощью огня, используйте мыльную воду.

Управление



ОПАСНОСТЬ! Опасность ожогов!

Надевать рукавицы для гриля и соответствующую одежду.



ОПАСНОСТЬ! Опасность порезов! При изготовлении изделия был применен максимум усилий, чтобы избежать острых краев на нем. Осторожно обращаться с отдельными частями гриля во избежание несчастных случаев и травм при сборке и эксплуатации изделия.

Предварительно выполнить следующие проверки!

Убедиться в безопасном состоянии прибора:

- Проверить его на наличие видимых дефектов.
- Проконтролировать надежность крепления всех деталей прибора.
- Проверить все газовые соединения на герметичность.
- Убедиться в том, что все поворотные регуляторы находятся в положении «Выкл».

- Полностью открыть крышку гриля.

Розжиг



ОПАСНОСТЬ! Опасность ожогов из-за выброса кипящего жира! Выброс кипящего жира может стать причиной серьезных травм и материального ущерба.

Перед использования проверить вынимающийся поддон для улавливания жира и улавливающий поддон на предмет накоплений жира.

Для предотвращения выбросов горячего жира удалить избыточный жир.



ОПАСНОСТЬ! Опасность ожогов!

Перед разжиганием всегда полностью открывать крышку.

Не наклоняться над грилем!

Перед розжигом

- Полностью открыть крышку гриля.
- Тщательно очистить поверхность гриля.
- Полностью открыть клапан баллона.

Инструкции по зажиганию

► Стр. 6, пункт 6

1. Перед зажиганием прочтите все инструкции.
2. При зажигании крышка должна быть открыта.
3. Убедитесь, что ручка регулировки подачи газа находится в положении «ВЫКЛ» (AUS).
4. Нажмите ручку регулировки подачи газа и поверните её против часовой стрелки в положение «МАКС» (HOCH). Воспламенитель щёлкает и зажигает горелку.
5. Если в течение 5-ти секунд зажигания не происходит, выключите подачу газа поворотной ручкой, а затем повторите шаги со 2-го по 5-й. Перед тем, как начать готовить на этом гриле в первый раз, дайте ему поработать примерно 15 минут с закрытой крышкой и включенной подачей газа в режиме «МАКС» (HOCH). За счёт этого выполняется «горячая очистка» внутренних частей и удаляется запах лакового покрытия.

* Очищайте гриль после каждого использования.

* Если горелка не зажигается, выключите регулятор газа и подождите 5 минут, пока газ не выветрится, прежде чем повторить попытку.

Зажигание с помощью спичек

► Стр. 6, пункт 7

Важное указание! С левой стороны камеры сгорания находится запальное отверстие для спичек.

1. Инструкция по зажиганию с помощью спичек:
2. Перед зажиганием прочтите все инструкции.
3. При зажигании крышка должна быть открыта.
4. Убедитесь, что ручка регулировки подачи газа находится в положении «ВЫКЛ» (AUS).
5. Зажгите длинную деревянную спичку и просушите зажженную спичку через запальное отверстие для спичек с левой стороны камеры сгорания. Поместите пламя рядом с нижним краем горелки.
6. Нажмите ручку управления горелки и поверните её против часовой стрелки в положение максимальной подачи газа.

7. Горелка должна зажечься. Пламя зажигается вокруг горелки. Перед началом готовки дайте грилю за 2-3 минуты прогреться, закрыв крышку.

Осторожно: не прикасайтесь к горячим частям гриля. В частности, к наружной стороне дна гриля следует прикасаться только в специальных перчатках для работы с нагревающимися частями.

Использование гриля

Проконтролируйте пламя горелки, осмотрев его через запальные отверстия для спичек.

► Стр. 6, пункт 8

Хорошее пламя, выходя из отверстий горелки, должно быть синего цвета с несколькими жёлтыми кончиками. Жёлтые кончики, занимающие всю верхнюю четверть пламени ещё приемлемы, если нет отложений нагара или сажи.

Открывая крышку во время работы гриля, стойте сбоку от гриля.

Не допускайте попадания частей тела в зону непосредственно над решёткой гриля.

► Стр. 6, пункт 9

Отверстие горелки должно быть расположено точно над отверстиями вентиля.

Жарка

- Перед первым использованием дать грилю проработать на максимальном пламени прибл. 30 минут без пищевых продуктов на решетке, чтобы очистить его от остатков производства.
- Смазать решетку гриля пищевым растительным маслом.
- Разогреть гриль в течение 5–10 минут при закрытой крышке. Текущее значение температуры можно увидеть на встроенном термометре.
- Жарить продукты на гриле только при закрытой крышке. Открытие крышки замедляет процесс жарки.

Непосредственная жарка

Продукты жарятся на решетке прямо над горелкой при высокой температуре.

Косвенная жарка

При косвенной жарке продукты жарятся не прямо над горелками, а сбоку на решетке при менее высокой, шадающей температуре. Продукты не подгорают, остаются более сочными и полезными.

После жарки

- Прогреть гриль в течение прибл. 5 минут на сильном пламени, чтобы сгорел оставшийся жир.
- Выключить все горелки и закрыть клапан баллона.
- Дать грилю полностью остыть, прежде чем снова закрыть крышку.

Подходящий газовый баллон

Меняйте газовый баллон в хорошо проветриваемом месте, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от любых источников возгорания, таких как открытое пламя, запальное пламя, электрические огни и вдали от других людей.

Очистка и техобслуживание

Работы по очистке

Регулярно, в зависимости от условий эксплуатации

Что?	Как?
Очистка гриля.	Протереть стальные поверхности тряпкой, смоченной мыльной водой. Не пользоваться острыми предметами и агрессивными чистящими средствами.
Очистка колосниковой решетки.	Очищать решетки щеткой для гриля с латунной щетиной (не стальной). Не пользоваться острыми предметами и агрессивными чистящими средствами. Смазывать решетку растительным маслом, чтобы избежать коррозии.
Очистка ящика для жира.	Протирать ящик для жира водой и мылом. Не пользоваться острыми предметами и агрессивными чистящими средствами.
Очистка горелок.	Очистить горелки мягкой щеткой или продуть их сжатым воздухом. Засоренные отверстия очистить ершиком для трубок или проволокой.

Работы по техническому обслуживанию

Регулярно, в зависимости от условий эксплуатации

Что?	Как?
Проверка газовых соединений на герметичность.	► Ввод в эксплуатацию – стр. 63

Ошибка/неисправность	Причина	Устранение
Имеется запах газа.	Газовое соединение не герметично?	► Ввод в эксплуатацию – стр. 63, закрыть клапан газового баллона, заменить неисправную деталь.
	Открыт поворотный регулятор?	Установить поворотный регулятор в положение ВЫКЛ.
Горелка не зажигается	Газовый баллон пуст?	Заменить газовый баллон.
	Засорилась горелка?	Очистить горелку.
Сильное воспламенение и горение на огнезащитных панелях.	Крышки сильно загрязнены?	Очистить крышки.
	Продукты для жарки очень жирные?	Подставить алюминиевый лоток.
Температура слишком низкая.	Гриль предварительно не разогрет?	Разогреть гриль в течение 5–10 минут.
	Засорилась горелка?	Очистить горелку.

Если не удастся самостоятельно устранить неполадку, следует обратиться в мастерскую. Помнить о том, что ненадлежащий ремонт ведет к потере гарантии и сопряжен с дополнительными затратами.

Хранение и транспортировка

Хранение на открытом воздухе

- Неиспользуемый гриль накрывать стойким к атмосферным воздействиям чехлом. Прежде чем накрыть гриль чехлом, дать ему полностью остыть.

Хранение в закрытом помещении

- Снять газовый баллон и хранить его отдельно на открытом воздухе.

Транспортировка

- Для перевозки использовать по возможности оригинальную упаковку.
- При транспортировке газовых баллонов соблюдать действующие национальные предписания.

Поиск и устранение неисправностей



ОПАСНОСТЬ! Осторожно, опасность травм! Ненадлежащий ремонт может привести к нарушению безопасности прибора. Это чревато травмированием как вас самих, так и окружающих.

Нарушение работы часто вызывается мелкими неисправностями. Большинство из них можно устранить самостоятельно. Прежде чем обратиться в мастерскую, необходимо попытаться устранить проблему, действуя согласно следующей таблице. Это может оказаться намного проще и дешевле.

Утилизация

Утилизация устройства

Это устройство нельзя выбрасывать в бытовые отходы! Утилизируйте его технически правильно. Информацию об этом Вы получите в компетентной организации, занимающейся вопросами ликвидации отходов.

Утилизация газового баллона

Отслужившие газовые баллоны должны утилизироваться согласно предписаниям, отдельно от бытовых отходов.

- Сдайте пустые газовые баллоны в специальный приемный пункт дилера или жилищно-коммунального управления.

Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

Технические характеристики

Арт. номер	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Допущено для использования только в	Германия (DE)
Обязательно учитывать национальные спецификации (вид газа/присоединительное давление)!	Австрия (AT)
	Чехия (CZ)
	Словакия (SK)
	Словения (SI)
	Босния (BA)
	Венгрия (HU)
	Италия (IT)
	Швейцария (CH)
	Польша (PL)
	Россия (RU)
Вид газа*	Бутан или бутан-пропан
Категория газа	Прямое давление – бутан или прямое давление – бутан-пропановая смесь
Размер инжектора	0,62 mm
Номинальная мощность	1,6 кВт (116 г/ч для G30) или 1,4 кВт (100 г/ч для G31)

*) Настоящее устройство может использоваться с любыми баллонами типа 200 с маркировкой «бутан», соответствующими стандарту EN 417.

Информация о гарантии и сроке службы указана на маркировке упаковки продукции. Информация о дате изготовления указана на товаре. Информацию о стране происхождения смотрите на маркировке упаковки продукции.

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	67
Για την ασφάλειά σας	67
Επισκόπηση συσκευής	69
Θέση σε λειτουργία	69
Χειρισμός	69
Κατάλληλο φυσίγγιο αερίου	71
Καθαρισμός και συντήρηση	71
Αποθήκευση, μεταφορά	71
Βλάβες και αντιμετώπιση	71
Διάθεση στα απορρίμματα	71
Τεχνικά στοιχεία	72
Εγγύηση	103

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδεξιγμένη χρήση

Η ψησταριά προορίζεται για την ετοιμασία ψητών (κρέατος, ψαριού, λαχανικών κλπ.).

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο στις παρακάτω χώρες:

660284

- Γερμανία (DE)
- Αυστρία (AT)

600481

- Δημοκρατία της Τσεχίας (CZ)
- Σλοβακία (SK)
- Σλοβενία (SI)
- Βοσνία (BA)

600482

- Ουγγαρία (HU)

600483

- Ιταλία (IT)

600484

- Ελβετία (CH)

600485

- Πολωνία (PL)

600486

- Ρωσία (RU)

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσωκλειστές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτρεπτή λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υποδείξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίστε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.

- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Σχετικά με το χειρισμό του αερίου

Το αέριο είναι πολύ εύφλεκτο και εκρηκτικό. Μειώστε τον κίνδυνο έκρηξης και πυρκαγιάς:

- Πριν από τη σύνδεση καινούργιων φιαλών αερίου, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τελείως.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα και κάθε είδους γυμνή φλόγα κατά την εργασία με αέριο.
- Αποθηκεύετε τις φιάλες αερίου μόνο σε υπαίθριους χώρους.
- Προστατέψτε τις φιάλες αερίου από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σκουριασμένες ή χτυπημένες φιάλες αερίου ή φιάλες των οποίων η βαλβίδα έχει υποστεί ζημιά.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να αποσυναρμολογήσετε τη βαλβίδα αερίου ή το ρυθμιστή πίεσης.
- Σε λειτουργικές βλάβες κλείνετε αμέσως το ρυθμιστή αερίου της φιάλης αερίου και περιμένετε μέχρι να σβήσει η φωτιά.

Συντήρηση

- Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή κλείνετε αμέσως το ρυθμιστή αερίου της φιάλης αερίου.
- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις αγωγών αερίου ως προς τη στεγανότητά τους.
- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Να χρησιμοποιείται μόνο στο ύπαιθρο.
- Πριν τη θέση της συσκευής σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα προσβάσιμα τμήματα μπορεί να αναπτύξουν πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Κρατάτε μακριά τα παιδιά.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας κρατάτε τη συσκευή μακριά από εύφλεκτα υλικά.
- Μη μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Μετά τη χρήση κλείνετε την τροφοδοσία αερίου στη φιάλη αερίου.
- Δεν επιτρέπεται να διεξάγετε μετατροπές στη συσκευή.
- Δομικά τμήματα που έχουν σφραγιστεί από τον κατασκευαστή δεν επιτρέπεται να παραβιάζονται σε καμία περίπτωση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ρυθμιστές αερίου που έχουν εγκριθεί και πιστοποιηθεί από τον κατασκευαστή.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ κάρβουνα ή άλλα στέρεα καύσιμα σε ψησταριές αερίου.
- Να χρησιμοποιείτε την ψησταριά μόνο στο ύπαιθρο, ποτέ σε κλειστούς χώρους.

- Πριν την αλλαγή της φιάλης αερίου αφήστε τη συσκευή αερίου να κρυώσει εντελώς. Κατά την αλλαγή της φιάλης αερίου κρατάτε μακριά κάθε είδους πηγής ανάφλεξης.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την ψησταριά κάτω από στέγαστρο.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την ψησταριά σε κοιλότητες στο έδαφος, στις οποίες θα μπορούσε να συσσωρευτεί εξερχόμενο αέριο.
- Η ασφαλής λειτουργία της ψησταριάς διασφαλίζεται, μόνο όταν συναρμολογείται και τοποθετείται σε μια σταθερή, επίπεδη και με επαρκή φέρουσα ικανότητα επιφάνεια.
- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις αερίου για σωστή στεγανοποίηση. Ελέγξτε τις στεγανοποιήσεις, πριν συνδέσετε ένα νέο φυσίγγιο αερίου ή μια νέα φιάλη αερίου στη συσκευή.
- Ελέγξτε, εάν οι καυστήρες έχουν σβήσει, πριν τραβήξετε το φυσίγγιο αερίου και τη φιάλη αερίου.
- Σε περίπτωση που καίγονται λίπτη κλείστε αμέσως όλους τους περιστρεφόμενους ρυθμιστές και τη βαλβίδα της φιάλης και περιμένετε, μέχρι να σβήσει η φωτιά.
- Αντικαταστήστε το φυσίγγιο αερίου ή τη φιάλη αερίου σε εξωτερικό χώρο και μακριά από άλλα άτομα.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία να τοποθετείτε την ψησταριά σε ένα ασφαλές και επίπεδο μέρος, όσο το δυνατόν προστατευμένο από τον αέρα.
- Τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα δεν πρέπει να βρίσκονται ποτέ κοντά στην ψησταριά χωρίς επιτήρηση. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά το άναμμα!
- Καθαρίζετε την ψησταριά μόνον εφόσον η συσκευή έχει κρυώσει πλήρως.
- Κατά το ψήσιμο να φοράτε πάντα γάντια ψησίματος.
- Να φοράτε κατάλληλη ενδυμασία. Τα μακριά και φαρδιά μανίκια πιάνουν εύκολα φωτιά.
- Μετά το ψήσιμο να μην αφήνετε ποτέ την καυτή ψησταριά χωρίς επιτήρηση. Κίνδυνος τραυματισμού και πυρκαγιάς!
- Μη σβήνετε ποτέ την ψησταριά αερίου με νερό.
- Χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία. Τα μαχαίροπρίονα με μακριές λαβές προστατεύουν από τη θερμοκρασία. Με τα πριούνια επιτρέπεται να ανασφηνάτε μόνο έτοιμα ψηστά, καλύτερο είναι να χρησιμοποιείτε λαβίδες και αναστροφείς. Όταν το τρυπάτε με τη μύτη του πριονιού μπορεί να χυθεί λίπος από το ψηστό και να δημιουργηθούν φλόγες.
- Πριν την πρώτη χρήση θερμάνετε την ψησταριά και αφήστε το καύσιμο να ανάψει καλά για τουλάχιστον 30 λεπτά.
- Για να προστατευτείτε από βακτήρια, που μπορεί να προκαλέσουν ασθένειες, φυλάσσετε τα τρόφιμα που πρόκειται να ψηθούν στο ψυγείο ή την κατάψυξη. Ξεπαγγώνετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που πρόκειται να ψηθούν στο ψυγείο ή στο φούρνο μικροκυμάτων. Φυλάσσετε το ωμό κρέας και ψάρι ξεχωριστά από άλλα είδη διατροφής. Πλένετε οτιδήποτε είχε έρθει σε επαφή με ωμό κρέας ή ψάρι. Μαγειρεύετε τα γεύματά σας καλά και να βάζετε τα υπόλοιπα αμέσως στο ψυγείο.

Επισκόπηση συσκευής

► *Επισκόπηση – σελ. 3*

Παραδοτέος εξοπλισμός

► *Προμηθευόμενος εξοπλισμός – σελ. 4*

Θέση σε λειτουργία

► *Θέση σε λειτουργία – σελ. 5*



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος κοπής! Τα ελασμάτινα εξαρτήματα μπορεί να έχουν αιχμηρές ακμές. Να είστε προσεκτικοί κατά τη συναρμολόγηση.

Εγκατάσταση της φιάλης αερίου

► *Σελ. 6, χωρίο 4*

(Η φιάλη προπανίου δεν παραδίδεται μαζί με τη συσκευή).

Για να μπορέσετε να θέσετε την ψησταριά σε λειτουργία, πρέπει να προμηθευτείτε μια φιάλη αερίου, η οποία να πληροί τις απαιτήσεις που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες. Συνδέστε τη φιάλη αερίου στην ψησταριά μόνο σε εξωτερικό χώρο.

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες που αναφέρονται επάνω στη φιάλη.

1. Περιστρέψτε το κουμπί ελέγχου του καυστήρα στη θέση "OFF".
2. Αφαιρέστε τα προστατευτικά καπάκια από τη βαλβίδα της φιάλης και το παξιμάδι ρακόρ, εάν υπάρχουν.
3. Βεβαιωθείτε ότι τα πόδια της ψησταριάς είναι ανοιγμένα, όπως απεικονίζεται.
4. Πιέστε τη φιάλη στην πίσω πλευρά της ψησταριάς στο σύνδεσμο με σπείρωμα του ρυθμιστή και περιστρέψτε την δεξιόστροφα, μέχρι να εφαρμόσει καλά.
5. Σφίξτε μόνο με το χέρι. Μην χρησιμοποιήσετε κανένα εργαλείο.

Αφαίρεση της φιάλης αερίου

1. Πριν από την αλλαγή της φιάλης ελέγξτε, εάν η φιάλη αερίου είναι άδεια (ανακινήστε τη φιάλη για να ακούσετε το θόρυβο του υγρού)
2. Περιστρέψτε το κουμπί ελέγχου του καυστήρα στη θέση "OFF".
3. Περιστρέψτε τη φιάλη αριστερόστροφα μέχρι να λασκάρει.

Ελέγξτε για τυχόν διαρροή αερίου

► *Σελ. 6, χωρίο 5*

Ελέγξτε το σύστημα παροχής αερίου για διαρροές, προκειμένου να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς και έκρηξης.

1. Κάθε φορά πριν από το άναμμα της ψησταριάς και μετά από τη σύνδεση της φιάλης πρέπει να πραγματοποιείτε "έλεγχο στεγανότητας".
2. Κατά τη διάρκεια της πραγματοποίησης του ελέγχου στεγανότητας απαγορεύεται το κάπνισμα και η ύπαρξη άλλων πηγών ανάφλεξης εντός της περιοχής.
3. Πραγματοποιήστε τον έλεγχο στεγανότητας σε εξωτερικό και καλά αεριζόμενο χώρο.
4. Μην χρησιμοποιείτε σπρίτσα, αναπτήρες ή φλόγα για να πραγματοποιήσετε τον έλεγχο στεγανότητας.

5. Χρησιμοποιήστε την ψησταριά μόνο εφόσον έχουν αντιμετωπιστεί όλες οι διαρροές.

Μέθοδος ελέγχου διαρροής

1. Δημιουργήστε ένα μείγμα διαρροής 2–3 oz. (59–89 ml), αναμειγνύοντας ένα μέρος υγρού απορρυπαντικού πιάτων με τρία μέρη νερού.
2. Βεβαιωθείτε ότι το περιστροφικό κουμπί βρίσκεται στη θέση "OFF".
3. Ψεκάστε ή επιστρώστε μια μικρή ποσότητα διαλύματος διαρροής επάνω στη φιάλη και τη σύνδεση του ρυθμιστή.
4. Ελέγξτε το διάλυμα για ύπαρξη φυσαλίδων επάνω στις συνδέσεις. Εάν δεν παρουσιαστούν φυσαλίδες, η σύνδεση είναι ασφαλής.
5. Εάν παρουσιαστούν φυσαλίδες αέρα, σημαίνει ότι υπάρχει διαρροή. Συνεχίστε με το βήμα 6.
6. Αποσυνδέστε τη φιάλη από το ρυθμιστή και συνδέστε την ξανά. Πριν από τη χρήση της ψησταριάς βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι ασφαλής και ότι δεν διαπιστώσατε καμία διαρροή.
7. Εάν συνεχίζετε να βλέπετε φυσαλίδες, μην χρησιμοποιήσετε την ψησταριά. Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία με μια άλλη φιάλη αερίου. Εάν συνεχίζουν να παρουσιάζονται διαρροές, απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.
8. Εάν η συσκευή σας εμφανίσει μια διαρροή (μυρωδιά αερίου), οδηγήστε την αμέσως προς τα έξω σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς φλόγες, όπου η διαρροή μπορεί να διαπιστωθεί και να διακοπεί. Εάν θέλετε να ελέγξετε τη συσκευή σας για ελλείψεις στεγανότητας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθήσετε να εντοπίσετε τις διαρροές με τη βοήθεια φλόγας, χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο.

Χειρισμός



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Φοράτε γάντια ψησίματος και αντίστοιχη ενδυμασία.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος κοπής Στον τόπο κατασκευής κάναμε ό,τι είναι δυνατόν για να αποφευχθούν οι αιχμηρές ακμές στη συσκευή αυτή. Χειρίζεστε προσεκτικά τα μεμονωμένα τμήματα αυτής της συσκευής, έτσι ώστε να αποφευχθούν ατυχήματα ή τραυματισμοί κατά την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία.

Πρώτα έλεγχος!

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση της συσκευής:

- Ελέγχετε, αν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε, αν όλα τα εξαρτήματα της συσκευής είναι σταθερά συναρμολογημένα.
- Ελέγχετε όλες τις συνδέσεις αερίου ως προς τη στεγανότητα.
- Ελέγχετε, αν όλοι οι περιστρεφόμενοι ρυθμιστές είναι στη θέση OFF.
- Ανοίξτε πλήρως την καλύπτρα ψησταριάς.

Ανάφλεξη



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος εγκαύματος από πιθανή ανάφλεξη λίπους! Η ανάφλεξη μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές υλικές και προσωπικές ζημιές.

Πριν τη χρήση ελέγχετε το αφαιρούμενο δοχείο συλλογής λίπους και το δοχείο συλλογής για συλλογή λίπους.

Αφαιρείτε το υπερβολικό λίπος, για να αποφύγετε τυχόν ανάφλεξη λίπους.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος εγκαυμάτων! Πριν την ανάφλεξη ανοίγετε πάντα πλήρως την καλύπτρα.

Μη σκύβετε πάνω στην επιφάνεια ψησίματος!

Πριν το άναμμα

- Ανοίξτε πλήρως την καλύπτρα της ψησταριάς.
- Καθαρίστε σχολαστικά την επιφάνεια ψησίματος.
- Ανοίξτε πλήρως τη βαλβίδα της φιάλης.

Οδηγίες για το άναμμα

► Σελ. 6, χωρίο 6

1. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από το άναμμα.
2. Κατά τη διάρκεια του ανάμματος, αφήστε το καπάκι ανοικτό.
3. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ρύθμισης αερίου βρίσκεται στο "OFF".
4. Πατήστε το κουμπί ρύθμισης αερίου και περιστρέψτε το γρήγορα αριστερόστροφα στη θέση "H1". Ο αναφλεκτήρας κάνει κλικ και ανάβει τον καυστήρα.
5. Εάν δεν πραγματοποιηθεί ανάφλεξη εντός 5 δευτερολέπτων, κλείστε το κουμπί ρύθμισης αερίου, περιμένετε 5 λεπτά και επαναλάβετε τα βήματα 2-5.* Πριν ψήσετε τρόφιμα σε αυτή την ψησταριά για πρώτη φορά, αφήστε την ψησταριά να λειτουργήσει για περίπου 15 λεπτά έχοντας το καπάκι κλειστό και το αέριο ανοικτό στη θέση "H1". Με τον τρόπο αυτό γίνεται "καθαρισμός με υψηλή θερμότητα" των εσωτερικών εξαρτημάτων και απαγουν την οσμή από τη βαφή.

* Καθαρίζετε την ψησταριά σας μετά από κάθε χρήση.

* Εάν ο καυστήρας δεν ανάβει, απενεργοποιήστε τον ρυθμιστή αερίου και περιμένετε 5 λεπτά, μέχρι να απελευθερωθεί το αέριο, πριν προσπαθήσετε ξανά.

Άναμμα με σπρίτ

► Σελ. 6, χωρίο 7

Σημαντικό! Στην αριστερή πλευρά του θαλάμου καύσης βρίσκεται μια οπή ανάμματος για σπρίτ.

1. Οδηγίες για το άναμμα με σπρίτ:
2. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από το άναμμα.
3. Κατά τη διάρκεια του ανάμματος, αφήστε το καπάκι ανοικτό.
4. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ρύθμισης αερίου βρίσκεται στο "OFF".
5. Ανάψτε ένα μακρύ σπιρτόξυλο και τοποθετήστε το καίόμενο σπρίτ μέσα στην οπή ανάμματος για σπρίτ στην αριστερή πλευρά του θαλάμου καύσης. Τοποθετήστε τη φλόγα κοντά στην κάτω ακμή του καυστήρα.

6. Πιέστε το κουμπί ελέγχου καυστήρα προς τα κάτω και περιστρέψτε το αριστερόστροφα στη θέση υψηλής ρύθμισης.
7. Ο καυστήρας θα πρέπει να ανάψει. Η φλόγα ανάβει γύρω από τον καυστήρα. Πριν από το ψήσιμο, αφήστε την ψησταριά να προθερμανθεί για 2–3 λεπτά με κλειστό το καπάκι της ψησταριάς.

Προσοχή: Μην αγγίζετε καυτά εξαρτήματα της ψησταριάς. Προπαντός θα πρέπει να φοράτε γάντια όταν πιάνετε την εξωτερική πλευρά του πυθμένα της ψησταριάς, για να χειριστείτε εξαρτήματα, τα οποία μπορεί να γίνουν καυτά κατά τη διάρκεια της χρήσης.

Χρήση της ψησταριάς

Επιθεωρείτε τη φλόγα του καυστήρα, κοιτάζοντας μέσα από τις οπές ανάμματος για σπρίτ.

► Σελ. 6, χωρίο 8

Μια καλή φλόγα θα πρέπει να είναι μπλε με κάποιες κίτρινες μύτες, οι οποίες βγαίνουν μέσα από τις οπές του καυστήρα. Οι κίτρινες μύτες σε φλόγες με ύψος έως ¼" (0,635 cm) είναι αποδεκτές, εφόσον δεν παρουσιάζονται κατακαθίσεις κάρβουνου ή αιθάλης. Όταν ανοίγετε το καπάκι της ψησταριάς κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της, να στέκεστε στο πλάι της ψησταριάς.

Αποφεύγετε να κρατάτε μέρη του σώματός σας απευθείας πάνω από την εστία ψησίματος.

► Σελ. 6, χωρίο 9

Το άνοιγμα του καυστήρα πρέπει να τοποθετηθεί σωστά πάνω από τα ανοίγματα βαλβίδας.

Ψήσιμο

- Πριν την πρώτη χρήση, αφήστε την ψησταριά να λειτουργήσει περ. 30 λεπτά στην ύψιστη βαθμίδα, για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα παραγωγής.
- Πριν τη χρήση αλείψτε τη σχάρα με λίγο μαγειρικό λάδι.
- Πριν τη χρήση προθερμάνετε την ψησταριά για 5-10 λεπτά με κλειστό καπάκι. Η θερμοκρασία που έχει επιτευχθεί μπορεί να φαίνεται στο ενσωματωμένο θερμομέτρο.
- Ψήνετε πάντα με κλειστό καπάκι. Κάθε άνοιγμα του καπακιού επιμηκύνει το χρόνο μαγειρέματος.

Άμεσο ψήσιμο

Τα τρόφιμα που πρόκειται να ψηθούν ψήνονται απευθείας επάνω από τους καυστήρες και σε υψηλές θερμοκρασίες.

Έμμεσο ψήσιμο

Κατά το έμμεσο ψήσιμο τα τρόφιμα που πρόκειται να ψηθούν δεν μαγειρεύονται απευθείας πάνω από τους καυστήρες, παρά στο πλάι, επάνω στη σχάρα δίπλα στους καυστήρες με χαμηλές θερμοκρασίες και σιγά σιγά. Τα τρόφιμα δεν καίγονται, διατηρούν τους χυμούς τους και γενικά είναι πιο υγιεινά.

Μετά το ψήσιμο

- Ρυθμίστε την ψησταριά για περ. 5 λεπτά στη μεγάλη φλόγα, για να καεί το περίσσιο λίπος.
- Απενεργοποιήστε όλους τους καυστήρες και κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης.
- Αφήστε την ψησταριά να κρυσώσει πλήρως, πριν κλείσετε και πάλι το καπάκι.

Κατάλληλο φυσίγγιο αερίου

Αντικαταστήστε το φυσίγγιο αερίου σε έναν καλά αεριζόμενο, κατά προτίμηση, εξωτερικό χώρο, μακριά από όλες τις πηγές ανάφλεξης όπως γυμνές φλόγες, φλόγες ανάφλεξης, ηλεκτρικές φωτιές και μακριά από άλλα άτομα.

Καθαρισμός και συντήρηση

Σύνοψη καθαρισμού

Τακτικά, ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης

Τι;	Πώς;
Καθαρίστε την ψησταριά.	Σκουπίστε τις επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυβα με νερό και σαπουνί. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα ή δραστικά απορρυπαντικά.
Καθαρίστε τη σχάρα ψησίματος.	Καθαρίζετε τις σχάρες με βούρτσα ψησταριάς με μπρούτζινες τρίχες (όχι χαλύβδινες τρίχες). Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα ή δραστικά απορρυπαντικά. Αλείψετε τη σχάρα ψησίματος με λίγο φυτικό λάδι για να αποφύγετε τυχόν διάβρωση.
Καθαρίστε το συρτάρι λίπους.	Σκουπίστε το συρτάρι λίπους με νερό και σαπουνί. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα ή δραστικά απορρυπαντικά.
Καθαρίστε τον καυστήρα.	Καθαρίστε τον καυστήρα με μια μαλακιά βούρτσα ή εμψύσηστε πεπιεσμένο αέρα. Καθαρίστε τις φραγμένες οπές με καθαριστήρα πίπας ή σύρμα.

Σύνοψη συντήρησης

Τακτικά, ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Εμφανίζεται οσμή αερίου.	Μη στεγανή σύνδεση αερίου;	► <i>Θέση σε λειτουργία – σελ. 69.</i> Κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου. Αντικαταστήστε αμέσως τα ελαττωματικά εξαρτήματα.
	Ανοιχτός περιστρεφόμενος ρυθμιστής;	Θέστε τον περιστρεφόμενο ρυθμιστή στη θέση OFF .
Ο καυστήρας δεν ανάβει	Άδεια φιάλη αερίου;	Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου.
	Βρώμικος καυστήρας;	Καθαρίστε τον καυστήρα.
Έντονες φλόγες και καύση στα ελάσματα προστασίας από τις φλόγες.	Έντονοι ρύποι στα ελάσματα;	Καθαρίστε τα ελάσματα.
	Πολύ λιπαρά τρόφιμα που πρόκειται να ψηθούν;	Τοποθετήστε από κάτω ένα αλουμινένιο μπολ ψησίματος.
Πολύ χαμηλή θερμοκρασία.	Δεν προθερμάνθηκε η ψησταριά;	Προθερμάνετε 5–10 min
	Βρώμικος καυστήρας;	Καθαρίστε τον καυστήρα.

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στο τμήμα σέρβις. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Τι;

Ελέγχετε τις συνδέσεις αερίου ως προς τη στεγανότητά τους.

Πώς;

► *Θέση σε λειτουργία – σελ. 69*

Αποθήκευση, μεταφορά

Αποθήκευση στο υπαίθριο

- Σε περίπτωση μη χρήσης καλύψτε την ψησταριά με ένα κάλυμμα ανθεκτικό στις καιρικές συνθήκες. Προτού σκεπάσετε την ψησταριά, αφήστε τη να κρυώσει πλήρως.

Αποθήκευση σε κλειστούς χώρους

- Αφαιρέστε τη φιάλη αερίου και αποθηκεύστε τη στο υπαίθριο.

Μεταφορά

- Σε περίπτωση αποστολής χρησιμοποιείτε, αν είναι δυνατόν, την αρχική συσκευασία.
- Κατά τη μεταφορά φιαλών αερίου λάβετε υπόψη τις προδιαγραφές που ισχύουν σε κάθε χώρα.

Βλάβες και αντιμετώπιση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού! Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συχνά ακρούν μικρά μόνο σφάλματα, για να προκληθούν βλάβες. Συνήθως μπορείτε να τις διορθώσετε μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στο τμήμα σέρβις. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το εργαλείο αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα! Διανέστε το στα απορρίμματα σύμφωνα με τις διατάξεις. Σχετικές πληροφορίες θα λάβετε από την αρμόδια υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων.

Διάθεση στα απορρίμματα φιάλης αερίου

Οι φιάλες αερίου που δεν χρειάζεστε πλέον δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να διατίθενται στα απορρίμματα σύμφωνα με τις διατάξεις.

- Παραδώστε άδειες φιάλες αερίου σε σημεία συλλογής του εμπορικού καταστήματος ή του δήμου.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.



Τεχνικά στοιχεία

Αρ. προϊόντος

**660284, 600481, 600482, 600483,
600484, 600485, 600486**

Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε

Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τα τεχνικά χαρακτηριστικά που ισχύουν σε κάθε χώρα (είδος αερίου/πίεση σύνδεσης)!

Γερμανία (DE)

Αυστρία (AT)

Δημοκρατία της Τσεχίας (CZ)

Σλοβακία (SK)

Σλοβενία (SI)

Βοσνία (BA)

Ουγγαρία (HU)

Ιταλία (IT)

Ελβετία (CH)

Πολωνία (PL)

Ρωσία (RU)

Βουτάνιο ή βουτάνιο-προπάνιο

Απευθείας πίεση – βουτάνιο ή απευθείας
πίεση – μείγμα βουτανίου προπανίου

0,62 mm

1,6 kW (116 g/h για G30) ή 1,4 kW (100 g/h για G31)

Είδος αερίου*

Κατηγορία αερίου

Μέγεθος εγχυτήρα

Ονομαστική ισχύς

*) Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα φυσίγγια τύπου 200, τα οποία φέρουν τη σήμανση «Βουτάνιο» και συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 417.

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	73
Voor uw veiligheid	73
Uw apparaat in een oogopslag	74
Inbedrijfstelling	74
Bediening	75
Geschikte gaspatroon	76
Reiniging en onderhoud	76
Opslag, transport	77
Storingen en hulp	77
Afvalverwijdering	77
Technische gegevens	77
Reclamaties	103

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

De barbecue is bestemd voor het grillen van voedsel (vlees, vis, groente enz.).

Het apparaat is uitsluitend goedgekeurd voor gebruik in de volgende landen:

660284

- Duitsland (DE)
- Oostenrijk (AT)

600481

- Tsjechië (CZ)
- Slowakije (SK)
- Slovenië (SI)
- Bosnië (BA)

600482

- Hongarije (HU)

600483

- Italië (IT)

600484

- Zwitserland (CH)

600485

- Polen (PL)

600486

- Rusland (RU)

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Over de omgang met gas

Gas is licht ontvlambaar en explosief. Verminder het risico op explosie en brand:

- Voor het aansluiten van een nieuwe gasfles moet het apparaat volledig zijn afgekoeld.
- Tijdens de omgang met gas is roken en open vuur verboden.
- Gasflessen mogen uitsluitend in de open lucht worden opgeslagen.
- Bescherm de gasflessen tegen direct zonlicht.
- Nooit roestige gasflessen of gasflessen met but- sen of een beschadigd ventiel gebruiken.
- Probeer nooit het gasventiel of de drukregelaar te demonteren.
- Bij functiestoringen moet de gasregelaar van de gasfles direct worden dichtgedraaid en moet u wachten totdat het vuur uit is.

Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat altijd de gasregelaar van de gasfles dichtdraaien.
- Controleer alle gasleidingaansluitingen op lekkages.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

Apparaatspecifieke veiligheidsaankwijzingen

- Alleen voor gebruik in de buitenlucht.
- Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- LET OP: Toegankelijke delen kunnen zeer heet zijn. Houd kinderen op afstand.
- Het apparaat moet bij gebruik uit de buurt van brandbare materialen worden gehouden.
- Verplaats het apparaat niet tijdens het gebruik.
- Sluit de gastoevoer van de gasfles af na gebruik.
- Het apparaat mag niet worden gemodificeerd.
- Door de fabrikant verzegelde componenten mogen onder geen voorwaarde worden gemanipuleerd.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant goedgekeurde en gecertificeerde gasregelaars.
- Gebruik nooit houtskool of andere vaste brandstoffen voor een gasbarbecue.
- Gebruik de barbecue alleen buiten, nooit in gesloten ruimten.
- Laat het gastoestel volledig afkoelen voordat u u de gasfles verwisselt. Houd alle ontstekingsbronnen bij het verwisselen van de gasfles uit de buurt.
- Gebruik de barbecue nooit onder een afdak.
- Gebruik de barbecue nooit in laaggelegen terreinen waar ontwijkend gas zich kan ophopen.

- De veilige werking van de barbecue kan uitsluitend worden gewaarborgd wanneer deze op een vaste, egale en voldoende draagkrachtige ondergrond wordt gemonteerd en opgesteld.
- Controleer alle gasaansluitingen op een correcte afdichting. Controleer de afdichtingen voordat u een nieuwe gaspatroon of gasfles op het apparaat aansluit.
- Controleer of de branders allemaal uit zijn voordat u de gaspatroon of gasfles loskoppelt en verwijdt.
- Draai bij brandend vet alle gasregelaars en het ventiel van de gasfles onmiddellijk dicht en wacht totdat het vuur gedoofd is.
- Vervang de gaspatroon of gasfles alleen in de open lucht en op afstand van andere mensen.
- Plaats de barbecue voorafgaand aan de ingebruikname op een veilige, vlakke ondergrond en zo mogelijk uit de wind.
- Kinderen en huisdieren mogen niet zonder toezicht in de buurt van de barbecue komen. Wees extra voorzichtig bij het aansteken!
- Reinig de barbecue pas wanneer het apparaat volledig is afgekoeld.
- Draag bij het grillen altijd barbecuehandschoenen.
- Draag kleding die geschikt is voor het grillen. Lange loshangende mouwen vatten snel vlam!
- Laat na het grillen de hete barbecue nooit zonder toezicht staan. Gevaar voor letsel en brand!
- Een gasbarbecue mag nooit met water worden geblust.
- Gebruik daarvoor de juiste middelen. Bescherm langstelig bestek tegen de hitte. Met vorken mogen alleen volledig gegrilde producten worden opgeprik, beter geschikt zijn tangen en spatels. Bij het opprikken van gegrild voedsel met een vork kan vet naar buiten komen en vlam vatten.
- Verhit de barbecue voordat u deze voor het eerst gaat gebruiken en laat de brandstof gedurende minstens 30 minuten doorgloeien.
- Bewaar het voedsel gekoeld of bevroren ter bescherming tegen bacteriën die ziekten kunnen veroorzaken. Ontdooi bevroren voedsel in de koelkast of in de magnetron voordat u het gaat grillen. Bewaar rauw vlees en vis gescheiden van andere voedingsmiddelen. Reinig alles dat in contact met rauw vlees of vis is geweest. Laat maaltijden goed gaar koken en bewaar restjes onmiddellijk gekoeld.

Uw apparaat in een oogopslag

► Overzicht – p. 3

Leveringsomvang

► Leveringsomvang – p. 4

Inbedrijfstelling

► Ingebruikname – p. 5



GEVAAR! Snijgevaar! Plaatdelen kunnen scherpe randen hebben. Wees voorzichtig bij de montage.

De gasfles installeren

► P. 6, punt 4

(de propaangasfles wordt niet bij het apparaat geleverd).

Voordat u de barbecue kunt gebruiken, moet een gasfles worden aangeschaft die aan de gespecificeerde eisen voldoet. Sluit de gasfles uitsluitend buitenshuis aan op de barbecue.

Lees en volg alle aanwijzingen op de fles.

1. Draai de regelknop van de brander naar de stand "OFF".
2. Verwijder de beschermkappen van het flesventiel en de wartelmoer, indien aanwezig.
3. Zorg ervoor dat de poten van de barbecue zijn uitgeschoven zoals afgebeeld.
4. Druk de fles aan de achterkant van de barbecue in de schroefdraadaansluiting van de regelaar en draai hem rechtsom totdat hij goed vastzit.
5. Uitsluitend met de hand vastdraaien. Gebruik geen gereedschap.

De gasfles verwijderen

1. Controleer voordat u de gasfles vervangt of deze leeg is (schud de fles om het geluid van de vloeistof te horen).
2. Draai de regelknop van de brander naar de stand "OFF".
3. Draai de fles linksom totdat deze loskomt.

Controleren op gaslekken

► P. 6, punt 5

Controleer het gassysteem op lekkage om het risico op brand of explosie te voorkomen

1. De "lektest" moet worden uitgevoerd voordat de barbecue wordt aangestoken en altijd wanneer de fles wordt aangekoppeld, voorafgaand aan het gebruik.
2. Terwijl er een lektest wordt uitgevoerd, mag in het gebied eromheen niet worden gerookt en mogen er geen andere ontstekingsbronnen aanwezig zijn.
3. Voer de lektest buiten uit in een goed geventileerd gebied.
4. Gebruik geen lucifers, aanstekers of vlam om de lektest uit te voeren.
5. Gebruik de grill pas als alle lekkage is verholpen.

Lektestmethode

1. Maak 2-3 oz (56-85 ml) lektestoplossing aan door één deel vloeibaar afwasmiddel te mengen met drie delen water.
2. Zorg ervoor dat de draaiknop in de stand "OFF" staat.
3. Spuit of strijk wat van de lekoplossing op de fles en de aansluiting van de regelaar.
4. Kijk of er bij de aansluitingen luchtbellen in de oplossing ontstaan. Als er geen bellen verschijnen, is de koppeling veilig.
5. Als er luchtbellen verschijnen, duidt dit op een lekkage. Ga door met stap 6.
6. Ontkoppel de fles van de regelaar en sluit hem weer aan. Voordat u de barbecue gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de koppeling veilig is en er geen lekkage meer is gevonden.

7. Gebruik de barbecue niet als u luchtbellen blijft zien. Herhaal het bovenstaande proces met een andere gasfles. Neem contact op met de klantenservice als er dan nog steeds lekkages zijn.
8. Als het apparaat lekkage vertoont (gaslucht), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een goed geventileerde plaats, vrij van open vuur, waar de lekkage opgespoord en verholpen kan worden. Wanneer u uw apparaat op lekkage wilt controleren, neem het dan mee naar buiten. Probeer in geen geval om lekkages met een vlam op te sporen, gebruik altijd zeepsop.

Bediening



GEVAAR! Gevaar voor brandwonden!

Draag barbecuehandschoenen en geschikte kleding.



GEVAAR! Snijgevaar In de fabriek is al het mogelijke gedaan om scherpe randen op dit apparaat te vermijden. Ga voorzichtig om met de afzonderlijke delen van dit apparaat, zodat ongevallen of verwondingen tijdens de opbouw en de ingebruikname vermeden worden.

Van tevoren controleren!

Controleer of het apparaat in veilige toestand verkeert:

- Controleer of er zichtbare defecten zijn.
- Controleer of alle onderdelen van het apparaat stevig gemonteerd zijn.
- Controleer alle gasaansluitingen op lekkage.
- Controleer of alle draaigelaars op UIT staan.
- Zet de barbecuekap helemaal open.

Aansteken



GEVAAR! Gevaar voor brandwonden

door mogelijke vetbrand! Brandend vet kan leiden tot ernstige schade aan eigendommen en persoonlijk letsel.

Controleer vóór gebruik de uitneembare vetbak en de opvangschaal op vetophoping. Verwijder overmatig vet om een vetbrand te voorkomen.



GEVAAR! Gevaar voor brandwonden!

Open de kap altijd volledig als u de barbecue gaat aansteken.

Buig nooit voorover over de barbecue!

Voorafgaand aan het aansteken

- Zet de barbecuekap helemaal open.
- Reinig alle grillvlakken grondig.
- Draai het ventiel van de fles helemaal open.

Aanwijzingen voor het aansteken

► P. 6, punt 6

1. Lees alle instructies voor het aansteken.
2. Open het deksel tijdens het aansteken.
3. Zorg ervoor dat de gasregelknop in de stand "OFF" staat.
4. Druk op de gasregelknop en draai deze snel linksom naar de hoge stand. De ontsteker klikt en steekt de brander aan.

- Als de ontsteking niet binnen 5 seconden plaatsvindt, zet u de gasregelknop uit, wacht u 5 minuten en herhaalt u de stappen 2–5.* Voordat u voor het eerst voedsel gaat bereiden op deze barbecue, moet u de barbecue ongeveer 15 minuten laten werken met het deksel gesloten en het gas op de hoge stand. Daardoor worden de interne onderdelen "heet gereinigd" en wordt de geur uit het lakwerk gehaald.

* Reinig de barbecue na elk gebruik.

* Als de brander niet ontsteekt, zet u de gasregelaar uit en wacht u 5 minuten totdat het gas is vervlogen, voordat u het opnieuw probeert.

Aansteken met lucifers

► P. 6, punt 7

Belangrijk! Aan de linkerkant van de verbrandingskamer zit een lucifergat.

- Instructies voor het aansteken met lucifers:
- Lees alle instructies voor het aansteken.
- Open het deksel tijdens het aansteken.
- Zorg ervoor dat de gasregelknop in de stand "OFF" staat.
- Steek een lange houten lucifer aan en steek de brandende lucifer door het ontstekingsgat aan de linkerkant van de verbrandingskamer. Plaats de vlam dichtbij de onderkant van de brander.
- Druk op de bedieningsknop van de brander en draai deze linksom naar de hoge stand.
- De brander moet gaan branden. De vlam gaat rondom de brander branden. Laat de barbecue 2-3 minuten met gesloten deksel voorverwarmen voordat u gaat barbecuen.

Voorzichtig: Raak geen hete onderdelen van de barbecue aan. Vooral de buitenkant van de barbecuebodem moet met handschoenen worden vastgepakt om onderdelen vast te pakken die tijdens het gebruik heet kunnen worden.

De barbecue gebruiken

Kijk door de ontstekingsgaten en inspecteer de vlam van de brander.

► P. 6, punt 8

Een goede vlam moet blauw zijn met enkele gele punten die uit de brandergaten komen. Gele punten bij vlammen tot op een hoogte van 1/4" zijn acceptabel zolang er geen koolstof- of roetafzettingen optreden. Ga aan de zijkant van de barbecue staan als u het barbecuedeksel opent tijdens het gebruik. Houd lichaamsdelen niet direct boven de kookplaats.

► P. 6, punt 9

De branderopening moet correct over de ventielopeningen worden geplaatst.

Grillen

- Laat de barbecue voor het eerste gebruik gedurende ongeveer 30 minuten zonder voedsel op de hoogste stand branden om achtergebleven resten te verwijderen.
- Wrijf het barbecuerooster voor gebruik in met een beetje olie.
- Laat de barbecue voor gebruik 5-10 minuten voorverwarmen met gesloten deksel. De temperatuur kunt u aflezen op de ingebouwde thermometer.

- Grill altijd met gesloten deksel. Bij elke opening van het barbecuedeksel duurt het langer voordat het voedsel gaar is.

Direct grillen

Het voedsel op het rooster wordt direct boven de branders met hoge temperatuur gegrild.

Indirect grillen

Bij indirect grillen wordt het voedsel niet direct boven, maar zijdelings op het rooster naast de branders bij lage temperatuur zachtjes gaar gegrild. De gegrilde gerechten branden niet aan, blijven sappiger – kortom: het is gezonder.

Na het grillen

- Laat de barbecue ongeveer 5 minuten op hoog vuur werken om overtollig vet te verbranden.
- Schakel alle branders uit en sluit het flesventiel.
- Laat de barbecue volledig afkoelen voordat u het deksel weer sluit.

Geschikte gaspatroon

Vervang de gaspatroon op een goed geventileerde plaats, bij voorkeur in de open lucht, ver verwijderd van ontstekingsbronnen zoals open vuur, ontstekingsvlammen, elektrisch vuur en op afstand van andere mensen.

Reiniging en onderhoud

Reinigingsoverzicht

Regelmatig, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden

Wat?	Hoe?
Barbecue reinigen.	Roestvrijstalen oppervlakken met water en zeep reinigen. Gebruik geen scherpe voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.
Barbecuerooster reinigen.	Reinig het rooster met een barbecueborstel met koperdraad (geen staalborstel). Gebruik geen scherpe voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen. Bestrijk het barbecuerooster met wat plantaardige olie om corrosie te vermijden.
Vetlade reinigen.	Vetlade met water en zeep afwassen. Gebruik geen scherpe voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.
Branders reinigen.	Branders met een zachte borstel reinigen of met perslucht schoonblazen. Verstopte gaten met pijpenreiniger of draad reinigen.

Onderhoudsoverzicht

Regelmatig, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden

Wat?	Hoe?
Gasaanluitingen op lekkage controleren.	► <i>Inbedrijfstelling</i> – p. 74

Opslag, transport

Buitenshuis bewaren

- Dek de barbecue af met een weersbestendige afdekkap als deze niet wordt gebruikt. Laat de barbecue voor het afdekken eerst volledig afkoelen.

Bewaren in een gesloten ruimte.

- Gasfles verwijderen en deze buitenshuis bewaren.

Transport

- Bij verzending indien mogelijk de originele verpakking gebruiken.

- Bij het transport van gasflessen dienen de specifieke nationale voorschriften te worden nageleefd.

Storingsen en hulp



GEVAAR! Voorzichtig, gevaar voor letsel! Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het maar kleine gebreken die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze makkelijk zelf verhelpen. Raadpleeg eerst de volgende tabel voordat u contact opneemt met de servicedienst. Zo bespaart u zich veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Ik ruik gas.	Gasaansluiting lek?	► <i>Inbedrijfstelling</i> – p. 74; Gasfles-ventiel sluiten; defecte onderdelen onmiddellijk vervangen.
	Draairegelaar opengedraaid?	Draairegelaar op UIT zetten.
Brander ontsteekt niet	Gasfles leeg?	Gasfles vervangen.
	Branders vervuild?	Branders reinigen.
Overmatige vlamvorming en vuur op de vlamvertragende panelen.	Platen sterk verontreinigd?	Platen reinigen.
	Gegrilde gerechten zeer vet?	Aluminium barbecueschaal eronder plaatsen.
Temperatuur te laag.	Barbecue niet voorverwarmd?	5–10 min voorverwarmen.
	Branders vervuild?	Branders reinigen.

Als u de fout niet zelf op kunt lossen, neem dan rechtstreeks contact op met de servicedienst. Houd er rekening mee dat door ondeskundig uitgevoerde reparaties ook de garantie komt te vervallen en er mogelijk extra kosten voor u ontstaan.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Dit apparaat hoort niet thuis in de vuilnisbak! Gooi behoorlijk van. Informatie, contact op met uw afvalbeheersamenwerkingsverband.

Gasfles afvoeren

Niet meer benodigde gasflessen behoren niet bij het huisvuil, maar moeten conform de voorschriften worden afgevoerd.

- Breng onbruikbaar geworden gasflessen naar inzamelpunt van de dealer of de gemeente.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.

- Bied deze materialen ter recycling aan.



Technische gegevens

Artikelnummer	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Uitsluitend toegelaten in	Duitsland (DE)
Neem onvoorwaardelijk de desbetreffende landspecificaties (gassoort/aansluitdruk) in acht!	Oostenrijk (AT)
	Tsjechië (CZ)
	Slowakije (SK)
	Slovenië (SI)
	Bosnië (BA)
	Hongarije (HU)
	Italië (IT)
	Zwitserland (CH)
	Polen (PL)
	Rusland (RU)
	butaan of butaan-propan
Gassoort*	directe druk - butaan, directe druk - butaan-propanmengsel
Gascategorie	

Artikelnummer**660284, 600481, 600482, 600483,
600484, 600485, 600486**

Injectorgrootte

0,62 mm

Nominaal vermogen

1,6 kW (116 g/h voor G30) of 1,4 kW (100
g/h voor G31)

*) Dit apparaat kan met alle patronen van het type 200 worden
gebruikt, die met „Butaan” zijn aangeduid en voldoen aan de
norm EN 417.

Innehållsförteckning

Innan du börjar...	79
För din egen säkerhet	79
Enhetsöversikt	80
Börja använda produkten	80
Användning	81
Lämplig gaspatron	82
Rengöring och underhåll	82
Förvaring, transport	82
Störningar och hjälp	82
Bortskaffande	83
Tekniska specifikationer	83
Produktansvar	104

Innan du börjar...

Ändamålsenlig användning

Grillen används för tillagning av grillprodukter (kött, fisk, grönsaker etc.).

Produkten är godkänd för användning endast i följande länder:

660284

- Tyskland (DE)
- Österrike (AT)

600481

- Tjeckien (CZ)
- Slovakien (SK)
- Slovenien (SI)
- Bosnien (BA)

600482

- Ungern (HU)

600483

- Italien (IT)

600484

- Schweiz (CH)

600485

- Polen (PL)

600486

- Ryssland (RU)

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Märk! Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste den repareras av specialistpersonal.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är fränslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Hantering av gas

Gaser är lättantändliga och explosiva. Minska explosions- och brandrisken:

- Låt enheten svalna helt innan du ansluter nya gasflaskor.
- Rökning och öppen eld är förbjudet när du hanterar gas.
- Gasflaskor ska endast förvaras utomhus.

- Skydda gasflaskorna mot direkt solljus.
- Använd aldrig rostiga eller buckliga gasflaskor eller flaskor med skadad ventil.
- Försök aldrig att ta isär gasventilen eller tryckregulatorn.
- Om det uppstår funktionsfel, ska du omedelbart stänga gasflaskans gasregulator och vänta tills lågan är släckt.

Underhåll

- Stäng gasregulatorn på gasflaskan före alla arbeten på enheten.
- Kontrollera alla gasledningsanslutningar avs. täthet.
- Endast de underhållsarbeten och reparationer som beskrivs i den här bruksanvisningen får utföras. Övriga arbeten ska genomföras av specialistpersonal.
- Använd endast originalreservdelar. Dessa delar är konstruerade och lämpade för apparaten. Vid användning av andra reservdelar upphör garantin att gälla och de kan dessutom leda till person- och miljöskador.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Används endast utomhus.
- Läs igenom bruksanvisningen innan du börjar använda produkten.
- OBS: Åtkomliga delar kan vara mycket varma. Håll barn borta.
- Produkten får inte användas i närheten av brännbara material.
- Förflytta inte produkten medan den är igång.
- Stäng gastillförseln på gasflaskan efter användning.
- Produkten får inte ändras.
- Komponenter som förseglats av tillverkaren får aldrig manipuleras.
- Använd endast gasregulatorer som har godkänts och certifierats av tillverkaren.
- Använd aldrig träkol eller andra fasta brännmaterial i en gasgrill.
- Använd produkten endast utomhus, aldrig i slutna rum.
- Låt gasgrillen svalna helt innan du byter gasflaska. Håll alla antändningskällor borta när du byter gasflaska.
- Använd aldrig produkten under ett förtak.
- Använd aldrig produkten i sänkor där utträngande gas kan ansamlas.
- En säker drift av grillen är säkerställd endast om den monteras och placeras på ett fast, jämnt och tillräckligt bärande underlag.
- Kontrollera alla gasanslutningar avs. korrekt tätning. Kontrollera tätningarna innan du ansluter en ny gaspatron eller -tub till produkten.
- Kontrollera att brännarna har slocknat innan du lossar gaspatronen och -tuben.
- Om fett börjar brinna måste vridreglaget och flaskventilen genast stängas igen. Vänta tills elden slocknat
- Byt gaspatron eller -tub utomhus och på avstånd från personer.

- Före användning ska produkten ställas upp på en säker, jämn plats och så vindskyddat som möjligt.
- Barn och husdjur får inte vistas i närheten av produkten utan uppsikt. Var mycket försiktig vid antändningen!
- Rengör grillen först när den är helt kall.
- Bär alltid handskar när du grillar.
- Använd lämpliga kläder. Långa, löst sittande ärmar kan snabbt fatta eld!
- Lämna aldrig den varma grillen utan uppsikt när du har grillat klart. Risk för personskador och brand!
- En gasgrill får aldrig släckas med vatten.
- Använd lämpliga redskap. Bestick med långt skaft skyddar mot hetta. Använd gafflar endast för att ta upp färdiggrillade livsmedel, i övriga fall rekommenderas tång eller stekspade. När du sticker hål på grillgodset med gaffeln kan fett rinna ut så att det uppstår flammor.
- Före den första användningen ska grillen värmas upp och brännmaterialet glöda minst 30 min.
- Förvara livsmedel som ska grillas kallt eller djupfryst så att det inte bildas bakterier som kan orsaka sjukdomar. Djupfrysta livsmedel ska tinas upp i kylskåp eller i mikrovågsugn. Förvara rätt kött och rå fisk åtskilt från andra livsmedel. Rengör allt som kommit i kontakt med rått kött eller rå fisk. Tillaga det som du ska äta ordentligt och kyl resten genast.

Enhetsöversikt

► Översikt – sid. 3

Leveransomfattning

► Leveransomfattning – sid. 4

Börja använda produkten

► Idrifttagning – sid. 5



FARA! Risk för skärsår! Plåtdelar kan ha vassa kanter. Var försiktig vid monteringen.

Installation av gasoltuben

► Sid. 6, punkt 4

(Propangastuben levereras inte med produkten).

En gasoltub som uppfyller de angivna kraven måste införskaffas innan grillen kan tas i bruk. Anslut gasoltuben till grillen endast utomhus.

Läs och beakta alla anvisningar på tuben.

1. Vrid brännarstyrknappen till position "AV".
2. Avlägsna skyddshöljerna från flaskventil och huvmutter, om sådana finns.
3. Förvissa dig om att grillbenen är utställda enligt bilden.
4. Tryck in tuben på grillens baksida i regulatorns gånganslutning och vrid medsols tills att den sitter fast.
5. Dra åt endast för hand. Använd inga verktyg.

Demontering av gasoltuben

1. Kontrollera före bytet att gasoltuben är tom (skaka den för att höra ljud från vätskan)
2. Vrid brännarstyrknappen till position "AV".
3. Vrid tuben motsols tills att den lossnar.

Kontroll av. gasläckage

► Sid. 6, punkt 5

Kontrollera gassystemet av. läckage för undvikande av brand- eller explosionsfara

1. "Täthetskontrollen" måste utföras före varje tändning av grillen och varje gång som tuben ansluts för användning.
2. Under täthetskontrollen är det förbjudet att röka, samt att ha andra tändkällor i närheten.
3. Utför täthetskontrollen utomhus vid god ventilation.
4. Använd inte tändstickor, tändare eller låga för att utföra täthetskontrollen.
5. Använd grillen först när alla läckor är åtgärdade.

Metod för läcksökning

1. Blanda till 2-3 oz. (56-85g) av läckagelösningen genom att blanda en del flytande diskmedel med tre delar vatten.
2. Kontrollera att vridknappen står i läge "AV".
3. Spraya eller stryk lite läckagelösning på tuben och regleranslutningen.
4. Undersök lösningen på anslutningarna av. blåsor. Om inga blåsor finns, är förbindningen säker.
5. Om det uppträder luftblåsor finns det ett läckage. Fortsätt med steg 6.
6. Lossa tuben från regulatort och anslut den igen. Kontrollera innan grillen används att förbindningen är säker och att inga läckor finns.
7. Om blåsor fortsätter att uppträda skall grillen inte användas. Upprepa ovanstående åtgärd med en annan gasoltub. Om det fortfarande finns läckor måste du kontakta kundtjänst.
8. Om din produkt uppvisar en läcka (gaslukt) måste du omedelbart ta ut den till en välventilerad plats, fri från lågor, där du kan upptäcka och stoppa läckan. Om du vill kontrollera om produkten har läckor måste du göra det utomhus. Försök inte spåra läckor med en låga, utan använd såpvatten.

Användning



FARA! Risk för brännskador! Använd grillhandskar och lämpliga kläder.



FARA! Risk för skärsår! I fabriken har omfattande omsorg lagts ned på att undvika vassa kanter hos denna produkt. Var försiktig när du hanterar de enskilda delarna av denna produkt för att undvika olycksfall resp. personskador under montering och idrifttagning.

Att kontrollera i förväg!

Kontrollera att produkten befinner sig i ett säkert skick:

- Kontrollera om det finns synliga defekter.
- Kontrollera att produktens alla delar är fast monterade.
- Kontrollera att alla gasledningsanslutningar är täta.
- Kontrollera att alla vridregulatorer står på AV.
- Öppna grilllocket försiktigt.

Tändning



FARA! Risk för brännskador vid fettbrand! Fettbrand kan leda till allvarliga sak- och personskador.

Innan du använder grillen ska du kontrollera det uttagbara fettuppsamlingsfatet och uppsamlingsfatet så att det inte har ansamlats fett.

Avlägsna överflödigt fett för att undvika fettbrand!



FARA! Risk för brännskador! Öppna alltid locket fullständigt innan du tänder grillen. Böj dig inte över grillytan!

Innan du tänder grillen

- Öppna grilllocket helt.
- Rengör grillytan noggrant.
- Öppna flaskventilen helt.

Instruktioner för tändning

► Sid. 6, punkt 6

1. Läs alla instruktioner före tändning.
2. Öppna locket under tändningen.
3. Kontrollera att gasreglageknappen står på "AV".
4. Tryck på gasreglageknappen och vrid den snabbt motsols till position "HÖG". Tändaren klickar till och tänder brännaren.
5. Om tändning inte sker inom 5 sekunder: stäng av gasvridreglaget, vänta i 5 minuter och upprepa steg 2-5.* Innan du använder grillen för första gången: kör grillen i ca 15 minuter med stängt lock och inkopplad gas på "HÖG". Därigenom blir de invändiga delarna "rengjorda hett" och leder bort lukten från lackeringen.

* Rengör grillen efter varje användning.

* Om brännaren inte tänds: stäng av gasregulatort och vänta i 5 minuter tills att gasen är fri, innan du försöker igen.

Tändning med tändstickor

► Sid. 6, punkt 7

Viktigt! På vänster sida om brännkammaren finns ett tändstickståndhåll.

1. Anvisning för tändning med tändstickor:
2. Läs alla instruktioner före tändning.
3. Öppna locket under tändningen.
4. Kontrollera att gasreglageknappen står på "AV".
5. Tänd en lång tändsticka, och placera den brinnande tändstickan genom tändstickståndhålet på brännkammarens vänstra sida. Placera lågan i närheten av brännarens underkant.
6. Tryck ned brännarkontrollknappen och vrid den motsols till det höga läget.
7. Brännaren skall brinna. Lågan tänds runt brännaren. Låt grillen förvärmas med stängt lock i 2-3 minuter före grillning.

Se upp: Vidrör inga heta grilldelar. Det är framför allt utsidan av grillbotten som skall hanteras med handskar vid hantering av delar som kan bli heta under drift.

Användning av grillen

Kontrollera brännarlågan genom att titta genom tändstickståndhålen.

► Sid. 6, punkt 8

En bra låga skall vara blå med lite gula spetsar som kommer ur brännarhålen. Gula spetsar på lågor upp till en höjd om ¼" är acceptabelt, så länge inga kol- eller sotavlagringar uppträder.

Ställ dig på sidan om grillen under drift vid öppnande av grilllocket.

Undvik att hålla kroppsdelar direkt över grilllytan.

► Sid. 6, punkt 9

Brännaröppningen måste positioneras korrekt över ventilöppningarna.

Grillning

- Före den första användningen ska du låta grillen vara igång i ca 30 minuter på högsta effekt utan grillprodukter för att avlägsna produktionsrester.
- Gnid in grillgallret med lite matolja före användning.
- Förvärm grillen i ca 5–10 minuter med stängt lock före användning. Den aktuella temperaturen kan avläsas på den inbyggda termometern.
- Ha alltid locket stängt när du grillar. Varje gång du öppnar locket förlängs tillagningstiden.

Direkt grillning

Grillprodukterna grillas på grillgallret direkt ovanför brännarna i hög temperatur.

Indirekt grillning

Vid indirekt grillning grillas produkterna inte direkt ovanför brännarna utan på grillgallrets sidor intill brännarna i lägre temperatur. Maten bränns inte vid och förblir saftig – kort och gott: det blir nyttigare.

Efter grillning

- Ställ in grillen i ca 5 minuter på stor låga så att överflödigt fett bränns bort.
- Slå från alla brännare och stäng flaskventilen.
- Låt grillen svalna helt innan du stänger locket igen.

Lämplig gaspatron

Byt gaspatron på en välventilerad plats, helst utomhus, på avstånd från alla tändkällor såsom öppna lågor, tändlågor, elektriska eldstäder och på avstånd från andra personer.

Rengöring och underhåll**Rengöringsöversikt****Regelbundet, beroende på förhållandena**

Vad?	Hur?
Rengöring av grillen.	Torka av ytor i rostfritt stål med vatten och såpa. Använd inga vassa föremål eller aggressiva rengöringsmedel.
Rengöring av grillgallret.	Rengör gallret med en grillborste med mässingborst (ej stålborst). Använd inga vassa föremål eller aggressiva rengöringsmedel. Stryk på lite vegetabilisk olja på grillgallret för att motverka korrosion.
Rengör fettlådan.	Torka av fettlådan med vatten och såpa. Använd inga vassa föremål eller aggressiva rengöringsmedel.
Rengör brännaren.	Rengör brännaren med en mjuk borste eller blås rent med tryckluft. Rengör tilltäppta hål med piprensare eller tråd.

Underhållsöversikt**Regelbundet, beroende på förhållandena**

Vad?	Hur?
Kontrollera att alla gasanslutningar är täta.	► <i>Börja använda produkten – sid. 80</i>

Förvaring, transport**Förvaring utomhus**

- När grillen inte används ska den täckas över med en väderbeständig täckkäpa. Låt grillen svalna helt innan den täcks över.

Förvaring i slutna rum

- Avlägsna gasflaskan och förvara den utomhus.

Transport

- Använd om möjligt originalemballaget vid transport.
- Vid transport av gasflaskor ska gällande nationella föreskrifter beaktas.

Störningar och hjälp

FARA! Se upp, risk för personskador!
Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du utsätter dig själv och din omgivning för fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. I regel kan man åtgärda dessa på egen hand. Se först efter i tabellen nedan innan du kontaktar service. Det sparar jobb och ev. kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Det luktar gas.	Otät gasanslutning?	► <i>Börja använda produkten – sid. 80</i> ; stäng gasflaskventilen; byt ut defekta delar omedelbart.
	Vridreglaget öppnat?	Ställ vridreglaget på AV .
Brännaren tändes inte.	Tom gasflaska?	Byt gasflaska.
	Smutsig brännare?	Rengör brännaren.
Kraftig lågbildning och eld på flamskyddsplattorna.	Plattorna kraftigt nedsmutsade?	Rengör plattorna.
	Mycket fettiga grillprodukter?	Placera aluminiumgrillfatet under produkterna.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
För låg temperatur.	Grillen ej föruppvärmd?	Förvärm i 5–10 min.
	Smutsig brännare?	Rengör brännaren.

Om du själv inte kan åtgärda ett fel ber vi dig vända dig till service direkt. Tänk på att garantin upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Produkten får inte kastas i hushållssoporna! Avfallshandla den korrekt. Mer information får du från ansvarigt avfallshandlingsbolag.

Bortskaffa gasflaskan

Gasflaskor som inte längre behövs ska inte kastas i hushållssoporna, utan måste avfallshandlas enligt gällande föreskrifter.

- Lämna in tomma gasflaskor till återförsäljaren eller kommunens uppsamlingsplats.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.

- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.



Tekniska specifikationer

Artikelnummer	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Godkänd endast i	Tyskland (DE)
Landsspecifikationen (gastyp/anslutningstryck) måste alltid beaktas!	Österrike (AT)
	Tjeckien (CZ)
	Slovakien (SK)
	Slovenien (SI)
	Bosnien (BA)
	Ungern (HU)
	Italien (IT)
	Schweiz (CH)
	Polen (PL)
	Ryssland (RU)
Gastyp*	Butan, eller butan-propan
Gaskategori	Direkttryck - butan, eller direkttryck - butan-propan-blandning
Injektorstorlek	0,62 mm
Märkeffekt	1,6 kW (116 g/h för G30) eller 1,4 kW (100 g/h för G31)

*) Denna produkt kan användas med alla patroner av typ 200 vilka är märkta med "Butan" och uppfyller standard EN 417.

Sisällys

Ennen aloittamista...	84
Turvallisuuttasi varten	84
Laitteen yleiskatsaus	85
Käyttöönotto	85
Käyttö	86
Sopiva kaasupatruuna	87
Puhdistus ja huolto	87
Säilytys, kuljetus	87
Häiriöt ja apu	87
Hävittäminen	88
Tekniset tiedot	88
Tuotevastuu	104

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Grilli on tarkoitettu grillituotteiden (lihan, kalan, vihannesten jne.) grillaamiseen.

Laite on sallittu käytettäväksi vain seuraavissa maissa:

660284

- Saksa (DE)
- Itävalta (AT)

600481

- Tsekin tasavalta (CZ)
- Slovakia (SK)
- Slovenia (SI)
- Bosnia (BA)

600482

- Unkari (HU)

600483

- Italia (IT)

600484

- Sveitsi (CH)

600485

- Puola (PL)

600486

- Venäjä (RU)

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarat ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Laitteaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteen jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos laite tai jokin laitteen osista on viallinen, laite on annettava asiantuntijan kunnostettavaksi.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

Kaasun käsitleminen

Kaasu on helposti syttyvää ja räjähdysaltista. Pienennä räjähdysriskin tai tulipalon riskiä:

- Ennen uuden kaasupullon liittämistä anna laitteen jäähtyä täydellisesti.
- Tupakointi ja kaikenlainen avotuli on kielletty kaasua käsitellessä.
- Säilytä kaasupulloja aina ulkona.

- Suojaa kaasupullot suoralta auringonvalolta.
- Älä koskaan käytä ruostuneita tai kolhiintuneita kaasupulloja tai pulloja, joiden venttiili on vaurioitunut.
- Älä koskaan yritä purkaa kaasuventtiiliä tai paineensäädintä.
- Kaasupullon säätimen toimintahäiriön ilmetessä käännä kaasupullo välittömästi kiinni ja odota, kunnes tuli sammuu.

Huolto

- Käännä kaasupullon kaasusäädin kiinni aina ennen kaikenlaisia töitä laitteen parissa.
- Tarkista kaikkien kaasujohtojen liitäntöjen tiiviys.
- Vain tässä kuvatut huoltotyöt ja häiriöiden poistot ovat sallittuja. Kaikenlaiset muut työt saa suorittaa ainoastaan alan ammattihenkilö.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Vain nämä varaosat ovat suunniteltu laitteelle ja sopivat sille. Kaikki toisenlaisten varaosien käyttö johtaa takuun raukeamiseen sekä voivat lisäksi vaarantaa sinut ja ympäristösi.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Käytä ainoastaan ulkona.
- Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa.
- HUOMIO: Kosketettavat osat voivat olla erittäin kuumia. Pidä lapset kaukana.
- Laitte on pidettävä käytön aikana kaukana syttyistä materiaaleista.
- Älä liikuta laitetta, kun se on toiminnassa.
- Sulje kaasunsyöttö kaasupullossa käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa muuttaa.
- Valmistajan sinetöimisiin osiin ei saa missään tapauksessa kajota.
- Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja sertifioimisia kaasusäätimiä.
- Älä koskaan käytä puuhiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita kaasugrillissä.
- Käytä grilliä vain ulkona, älä koskaan suljetuissa tiloissa.
- Anna kaasulaitteen jäähtyä kokonaan ennen kaasupullon vaihtamista. Pidä kaikenlaiset sytytyslähteet kaukana kaasupulloa vaihdettaessa.
- Älä käytä grilliä katoksessa.
- Grilliä ei saa koskaan käyttää maankoloissa, joihin ulosvirrannut kaasu voisi kerääntyä.
- Grillin turvallinen toiminta on taattu vain, jos se asennetaan kiinteälle, tasaiselle ja tarpeeksi kestäväälle alustalle.
- Tarkista, että kaikissa kaasuliitännöissä on kunnollinen tiiviste. Tarkasta tiivisteet, ennen kuin liität uuden kaasupatruunan tai kaasupullon laitteeseen.
- Tarkasta, että poltin on sammunut ennen kuin vedät kaasupatruunan tai kaasupullon irti.
- Käännä kaikki kiertosäätimet ja pullon venttiili kiinni rasvapalossa ja odota, kunnes tuli on sammunut.
- Vaihda kaasupatruuna ja kaasupullo ulkona ja muista ihmisistä etäällä.

- Aseta grilli ennen käyttöönottoa turvalliseen, tasaiseen paikkaan ja mahdollisimman hyvin tuulelta suojattuna.
- Lapset ja kotieläimet eivät saa oleskella grillin lähellä ilman valvontaa. Sytytyksessä on oltava erityisen varovainen!
- Puhdista grilli vasta sitten, kun se on jäähtynyt kokonaan.
- Käytä grillattaessa aina grillauskäsineitä.
- Käytä sopivia vaatteita. Löysät hihat sytyttävät helposti!
- Älä jätä kuumaa grilliä ilman valvontaa grillauksen jälkeen. Loukkaantumis- ja tulipalovaara!
- Kaasugrillii ei saa koskaan sammuttaa vedellä.
- Käytä oikeita välineitä. Pitkävärtiset grillausaterimet suojaavat kuumuudelta. Haarukoilla tulee nostaa vain valmiita grillituotteita, käytä mieluummin pihtejä ja kääntölastoja. Haaran piikillä pistettäessä grillituotteesta voi valua rasvaa, joka voi sytyttää liekkejä.
- Lämmitä grilli ennen ensimmäistä käyttöä ja anna polttoaineen palaa vähintään 30 minuuttia.
- Säilytä grillituotteita kylmässä tai pakkasessa suojaamaan sairauksia aiheuttavilta bakteereilta. Sulata pakastetut grillituotteet jääkaapissa tai mikroaaltouunissa. Säilytä raakaa lihaa ja kalaa erillään muista elintarvikkeista. Pese kaikki, mikä on ollut kosketuksissa raakaan lihaan tai kalaan. Kypsytä annokset hyvin ja jäähdytä jäljelle jäänyt ruoka heti.

Laitteen yleiskatsaus

► *Yleiskatsaus – siv. 3*

Toimituksen sisältö

► *Toimituksen sisältö – siv. 4*

Käyttöönotto

► *Käyttöönotto – siv. 5*



VAARA! Leikkuuhavojen vaara!

Peltiosissa voi olla terävät reunat. Ole varovainen asennuksessa.

Kaasupullo asennus

► *Siv. 6, kohta 4*

(Propaanikaasupulloa ei toimiteta laitteen mukana).

Ilmoitettujen vaatimusten mukainen kaasupullo on hankittava ennen grillin käyttöönottoa. Liitä kaasupullo grilliin vain ulkona.

Lue pullon ohjeet ja noudata niitä.

1. Käännä polttimeen säätönuppi asentoon "OFF".
2. Poista pulloventtiiliin suojukset ja hattumutteri, jos sellainen on.
3. Tarkasta, että grillin jalat ovat kuvan mukaisesti ulkona.
4. Paina pullo grillin takapuolella säätimen kierrelliäntään ja käännä sitä myötäpäivään niin paljon, että se on pitävästi kiinni.
5. Kiristä vain käsivaraisesti. Älä käytä mitään työkaluja.

Kaasupullon irrottaminen

1. Tarkasta vaihtamisen yhteydessä, että kaasupullo on tyhjä (ravistele, jotta kuulet nesteen aiheuttaman äänen)
2. Käännä polttimen säätönuppi asentoon "OFF".
3. Käännä pulloa vastapäivään, kunnes se irtoaa.

Tarkastus kaasuvuodon varalta

► Siv. 6, kohta 5

Tarkasta kaasujärjestelmä vuotojen varalta tulipalo- ja räjähdysvaaran välttämiseksi

1. "Tiivistarkastus" pitää tehdä ennen grillin sytyttämistä ja joka kerta, kun pullo liitetään käyttöä varten.
2. Tiivistarkastusta tehtäessä ei saa tupakoida eikä alueella saa olla mitään muita syttymislähteitä.
3. Tee tiivistarkastus ulkona hyvin tuulettuvassa tilassa.
4. Älä käytä tukitikkuja, sytyttimiä tai liekkiä tiivistarkastuksen tekemiseksi.
5. Käytä grilliä vasta, kun kaikki vuodot on korjattu.

Vuodon tarkastusmenetelmä

1. Valmista 2–3 unssia (56-85g) vuotoliuosta sekoittamalla yksi osa nestemäistä astianpesuainetta kolmeen osaan vettä.
2. Tarkasta, että kiertönuppi on asennossa "OFF".
3. Suihkuta tai sivele hieman vuotoliuosta pulloon ja säätimen liittimeen.
4. Tarkasta, onko liuoksessa liitännöiden kohdalla kuplia. Jos kuplia ei ole, liitos on luotettavan tiivis.
5. Jos näkyy ilmakuplia, vuoto on havaittu. Jatka vaiheesta 6.
6. Irrota pullo säätimestä ja liitä se uudelleen. Varmista ennen grillin käyttöä, että liitos on luotettava eikä vuotoja ole havaittavissa.
7. Jos havaitset yhä edelleen ilmakuplia, älä käytä grilliä. Toista sama menettely toisen kaasupullon kanssa. Jos on yhä edelleen vuotoja, käänny asiakaspalvelukeskuksen puoleen.
8. Jos laitteessa ilmenee vuoto (kaasunhaju), vie se heti ulos hyvin tuulettuvaan paikkaan, missä ei ole vaaraa syttymisestä ja missä voit paikallistaa vuotokohdan ja korjata sen. Kun haluat tarkastaa, vuotaako laitteesi, tee se ulkona. Älä yritä paikallistaa vuotoja liekin avulla, vaan käytä siihen aina saippuavettä.

Käyttö



VAARA! Palovamman vaara! Käytä grillauskäsineitä ja sopivia vaatteita.



VAARA! Leikkuuhaavojen vaara Tehtaalla on yritetty ehdottomasti välttää teräviä reunoja tuotteessa. Käsittele tuotteen yrittäisi osia varovasti, jotta vältät kokoamisen ja käyttöönoton aikana onnettomuuksia ja loukkaantumisia.

Tarkista ensin!

- Tarkista laitteen turvallinen kunto:
- Tarkista, onko näkyviä vikoja.

- Tarkista, onko laitteen kaikki osat asennettu tiukkaan.
- Tarkista kaikkien kaasuliitännöiden tiiviys.
- Tarkista, ovatko kaikki kiertosäätimet POIS.
- Avaa grillin kupu kokonaan.

Sytytys



VAARA! Mahdollisen rasvapalon aiheuttama palovammojen vaara!

Rasvapalo voi aiheuttaa vakavia esine- ja henkilövahinkoja.

Tarkista ennen käyttöä, onko irrotettava rasvapeltti ja keräyspeltti kerääntynyt rasvaa.

Poista liiallinen rasva rasvapalon välttämiseksi.



VAARA! Palovamman vaara! Avaa kupu kokonaan ennen sytyttämistä.

Älä kumarru grillaustason päälle!

Ennen sytyttämistä

- Avaa grillin kupu kokonaan.
- Puhdista grillaustaso perusteellisesti.
- Kerrä pullon venttiili kokonaan auki.

Sytyttämisohteita

► Siv. 6, kohta 6

1. Lue kaikki ohjeet ennen sytyttämistä.
2. Avaa kansi sytyttämisen ajaksi.
3. Tarkasta, että kaasunsäätönuppi on asennossa "POIS".
4. Paina kaasunsäätönuppia ja käännä se nopeasti vastapäivään asentoon "SUURI". Sytytin napsahtaa ja sytyttää polttimen.
5. Jos sytytys ei tapahdu 5 sekunnin sisällä, kytke kaasunkiertosäädin pois päältä ja odota 5 minuuttia ja toista vaiheet 2-5.* Ennen ensimmäistä valmistuskertaa, käytä grilliä noin 15 minuutin ajan kannen ollessa suljettuna ja kaasun kytkettyä asentoon "SUURI". Siten sisäosat "kuumapuhdistuvat" ja lakkauksista häitävä haju poistuu.

* Puhdista grilli jokaisen käyttökerran jälkeen.

* Jos poltin ei syty, kytke kaasunsäädin pois päältä ja odota 5 minuuttia, kunnes kaasuhaittu ennen uutta yritystä.

Sytyttäminen tulitikuilla

► Siv. 6, kohta 7

Tärkeää! Polttokammion vasemmalla puolella on reikä tulitikuilla sytyttämistä varten.

1. Ohje tulitikuilla sytyttämiseen:
2. Lue kaikki ohjeet ennen sytyttämistä.
3. Avaa kansi sytyttämisen ajaksi.
4. Tarkasta, että kaasunsäätönuppi on asennossa "POIS".
5. Sytytä pitkä tulitikku ja sijoita palava tulitikku polttokammion vasemmalla puolella olevan reiän läpi. Ohjaa liekki polttimen alareunaan.
6. Paina polttimen säätönuppi alas ja käännä se vastapäivään asentoon Suuri.
7. Polttimen pitäisi palaa. Liekki syttyy polttimen ympärille. Anna grillin esikuumentua suljetun kannen alla 2-3 minuuttia.

Varo: Älä kosketa grillin kuumia osia. Erityisesti grillipohjan ulkopintaan saa tarttua vain käsiin kädessä sellaisten osien käsittelyä varten, jotka käytön aikana voivat kuumentua.

Grillin käyttö

Tarkasta polttimeen liekki katsomalla tulitikkureikien läpi.

► Siv. 6, kohta 8

Hyvän liekin pitää olla sininen muutamilla keltaisilla kärjillä, jotka tulevat ulos polttimeen rei'istä. Keltaiset kärjet liekeissä ovat hyväksyttäviä korkeuteen ¼" asti niin kauan, kun ei ilmene hiili- tai nokisaostumia.

Asetu käytön aikana grillin kantta avatessasi grillin sivulle.

Varo pitämästä käsiäsi suoraan ruuan valmistuskohdan yläpuolella.

► Siv. 6, kohta 9

Polttimeen aukko on sijoitettava oikein venttiiliaukkojen päälle.

Grillaus

- Anna grillin palaa ennen ensimmäistä käyttöä noin 30 minuuttia suurimmalla teholla ilman grillituotteita tuotantojännösten poistamiseksi.
- Levitä grilliritilään hieman ruokaöljyä ennen käyttöä.
- Esilämmitä grilliä ennen käyttöä väh. 5–10 minuuttia kannen ollessa kiinni. Saavutetun lämpötilan voi lukea integroidusta lämpömittarista.
- Grillaa aina kansi kiinni. Kannen avaamiset pidentävät kypsentämisaikaa.

Suora grillaus

Grillituotteet grillataan grilliritilällä polttimien päällä korkeassa lämpötilassa.

Epäsuora grillaus

Epäsuorassa grillauksessa grillituotteita ei aseta grilliritilälle suoraan polttimien päälle, vaan sivulle polttimien viereen, ja ne kypsennetään hellävaroen matalassa lämpötilassa. Grillituotteet eivät pala, pysyvät mehukkaina – lyhyesti: se on terveellisempää.

Grillauksen jälkeen

- Kierrä grilli noin 5 minuutiksi isolle liekille ja polta näin jäljelle jäänyt rasva.
- Sammuta kaikki polttimet ja sulje pullon venttiili.
- Anna grillin jäähtyä kokonaan, ennen kuin suljet kannen.

Sopiva kaasupatruuna

Vaihda kaasupatruuna hyvin tuulettuvassa paikassa, mieluiten ulkona ja kaukana kaikista syttymislähteistä, kuten avotulesta, sytytysliekistä ja sähkösytyttimistä ja kaukana muista ihmisistä.

Puhdistus ja huolto

Puhdistuksen yleiskatsaus

Säännöllisesti, käyttöolosuhteiden mukaisesti

Mitä?	Miten?
Puhdista grilli.	Pyyhi ruostumattomasta teräksestä valmistetut pinnat vedellä ja saippualla. Älä käytä teräviä esineitä tai voimakasta puhdistusainetta.
Puhdista grilliritilä.	Puhdista ritilä grilliharjalla, jossa on messinkinen (ei teräksinen) harjaosa. Älä käytä teräviä esineitä tai voimakasta puhdistusainetta. Levitä grilliritilään hieman kasviöljyä korroosion välttämiseksi.
Puhdista rasvapelti.	Pyyhi rasvapelti vedellä ja saippualla. Älä käytä teräviä esineitä tai voimakasta puhdistusainetta.
Puhdista poltin.	Puhdista poltin pehmeällä harjalla tai paineilmalla. Puhdista tukkiutuneet reiät piipunpuhdistimella tai metallilangalla.

Huoltotiivistelmä

Säännöllisesti, käyttöolosuhteiden mukaisesti

Mitä?	Miten?
Tarkista kaasuliitosten tiiviys.	► Käyttöönotto – siv. 85

Säilytys, kuljetus

Säilytys ulkona

- Peitä grilli säännestävällä suojalla, kun se ei ole käytössä. Anna grillin jäähtyä kokonaan ennen peittämistä.

Säilytys suljetuissa tiloissa

- Ota kaasupullo pois ja säilytä sitä ulkona.

Kuljetus

- Käytä lähetyksessä mahdollisuuksien mukaan alkuperäistä pakkausta.
- Kaasupullojen kuljetuksessa on noudatettava maakohtaisia määräyksiä.

Häiriöt ja apu



VAARA! Varo, tapaturmavaara!

Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin ympäristösi turvallisuutta.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt usein korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt asiakastuen puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Kaasunhajua on havaittavissa.	Vuotaako kaasuliitäntä?	► Käyttöönotto – siv. 85; sulje kaasupullon venttiili; vaihda heti vialliset osat.
	Onko kiertosäädin auki?	Aseta kiertosäädin POIS .
Poltin ei syty	Onko kaasupullo tyhjä?	Vaihda kaasupullo.
	Onko poltin liikainen?	Puhdista poltin.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Isot liekit sytyttämisen ja palamisen aikana liekin suojalevyssä.	Onko levyissä paljon likaa?	Puhdista levyt.
	Ovat grillituotteet erittäin rasvaisia?	Aseta alle alumiiniset grillausalustat.
Lämpötila on liian alhainen.	Eikö grilliä ole esilämmitetty?	Esilämmitä 5–10 minuuttia.
	Onko poltin likainen?	Puhdista poltin.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä asiakaspalveluun. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Laitetta ei saa hävittää talousjätteen mukana! Hävitä se asiaankuuluvasti. Tietoja tästä saat vastaavalta jätelaitokselta.

Kaasupullon hävittäminen

Käytöstä poistettuja kaasupulloja ei saa hävittää talousjätteen mukana vaan ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

- Vie tyhjät kaasupullot jälleenmyyjän tai kunnalliseen keräyspisteeseen.

Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaavasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäväksi.

- Vie nämä materiaalit kierrätettäväksi.



Tekniset tiedot

Tuotenumero	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Hyväksytty ainoastaan:	Saksa (DE)
Ota ehdottomasti huomioon maakohtaiset tiedot (kaasu/liitäntäpaine)!	Itävalta (AT)
	Tsekin tasavalta (CZ)
	Slovakia (SK)
	Slovenia (SI)
	Bosnia (BA)
	Unkari (HU)
	Italia (IT)
	Sveitsi (CH)
	Puola (PL)
	Venäjä (RU)
Kaasutyypit*	Butaani tai butaani-propaani
Kaasukategoria	Suorapaine – butaani, tai suorapaine – butaani-propaani-sekoitus
Suutinkoko	0,62 mm
Nimellisteho	1,6 kW (116 g/h kun G30) tai 1,4 kW (100 g/h kun G31)

*) Tätä laitetta voidaan käyttää kaikilla tyypin 200 patruunoilla, joissa on merkintä "butaania" ja jotka vastaavat standardia EN 417.

Мазмұны

Жұмыс алдында.....	89
Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін	89
Құрылғыға шолу	91
Пайдалануға беру	91
Басқару	91
Арнайы газ картриджі	93
Тазалау және техникалық қызмет көрсету ..	93
Сақтау, тасымалдау	93
Ақаулықтардағы көмек	93
Көдеге жарату	93
Техникалық деректер	94
Көпілдік картасы	104

Жұмыс алдында...

Қолдану мақсаты

Гриль тамақты (ет, балық, көкөністер және т.б.) қуырып пісіруге арналған.

Құрылғыны тек қана мына елдерде пайдалануға рұқсат етіледі:

660284

- Германия (DE)
- Австрия (AT)

600481

- Чехия (CZ)
- Словакия (SK)
- Словения (SI)
- Босния (BA)

600482

- Мажарстан (HU)

600483

- Италия (IT)

600484

- Швейцария (CH)

600485

- Польша (PL)

600486

- Ресей (RU)

Құрылғы өнеркәсіптік пайдалануға арналмаған. Жазатайым оқиғадан сақтандыратын жалпы ережелерді және қауіпсіздік техникасы бойынша берілген нұсқауларды ұстанған жөн.

Пайдалану бойынша осы нұсқаулықта көрсетілген әрекетті ғана жүзеге асыру қажет. Кез келген өзгеше пайдалану тыйым салынған қате қолданыс болып есептеледі. Өндіруші мұндай қолданыс нәтижесінен туындаған зақымдар үшін жауапкершілік көтермейді.

Қолданылған белгілер нені білдіреді?

Қауіп туралы ескертулер мен нұсқаулар пайдалану бойынша нұсқаулықта анық көрсетілген. Келесі белгілер пайдаланылады:



ҚАУІП! Өмірге төнетін тікелей қауіп немесе жарақат алу қауіпі! Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін тікелей қауіпті оқиға.



ЕСКЕРТУ! Өмірге төнуі мүмкін қауіп немесе жарақат алу қауіпі! Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін жалпы қауіпті оқиға.



АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Жарақат алу қауіпі туындауы мүмкін! Жарақаттарға алып келуі мүмкін қауіпті оқиға.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдалу қауіпі бар! Материалдық шығынға алып келуі мүмкін оқиға.



Нұсқау: Процестерді жақсырақ түсіну үшін берілген ақпарат.

Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін

Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

- Құралды сенімді пайдалану үшін қолданушы алғаш қолданар алдында пайдалану жөнінде осы нұсқаулықты оқып шығуы керек.
- Қауіпсіздік шаралары бойынша барлық нұсқауларды орындаңыз! Егер қауіпсіздік шараларын сақтау бойынша нұсқауларды ескерме-сеңіз, өзіңіз бен басқаларға қауіп төндіресіз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулық пен қауіпсіздік бойынша нұсқауларды болашақта пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Егер құрылғыны сатсаңыз немесе оны біреуге берсеңіз, оған міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты қоса беріңіз.
- Аспапты тек ақаусыз күйде қолдану рұқсат етіледі. Егер аспап немесе оның бөліктері жарамсыз болса, мамандардың көмегіне жүгініңіз.
- Аспапты жарылыс қауіпті жағдайдағы жай-ларда, сонымен қатар, жанғыш сұйықтықтар мен газдардың жанында қолданбаңыз.
- Өшірілген құрылғыны кездейсоқ қосылудан бұғаттау қажет.
- Ажыратқышы дұрыс жұмыс істемейтін аспаптарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғыға балаларды жақындатпаңыз! Құрылғыны балалардың және басқа тұлғалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрылғыны асыра жүктемеңіз. Құрылғыны тек тағайындалған мақсатта қолданыңыз.
- Жұмыс істегенде сақ болу және жақсы күйде болу қажет: Шаршаған, ауырған, алкогольден немесе есірткіден мастанған күйде, сондай-ақ дәрі-дәрмектер әсер еткенде Сіз бұйымды қауіпсіз пайдалана алмайсыз.
- Дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі тұлғалар (балаларды қосқанда)/тәжірибесі жөне/немесе білімі жеткіліксіз адамдар олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлғалардың қарауында болмаған немесе сондай тұлғадан құрылғыны пайдалану бойынша нұсқау алмаған жағдайда құрылғыны пайдаланбауы тиіс.
- Балаларға аспаппен ойнауға жол бермеңіз.
- Әрдайым қолданыстағы ұлттық және халықаралық қауіпсіздік техникасының талаптарын, сондай-ақ денсаулық сақтау және еңбек нормаларын орындау қажет.

Газбен жұмыс істеу

Газ оңай тұтанатын және жарылыс қаупі бар зат болып табылады. Өрттің туындау тәуекелі мен жарылыс қаупін барынша азайтыңыз:

- Жаңа газ баллонын қосар алдында аспап толығымен суытылуы тиіс.
- Газбен жұмыс істегенде, темекі шегуге және кез келген ашық отты пайдалануға тыйым салынады.
- Газ баллондары тек ашық далада сақталуы тиіс.
- Газ баллондарын тікелей күн сәулелерінің әсерінен қорғаңыз.
- Клапаны жарамсыз, тот басқан немесе деформацияланған газ баллондарын ешқашан пайдаланбаңыз.
- Ешқашан газ клапанын немесе қысым реттегішін ашып көруге тырыспаңыз.
- Функциясында бұзылым болғанда айналма реттегішін бірден жабыңыз да, оттың өшуін күтіңіз.

Техникалық қызмет көрсету

- Кез келген амалды жасау алдында әрқашан газ баллонының айналма реттегішін жабыңыз.
- Барлық газ құбырлары қосылымдарының саңылаусыздығын тексеріп шығыңыз.
- Тек қана осы нұсқаулықта аталған жөндеу және күтім бойынша жұмыстарды жүргізуге рұқсат етіледі. Жұмыстардың барлық басқа түрлерін мамандарға орындауға тапсырыңыз.
- Тек сертифицирталған қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз. Тек осындай қосалқы бөлшектер осы құрылғыға арнап құрастырылған және оған сәйкес келеді. Басқа қосалқы бөлшектерді пайдалану өндірушіні кепілдік міндеттемелерінен босатып қана қоймай, сондай-ақ, Сізге және қоршаған ортаға зиян келтіруі мүмкін.

Осы құрылғыға арналған қауіпсіздік бойынша нұсқаулар

- Сыртта ғана пайдаланыңыз.
- Пайдаланбас бұрын құрылғының пайдалану бойынша нұсқаулығын оқып шығыңыз.
- НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Қолжетімді бөлшектері өте ыстық болуы мүмкін. Балаларды алшақ ұстаңыз.
- Құрылғыны пайдалану барысында жанғыш заттардан алшақ ұстау керек.
- Құрылғыны пайдалану барысында жылжытуға болмайды.
- Пайдаланған соң газ жеткізу құбырын газ баллонына жалғаңыз.
- Құрылғыны өзгертуге болмайды.
- Өндірушімен тығыздалған құрамдас бөлшектерге ешбір жағдайда өзгеріс жасауға болмайды.
- Тек өндіруші мақұлдаған және куәландырған газ реттегішін пайдаланыңыз.
- Ешқашан газды грильде ағаш көмірін немесе басқа да қатты отынды пайдаланбаңыз.
- Грильді жабық бөлмелерде емес, сыртта ғана пайдаланыңыз.

- Газ баллонын алмастыру алдында газды құрылғыны толығымен суытыңыз. Газ баллонын алмастырған кезде кез келген түрдегі өртену көздерінен алшақ ұстаңыз.
- Грильді ешқашан шатыр астында қолданбаңыз.
- Грильді ешқашан жам ішінде қолданбаңыз, оның ішінде шығып кеткен газ жиналуы мүмкін.
- Грильдің қауіпсіз пайдаланылуы оны берік, тегіс және жүк көтергіштігі жеткілікті бетке монтаждап орнатқан жағдайда ғана қамтамасыз етіледі.
- Барлық газ қосылымдарының тиісінше тығыздалғанын тексеріп шығыңыз. Жаңа газ картриджін немесе газ баллонын құрылғыға жалғамас бұрын тығыздауыштарды тексеріп шығыңыз.
- Газ картриджін немесе газ баллонын суырып шығармас бұрын оттықтың сөндірілгенін тексеріп шығыңыз.
- Май жанған жағдайда дереу барлық айналмалы реттегіштерді және баллон клапанын жауып қойыңыз және өрт сөнгенше күтіңіз.
- Газ картриджін немесе газ баллонын сыртта және адамдардан алшақ тұрып алмастырыңыз.
- Грильді қолданысқа енгізу алдында берік, тегіс бетке қойыңыз және мүмкіндігінше желден қорғап орналастырыңыз.
- Балалар мен үй жануарларын грильдің жанында бақылаусыз қалдыруға болмайды. Әсіресе аталдырған кезде сақ болыңыз!
- Грильді құрылғы толық суығаннан кейін ғана тазалаңыз.
- Қуырып пісірген кезде әрдайым арнайы қолғап киіп жүріңіз.
- Тиісті киім киіңіз. Ұзын және кең жең жылдам өртенеді!
- Қуырып пісіргеннен кейін ешқашан ыстық грильді бақылаусыз қалдырмаңыз. Жарақат алу және өрт қаупі бар!
- Газды грильді ешқашан сумен жууға болмайды.
- Дұрыс керек-жарақтарды пайдаланыңыз. Ұзын тұтқалы керек-жарақтар жылудан қорғайды. Шанышқыларды тек қана дайын тамақты көтеру үшін пайдаланылуы тиіс, қысқаш пен қалақ жақсырақ болып табылады. Тамақты шаңшықпен іліп алғанда тамақтан май ағып, жалын тудыруы мүмкін.
- Гриль құрылғысын алғаш рет пайдалану алдында қыздырыңыз және отынға кем дегенде 30 минут ішінде жанып тұруға мүмкіндік беріңіз.
- Сырқат тудыруы мүмкін бактериялардан қорғау үшін, тамақты суытылған немесе мұздатылған күйде сақтаңыз. Мұздатылған тамақты тоңазытқышта немесе микро-толқынды пеште ерітіңіз. Шикі ет пен балықты басқа ас өнімдерінен бөлек сақтаңыз. Шикі етке немесе балыққа тиген бүкіл нәрселерді жуып шығыңыз. Тамағыңызды дайын күйіне дейін пісіріңіз және қалдығын дереу суытыңыз.

Құрылғыға шолу

► Шолу – 3-бет.

Жеткізілім жиынтығы

► Жеткізу жиынтығы – 4-бет.

Пайдалануға беру

► Пайдалануға енгізу – 5-бет.



ҚАУІП! Кесілу қаупі бар! Металл бөліктердің жиектері өткір болуы мүмкін. Монтаждау кезінде сақ болыңыз.

Газ баллонын орнату

► 6-бет., 4-тармақ

(Пропан газ баллоны құрылғымен бірге жеткізілмейді).

Белгіленген талаптарға сәйкес келетін газ баллонын грильді қолданысқа енгізуден бұрын алу керек. Газ баллонын сыртта грильге жалғаңыз. Баллондағы барлық нұсқауларды оқып шығыңыз және ұстаныңыз.

1. Оттықты басқару тұтқасын "OFF" күйіне бұраңыз.
2. Баллон клапанынан және салмалы гайкадан қорғаныш қалпақтарды (бар болса) алып тастаңыз.
3. Гриль аяқтары суретте көрсетілгендей шығарылғанына көз жеткізіңіз.
4. Баллонды грильдің артындағы реттегіштің бұрандалы жалғағышына кіргізіп, берік қондырылғанша сағат тілінің бағытымен бұраңыз.
5. Тек қолмен тартыңыз. Арнайы құралдарды пайдаланбаңыз.

Газ баллонын бөлшектеу

1. Алмастыру алдында газ баллонының бос болғанын тексеріп шығыңыз (сұйықтық шуын есту үшін сілкіңіз)
2. Оттықты басқару тұтқасын "OFF" күйіне бұраңыз.
3. Баллонды сағат тілінің бағытына қарсы босағанша бұраңыз.

Газ жылыстауын тексеру

► 6-бет., 5-тармақ

Өрт немесе жарылыс қаупін болдырмау үшін газ жүйесінде ағатын жерлердің бар-жоғын тексеріп шығыңыз

1. «Саңылаусыздық тексерісін» грильді тұтандыру алдында және баллонды пайдалану үшін әр жалғаған сайын орындау керек.
2. Саңылаусыздық тексерісін орындау барысында айналада темекі шегуге және басқа да тұтану көздеріне тыйым салынады.
3. Саңылаусыздық тексерісін сыртта, жақсы желдетілген аймақта орындаңыз.
4. Саңылаусыздық тексерісін орындау үшін сіріңкені, шақпақты немесе жалынды пайдаланбаңыз.
5. Грильді барлық ағатын жерлері жөнделгеннен кейін ғана пайдаланыңыз.

Жылыстауды тексеру әдісі

1. Сұйық ыдыс-аяқ жуғыш құралдың бір бөлігін судың үш бөлігімен араластыру арқылы 2–3 унция (56–85г) жылыстау ерітіндісін жасаңыз.
2. Айналмалы тұтқаның "OFF" күйінде болғанына көз жеткізіңіз.
3. Кішкене жылыстау ерітіндісін баллонға және реттегіш жалғағышқа сеуіп жағыңыз.
4. Жалғағыштардағы ерітіндіде көпіршіктердің бар-жоғын тексеріңіз. Көпіршіктер жоқ болса, бұл қосылымның саңылаусыз екендігін білдіреді.
5. Ауа көпіршіктері пайда болса, бұл жылыстаудың анықталғанын білдіреді. 6-қадамға өтіңіз.
6. Баллонды реттегіштен ажыратып, қайтадан жалғаңыз. Грильді пайдаланбас бұрын қосылымның берік болғанына және ешқандай жылыстаудың анықталмағанына көз жеткізіңіз.
7. Егер көпіршіктер сонда да көрінсе, грильді пайдаланбаңыз. Жоғарыдағы әрекетті басқа газ баллонында қайталаңыз. Егер сонда да ағатын жерлер бар болса, қызмет көрсету орталығына жолығыңыз.
8. Құрылғыда ағатын жер (газ иісі) бар болса, оны дереу сыртқа, жақсы желдетілген, жалын жоқ жерге апарыңыз да, сол жерде ағатын жерді жабуға және тоқтатуға болады. Құрылғыдағы тығыз емес жерлерді тексеру қажет болса, бұл әрекетті сыртта орынданңыз. Ағатын жерлерді жалын арқылы іздеуге әрекеттенбеңіз, сабынды су қолданыңыз.

Басқару



ҚАУІП! Өрттен қаупі бар! Қорғаныш қолғап пен арнайы киім киіп жүріңіз.



ҚАУІП! Кесілу қаупі Осы құрылғыда өткір жиектердің жоқтығын қамтамасыз ету үшін зауытта бар ыждаһат салынды. Орнату және қолданысқа енгізу кезінде жазатайым оқиғаларға немесе жарақаттануға жол бермеу үшін, осы құрылғының бөлек тетіктерін қолданғанда сақтық танытыңыз.

Алдын ала тексеріп шығыңыз!

Құрылғының қауіпсіз күйін тексеріп шығыңыз:

- Айқын қауаулардың бар-жоғын тексеріп шығыңыз.
- Құрылғының барлық бөліктерінің орнықты етіп монтаждалғанын тексеріңіз.
- Барлық газ қосылымдарының саңылаусыздығын тексеріп шығыңыз.
- Барлық айналмалы реттегіштердің ӨШІРУЛІ күйінде екенін тексеріп шығыңыз.
- Гриль жабынын толықтай ашыңыз.

Оталдыру



ҚАУІП! Майдың ықтимал тұтануынан күйіп қалу қаупі бар! Майдың тұтануы жеке меншіктің елеулі зақымдалуына және ауыр жеке жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.

Пайдалану алдында алмалы-салмалы май жинағышта және түпқоймада майдың жиналғанын-жиналмағанын тексеріп шығыңыз.

Майдың тұтануына жол бермеу үшін, артық майды кетіріңіз.



ҚАУІП! Өртену қаупі бар! Жабынды оталдыру алдында әркез толықтай ашып қойыңыз.

Қуырып пісіру аймағының үстінен өңкей-меніз!

Оталдырудан бұрын

- Гриль жабынын толықтай ашыңыз.
- Қуырып пісіру аймағын мұқият тазалап шығыңыз.
- Баллон клапанын толықтай ашып қойыңыз.

Тұтандыру бойынша нұсқаулар

► 6-бет., 6-тармақ

1. Тұтандыру бойынша барлық нұсқауларды оқып шығыңыз.
2. Тұтандыру кезінде қақпақты ашыңыз.
3. Газ реттегіш тұтқаның «ӨШІРУЛІ» күйінде болғанына көз жеткізіңіз.
4. Газ реттегіш тұтқаны басып, сағат тілінің бағытына қарсы «ЖОҒАРЫ» күйіне жылдам бұраңыз. Тұтандырғыш шертіліп, оттықты тұтандырады.
5. Егер тұтандыру 5 секунд ішінде орындалмаса, газ реттегіш тұтқаны өшіріңіз, 5 минут күтіңіз және 2-5 қадамдарын қайталаңыз. Осы грильде алғаш рет ас даярлаған кезде, грильді жабық қақпақпен және «ЖОҒАРЫ» күйінде қосылған газбен 15 минуттай жұмыс істетіңіз. Осылайша ішкі бөліктері «ыстықпен тазаланады» сонымен қатар лак-бояу қаптамасынан шығатын иіс кетіріледі.

* Грильді әр пайдаланған соң тазалаңыз.

* Оттық тұтанбаған кезде, газ реттегішін өшіріп, қайта әрекет етпес бұрын, газ бос болғанын, 5 минут күтіңіз.

Сіріңкемен тұтандыру

► 6-бет., 7-тармақ

Маңызды! Жану камерасының сол жағында сіріңкемен тұтандыру саңылауы орналасқан.

1. Сіріңкемен тұтандыру бойынша нұсқаулық;
2. Тұтандыру бойынша барлық нұсқауларды оқып шығыңыз.
3. Тұтандыру кезінде қақпақты ашыңыз.
4. Газ реттегіш тұтқаның «ӨШІРУЛІ» күйінде болғанына көз жеткізіңіз.
5. Ұзын сіріңкені жағып, жанып тұрған сіріңкені жану камерасының сол жағындағы сіріңкемен тұтандыру саңылауы арқылы өткізіңіз. Жалынды оттықтың астыңғы жиегіне жақын-датыңыз.

6. Оттықты басқару тұтқасын төмен басып, сағат тілінің бағытына қарсы жоғарғы күйге бұраңыз.

7. Оттық жануы тиіс. Жалын оттық айналасында тұтанады. Қуыру алдында қақпағы жабық грильді 2-3 минут алдын ала қыздырыңыз.

Сақ болыңыз: ыстық гриль бөліктеріне тимеңіз. Атап айтқанда, пайдалану барысында қызып кете алатын бөліктермен жұмыс істеу үшін гриль түбінің сыртын қолғап киіп ұстау керек.

Грильді пайдалану

Сіріңкемен тұтандыру саңылаулары арқылы қарай отырып, оттық жалынын қадағалаңыз.

► 6-бет., 8-тармақ

Жақсы жалын көк түсті және оттық саңылауларынан шығатын сары түсті тілдерге ие болуы тиіс. Көміртек немесе күйе тұнбасы пайда болмаса, жалынның сары түсті тілдерінің ¼" шамасына дейінгі биіктігі қабылдарлық болып табылады.

Жұмыс барысында гриль қақпағын ашқан кезде грильден бір шетте тұрыңыз.

Дене мүшелерін тікелей ас даярлау орнының үстінде ұстамаңыз.

► 6-бет., 9-тармақ

Оттық саңылауын клапан саңылауларының үстіне тиісінше орналастыру қажет.

Қуырып пісіру

- Өнім қалдықтарын кетіру үшін, грильді алғаш рет пайдалану алдында 30 минуттай ең жоғары сатыға тағамсыз пайдаланыңыз.
- Пайдалану алдында гриль торына кішкене ас майын жағыңыз.
- Грильді пайдалану алдында кем дегенде 5–10 минут ішінде қақпағын жауып алдын ала қыздырыңыз. Қол жеткізілген температураны кіріктірілген термометрде қарап шығуға болады.
- Әрдайым қақпағын жауып қуырыңыз. Қақпақты әр ашқан сайын пісіру уақыты ұзарады.

Тікелей қуырып пісіру

Қуырып пісірілген өнімдер тікелей оттықтардың үстінен гриль торында жоғары температурада қуырып пісіріледі.

Жанама қуырып пісіру

Жанама қуырып пісірген кезде өнімдер тікелей үстінен емес, гриль торының үстінде оттықтардың жанында төмен температурада ақырындап қуырып пісіріледі. Өнімдер күйіп кетпейді, шырынды қалады – бір сөзбен айтқанда, пайдалы болады.

Қуырып пісіргеннен кейін

- Артық майды жағып жіберу үшін, грильді шамамен 5 минутқа жоғары жалынға бұраңыз.
- Барлық оттықтарды өшіріп, баллон клапанын жауып қойыңыз.
- Қақпақты қайта жаппастан бұрын грильді толық суытыңыз.

Арнайы газ картриджі

Газ картриджін жақсы желдетілген жерде, мүмкіндігінше сыртта, ашық жалын, тұтану жалыны, электрден болатын өрт сияқты барлық тұтану көздерінен және басқа адамдардан алшақ алмастырыңыз.

Тазалау және техникалық қызмет көрсету

Тазалау жұмыстарына шолу

Пайдалану жағдайына қарай мерзімді түрде

Не?	Қалай?
Грильді тазалау.	Тот баспайтын болаттан жасалған беттерді сумен және сабынмен жуып шығыңыз. Өткір бөгде заттарды немесе агрессивті тазалағыш құралдарды пайдаланбаңыз.
Гриль торын тазалау.	Торды жез қылды (болат қылды емес) гриль қылшағымен тазалаңыз. Өткір бөгде заттарды немесе агрессивті тазалағыш құралдарды пайдаланбаңыз. Тот басуды болдырмау үшін, гриль торына кішкене өсімдік майын жағыңыз.
Май жылжымалы жөшігін тазалау.	Май жылжымалы жөшігін сумен және сабынмен жуып шығыңыз. Өткір бөгде заттарды немесе агрессивті тазалағыш құралдарды пайдаланбаңыз.
Оттықтарды тазалау.	Оттықтарды жұмсақ қылшақпен тазалаңыз немесе сығылған ауамен үрлеп тазалаңыз. Бителген саңылауларды құбыр тазалағышымен немесе сыммен тазартыңыз.

Техникалық қызмет көрсету жұмыстарына шолу

Пайдалану жағдайына қарай мерзімді түрде

Не?	Қалай?
Газ қосылымдарының саңылау-сыздығын тексеру.	► <i>Құрылғыға шолу – 91-бет.</i>

Сақтау, тасымалдау

Сыртта сақтау

- Грильді пайдаланбаған кезде ауа райы әсерлеріне төзімді қаптамамен жауып қойыңыз. Грильді жаппастан бұрын толықтай суытыңыз.

Жабық бөлмелерде сақтау

- Газ баллонын алып тастап, сыртқа қойыңыз.

Тасымалдау

- Тасымалдау кезінде мүмкіндігінше түпнұсқа орауышты қолданыңыз.
- Газ баллондарын тасымалдау кезінде елге тән ережелер сақталуы тиіс.

Ақаулықтардағы көмек



ҚАУІП! Сақ болыңыз, жарақат алу қаупі бар! Құрылғыға тиісті жолмен жүргізілмеген жөндеу жұмыстары құрылғының бұдан былай қауіпсіз жұмыс істемеуіне әкелуі мүмкін. Сондай-ақ, пайдаланушы өзіне және өз айналасына қауіп төндіреді.

Тіпті шағын қателердің өзі ақауларға жиі әкеледі. Әдетте, көптеген ақауларды пайдаланушы өз бетімен жоя алады. Қызмет көрсету орталығына хабарласудан бұрын, төменде келтірілген кестемен танысыңыз. Бұл артық жұмысты және ықтимал шығындарды болдырмауға мүмкіндік береді.

Қате/ақаулық	Себебі	Жою әдістері
Газ иісі сезіледі.	Газ қосылымы тығыз емес пе?	► <i>Құрылғыға шолу – 91-бет.</i> ; Газ баллонының клапанын жауып қойыңыз; ақаулы бөлікті бірден алмастырыңыз.
	Айналмалы реттегіш ашық па?	Айналмалы реттегішті ӨШІРҮЛІ күйіне орнатыңыз.
Оттық оталмайды	Газ баллоны бос па?	Газ баллонын алмастырыңыз.
	Оттық ластанған ба?	Оттықтарды тазалау.
Қорғаныш тақталарда қатты жалын және күю.	Тақталар қатты ластанған ба?	Тақталарды тазалаңыз.
	Қуырып пісірілетін тағам тым майлы ма?	Алюминий гриль ыдысын астына қойыңыз.
Температура тым төмен.	Гриль алдын ала қыздырылмаған ба?	5–10 минут қыздырыңыз.
	Оттық ластанған ба?	Оттықтарды тазалау.

Қатені өз бетіңізбен түзете алмасаңыз, қызмет көрсету орталығына тікелей хабарласыңыз. Дұрыс жүзеге асырылмаған жөндеу кепілдік күшінің жойылуына және ықтимал қосымша шығындарға әкелуі мүмкін екендігін ескеріңіз.

Көдеге жарату

Құрылғыны көдеге жарату

Бұл құрылғыны тұрмыстық қоқысқа тастауға болмайды! Оны техникалық қауіпсіз көдеге жаратыңыз. Бұл туралы ақпаратты қалдықтарды жою мәселелерімен айналысатын құзырлы ұйымдардан аласыз.

Газ баллонын кәдеге жарату

Тозған газ баллондарын тұрмыстық қалдықтардан бөлек, ережелерге сай кәдеге жарату керек.

- Бос газ баллондарын дилерлік пункттің немесе тұрмыстық-коммуналдық басқарманың арнайы қабылдау бөліміне өткізіңіз.

Орамды кәдеге жарату

Орам қайта өңдеуге жіберілуі мүмкін картоннан және сәйкес белгіленген пластиктен тұрады.

- Бұл материалдардың қайта өңдеуге жіберілуін қадағалаңыз.

**Техникалық деректер**

Артикул нөмірі	660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486
Тек қана мына елдерде мақұлданған:	Германия (DE)
Міндетті түрде елге тән спецификацияны (газ түрі/қосылым қысымы) ұстаныңыз!	Австрия (AT)
	Чехия (CZ)
	Словакия (SK)
	Словения (SI)
	Босния (BA)
	Мажарстан (HU)
	Италия (IT)
	Швейцария (CH)
	Польша (PL)
	Ресей (RU)
Газ түрі*	Бутан немесе бутан-пропан
Газ санаты	Тікелей қысым – бутан немесе тікелей қысым – бутан-пропан қоспасы
Инжектор өлшемі	0,62 mm
Номиналды қуат	1,6 кВт (G30 үшін 116 г/сағ) немесе 1,4 кВт (G31 үшін 100 г/сағ)

*) Бұл құрылғыны «Бутан» таңбаласыз бар және EN 417 стандартына сәйкес келетін 200-түрдегі барлық картридждермен бірге пайдалануға болады.

Кепілдік пен қызмет ету мерзімі туралы ақпарат өнімнің қаптамасындағы таңбаламада көрсетілген. Өндірілген күні туралы ақпарат тауар үстінде белгіленген. Шыққан ел туралы ақпарат өнімнің қаптамасындағы белгілемеден көрсетілген.

RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие

Модель

Серийный номер.....

Дата продажи.....

Печать

Подпись продавца

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею.

Подпись покупателя

Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
 - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
 - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
 - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

UA Рекламация по якості

Шановний покупцю, наші продукти виробляються на сучасному підприємстві і відповідають міжнародним стандартам якості.

Якщо у вас все-таки є підстава для рекламачії, віднесіть куплений товар разом із чеком у магазин.

На наші продукти поширюється можливість подачі рекламачії з моменту покупки, передбачена законом.

Найменування продукту.....

Марка CMI OBI LUX інша

Серійний номер

Дата виготовлення.....

Дата продажу

Ціна

Печатка

Підпис продавця

Товар прийнятий сервісною службою в рамках гарантійних зобов'язань

.....
(підприємство, яке переймає виконання гарантійних зобов'язань)

Дата прийняття товару по гарантії
.....

Номер, під яким товар був прийнятий по гарантії
.....

.....
(прізвище, ім'я особи (підпис), яка відповідає за виконання послуг)

Акт виконаних робіт з обслуговування й гарантійного ремонту

Дата.....

Опис дефекту

.....

Виконані роботи

.....

.....

.....

.....

Підпис виконавця

.....

.....

Найменування і тип заміненних компонентів.....

.....

.....

.....

.....

Номер виробу, одиничних складових частин і пломби

.....

Встановлений строк експлуатації з 20.....

..... 20.....

..... 20.....

.....

.....

(прізвище, ім'я особи (підпис), яка відповідає за виконання послуг)

.....

Ціна товару знижена

(Дата і номер акту про зниження ціни товару)

.....

Нова ціна

.....

.....

(прізвище, ім'я особи (підпис), яка відповідає за виконання послуг)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Гарантийний талон

Продукт.....
Модель.....
Серійний номер.....
Дата продажу.....
Торговельна організація.....
Перевірено продавцем.....

Адреса покупця

.....

.....

.....

Сервісний центр/виконавець послуг (на період після гарантійного строку)

.....

.....

.....

У гарантію не включені:

- Продукти, ідентифікаційні дані яких не відповідають ідентифікаційним даним у вкладеному гарантійному талоні.
- Продукти, надані без гарантійного талона і без документа, що підтверджує купівлю.
- Комплектуючі і видаткові матеріали.
- Дефекти, що виникли в результаті не приватного використання.
- Дефекти, що виникли в результаті перевантаження, неналежного використання, проникнення пилу, рідини, комах або інших чужорідних тіл, впливу високої температури на не температуростійкі частини.
- Дефекти, що виникли в результаті самостійних змін конструкції або проведення ремонту власником, а також в результаті здійснень такого ремонту не вповноваженою сервісною організацією.
- Продукти з механічними пошкодженнями, а також пошкодженнями в результаті транспортування.

Під час продажу продавець зобов’язаний:

- Перевірити в присутності споживача споживчі властивості товару, надати супровідну документацію (інструкцію по експлуатації), в тому числі гарантійну карту з відривним гарантійним талоном на гарантійне обслуговування, переконатися в укомплектованості товару згідно з документацією.
- Проінформувати споживача про правила користування товаром.
- Заповнити відповідний розділ у гарантійній карті й відривному гарантійному талоні.
- Передати споживачеві рахунок (касовий або товарний чек, або інший документ, що засвідчує факт покупки товару).
- Якщо продукт потребує введення в експлуатацію, продавець зобов’язан надати відповідну інформацію або забезпечити проведення вводу в експлуатацію.

Фірма

надає гарантію протягом 6 місяців з моменту придбання товару. Під час покупки попросіть продавця перевірити у вашій присутності товар на справність і комплектність, чітко й коректно заповнити гарантійну карту й гарантійний талон, щоб усі розділи були заповнені, і внесена інформація відповідала даним продукту.

Відсутність гарантійного талона або невірно заповнений талон можуть послужити причиною відмови прийняти рекламацию або виконати ремонт безкоштовно.

Гарантія поширюється на всі рекламации із приводу якості і конструкційні дефекти, які були виявлені протягом 6 місяців з моменту продажу. Протягом цього періоду всі дефектні складові частини замінюються безкоштовно.

Здійснення очищення або профілактичних робіт гарантією не передбачається.

Строк гарантії збільшується на період, протягом якого продукт перебуває в сервісному центрі у виконавця послуг.

1	2	3
Марка:	Марка:	Марка:
Модель	Модель	Модель
Серійний номер	Серійний номер	Серійний номер
Ремонт виконаний	Ремонт виконаний	Ремонт виконаний
(Печатка/Дата/Підпис)	(Печатка/Дата/Підпис)	(Печатка/Дата/Підпис)

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

.....

.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

RS Права код недостатака

Поштоване муштерије, наши производи су произведени у модерним производним погонима и они подлежу интернационално признатом процесу квалитета.

Уколико ипак имате разлог за рекламације, однесите молимо тај артикл заједно са признаницом о куповини Вашем трговцу.

За наше производе важе законска права за недостатке од датума куповине.

RO Pretenții în caz de defecte

Mult stimată clientă, mult stimat client, Produsele noastre sunt fabricate în unități moderne de producție și sunt supuse unui proces de control de calitate recunoscut la nivel internațional.

În cazul în care veți avea totuși un motiv de reclamație, vă rugăm să prezentați acest articol împreună cu chitanța de cumpărare comerciantului dumneavoastră.

Pentru produsele noastre sunt valabile garanțiile legale, începând cu data de cumpărare.

GR Εγγύηση

Gia αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από το κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσικολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Gia λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācijas

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājiet šo precī kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodsates tootmistsehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuolosuhteiden mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybė tikrinama pagal tarptautinių mastų pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretenzijai teikti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui.

Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškimo.

KAZ Кеңілдік картасы

Құрметті сатып алушы, біздің өнімдеріміз заманауи өндірістік бөлімдерде дайындалады және бүкіл әлем бойынша танылған сапа процесіне сәйкес келеді.

Алайда Сіз наразылық тудыратын себеп тапқан болсаңыз, осы өнімді төлем түбіртегімен қоса жақын маңдағы дүкенге алып барыңыз.

Біздің өнімдерімізге сатып алған сәттен бастап сапа бойынша заңды талаптар жүреді.

Euromate GmbH
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY
Hotline +49 (0) 2196 / 76-3333
www.euromate.de

Art.-Nr. 660284, 600481, 600482, 600483, 600484, 600485, 600486

V-221220